

Eredeti használati utasítás

Raklaprakodógép

EXH 14
EXH 16
EXH 18
EXH 20
EXH 20+
EXH-L 16
EXH-L 20
EXH-SF 16C
EXH-SF 20C



2030 2031 2032 2033 2034 2035
2036 2061 2062

first in intralogistics

11558011570 HU - 10/2023 - 04

A gyártó címe és kapcsolat- felvételi adatai

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Email: info@still.de
Weboldal: <http://www.still.de>



1 Bevezetés

Az ipari targonca	2
Általános információk	2
Szerzői jogok és oltalmi jogok	2
Megfelelőségi jelölés	3
A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat	4
Azonosító címke	5
Rövidítések listája	6
Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok	8
Pótalkatrészlista	9
Előírásszerű használat	10
A használati és környezeti feltételek leírása	10
Jogosulatlan használat	11
Alkalmazott szimbólumok magyarázata	11
Részegységek és akkumulátorok ártalmatlanítása	11

2 Biztonság

Biztonsági előírások	14
Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	15
Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok	15
Olajok	15
Hidraulikafolyadék	16
Akkumulátorsav	17
Üzemeltetési anyagok kezelése	17
Kibocsátások	18
Zajkibocsátási értékek	18
Az emberi testet érő rezgések értékei	18
Fennmaradó veszélyek és kockázatok	19
Stabilitás	19
Felelős személyek meghatározása	20
Üzemeltető	20
Szakember/szakértő	20
Vezetők	20
Biztonsági ellenőrzések	22
A targonca rendszeres biztonsági ellenőrzése	22

3 Áttekintések

Áttekintés	24
Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák általános áttekintése . . .	24
Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák általános áttekintése	25
Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 and EXH 20+ targoncák műszaki rekeszének áttekintése	26
Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák műszaki rekeszének nézete	27
Az EXH-L 16 és EXH-L 20 targoncák műszaki rekeszének áttekintése	28
Vezérlő- és kijelzőeszközök	29
Targoncavezérlők	29
Digikód (opció)	30
Az alap kijelző-kezelőegység	32
Jelölések	33
Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák címkéi	33
Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák címkéi	34
Gyártási szám	35

4 Használat

Műszaki leírás	38
Indítás előtti ellenőrzések listája	40
Elindulás	41
Használat előtti ellenőrzések és teendők	43
A vészleállító ellenőrzése	43
Fékvizsgálat.	43
A kürt ellenőrzése	44
Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése	44
Targoncakezelési utasítások	46
Az alap kijelző-kezelőegység használata	48
Akkumulátorjelző	48
Különböző teljesítménymódok	49
Egyéb kijelzőikonok	50
Figyelmeztetések a kijelzőn	51
Biztonságos haladásra vonatkozó előírások	53
Vezetés	54
Írányok meghatározása	54
Vezetés	54
Kormányzás.	55
Fékezés.	56

Kürt	58
Kétállású biztonsági kapcsoló	58
Vészleállító kapcsoló	59
Teknős gomb	59
A targonca használata rámpákon	60
A platós targoncák vezetésének specifikus jellemzői	62
Menetirány meghatározása	62
Vezetés	62
Kormányzás	63
Gyalogoskíséretű üzemmód	64
Vezetés álló üzemmódban	65
A FleetManager™ opció használata	67
A FleetManager opció leírása	67
A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák üzembe helyezése	68
FleetManager™ opció: A LED-ek szinkódolása	70
A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák hozzáféréseinek megszüntetése	72
Teherszállítás	74
Rakománykezelés biztonsági szabályai	74
A rakományegység felvétele	74
Raklapok vagy más tárolók szállítása	75
A rakodókarok emelése és leengedése	76
Rakománykezelés	76
Autolift opció	79
Hűtőházi használat (opcionális)	82
A targonca elhagyása előtt	84
Akkumulátorkezelés	85
Akkumulátor típusa	85
Komissiózás	85
Az akkumulátor töltése	86
Akkumulátor-csatlakozó leválasztása/csatlakoztatása	87
Az akkumulátortér fedelének felnyitása és lezárása	88
Akkumulátor-csatlakozó leválasztása/csatlakoztatása	89
A lítium-ionos akkumulátor töltése az oldalsó aljzat használatával	90
Akkumulátor töltése külső töltővel	91
A beépített töltőeszköz használata	93
Beépített töltőeszköz beállítása	94
Akkumulátorok cseréjével kapcsolatos általános információk	95
A függőleges hozzáférésű akkumulátor cseréje	95
Akkumulátorcserre oldalsó hozzáférésű akkumulátorral rendelkező targoncákon	97

A targonca kezelése vészhelyzetben	101
Targonca vontatása és szállítása	101
A targonca kezelése meghatározott helyzetekben	102
A targonca felfüggesztése	102
A targonca felemelése	105
A targonca szállítása	106
A targonca szállítása	106
Targonca felvonóban való szállítása	107
Vezetés rakodóhidakon	107

5 Karbantartás

Általános karbantartási információk	110
Általános információk	110
A karbantartást és javítást végző személyek képzése és minősítése	111
Az akkumulátor karbantartásáért felelős munkatársak	111
Speciális képzést nem igénylő karbantartási műveletek	111
Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése	111
Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások	112
Szervizelési és karbantartási teendők	112
Az elektromos berendezésen végzett munka	112
Biztonsági berendezések	112
Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése	113
Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése ..	113
Műszaki adatok átvizsgáláshoz és karbantartáshoz	115
Ajánlott kenőanyagok	116
1000 órás karbantartási terv	117
3000 órás karbantartási terv	118
10 000 órás karbantartási terv	118
Alváz, karosszéria és szerelvények	119
A targonca megtisztítása	119
Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk	120
A rakodókarok állapotának ellenőrzése	121
Sebességváltó	122
Hajtómotor és hűtőbordák megtisztítása	122
Kormány és kerekek	123
A kerekek állapotának ellenőrzése	123
Stabilizátor karbantartása	123

Elektromos berendezések	124
Az elektromos alkatrészek tisztítása és levegővel történő átfűvése	124
Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése	125
Kábelek, csatlakozók és az akkumulátorcsatlakozó állapotának ellenőrzése	126
Hidraulikus rendszerek	127
A hidraulikarendszer esetleges szivárgásának ellenőrzése	127
Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése	127
Tárolás és üzemben kívül helyezés	129
A targonca tárolása	129
Végleges üzemben kívül helyezés (selejtezés)	130
6 Műszaki előírások	
Adatlap az EXH14-es modellhez	132
Az EXH16, EXH18, EXH20 és EXH20+ típusok adatlapja	136
Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C modellek adatlapja	141
Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények	144

1

Bevezetés

Az ipari targonca

Az ipari targonca

Általános információk

A jelen kezelési utasításokban bemutatott targonca megfelel az érvényben levő szabványoknak és biztonsági előírásoknak.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek. A vezetői engedélyt az erre kijelölt hatóságtól kell beszerezni.

A targoncába a technológia legújabb szintjét képviselő alkatrészek, egységek stb. kerültek beépítésre. A jelen kezelői utasításokat követve a targonca kezelése biztonságos. A jelen kezelői utasításokban leírt specifikációk betartásával a targonca működési képessége és a jóváhagyott funkciók megőrizhetők.

Ismerje meg és értse meg a technológiát, és használja biztonságosan. A jelen kezelői utasítások tartalmazzák a szükséges információkat, és segítenek a balesetek megelőzésében és abban, hogy a targonca működőképese maradjon a garancia lejáta után is.

Ezért:

- A targonca üzembe helyezése előtt olvassa el és kövesse a kezelői utasításokat.
- Mindig tartson be minden biztonsági információt, amely a kezelői utasításokban vagy a targoncán található.

Szerzői jogok és oltalmi jogok

Ezt az utasítást – kivonatossan is – csak a gyártó határozott írásbeli engedélye alapján szabad sokszorosítani, lefordítani vagy harmadik fél számára hozzáférhetővé tenni.

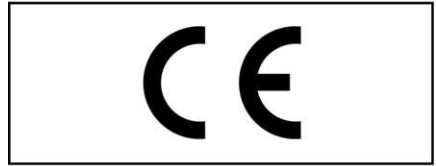
Megfelelőségi jelölés

A gyártó a megfelelőségi jelölés segítségével dokumentálja, hogy az ipari targonca a forgalomba hozatal időpontjában megfelel a vonatkozó irányelveknek:

- CE: az Európai Unióban (EU)
- UKCA: az Egyesült Királyságban (UK)
- EAC: az Eurázsiai Gazdasági Unióban

A megfelelőségi jelölés az adattáblán található. Az EU és az Egyesült Királyság piacaira megfelelőségi nyilatkozatot állítanak ki.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.



A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat

A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat

Nyilatkozat

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország

Kijelentjük, hogy a meghatározott gép megfelel az alábbi irányelvek legújabb érvényes változatainak:

Ipari targonca típusa **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**
Típus **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**

- "2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv"¹⁾
- "2008, 2008 1597. sz. gépbiztonsági előírások szolgáltatása"²⁾

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

Lásd a megfelelőségi nyilatkozatot

STILL GmbH

¹⁾Az Európai Unió, az EU tagjelölt országai, az EFTA-államok és Svájc piacai tekintetében.

²⁾Az Egyesült Királyság piacán.

A megfelelőségi nyilatkozatot az ipari targoncával együtt szállítjuk. A bemutatott nyilatkozat leírja, hogy a gép megfelel az EK gépekre vonatkozó irányelv rendelkezéseinek, valamint a 2008, 2008. 1597. sz. gépbiztonsági előírás szolgáltatásának.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészítések

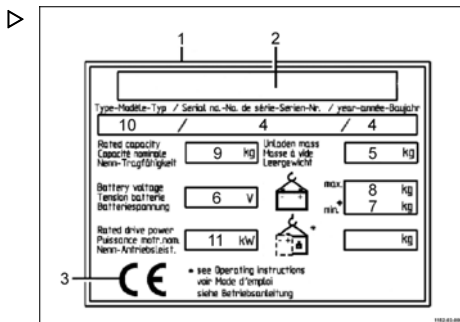
veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.

A megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és szükség esetén az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni. Az ipari targonca eladásakor át kell adni az új tulajdonosnak.

Azonosító címke

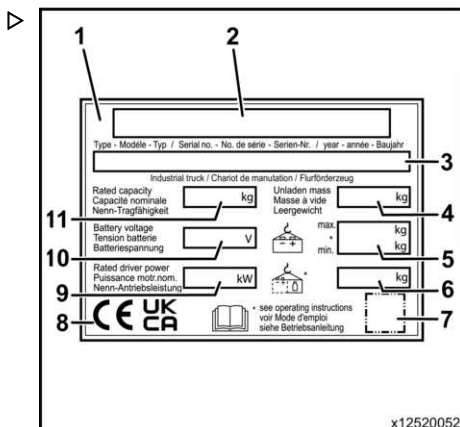
1-es változat

- 1 Azonosító címke
- 2 Gyártó
- 3 CE-jelölés (azt tanúsítja, hogy a gép megfelel az ipari targoncákra vonatkozó EU-irányelveknek)
- 4 Gyártási szám/év
- 5 Teher nélküli súly
- 6 Akkumulátorfeszültség
- 7 Minimális akkumulátorsúly (lítium-ion akkumulátor esetén a ballaszttartály súlya is be van kalkulálva)
- 8 Akkumulátor maximális súlya
- 9 Targonca névleges kapacitása
- 10 Típus
- 11 Névleges motorteljesítmény



2-es változat

- 1 Azonosító címke
- 2 Gyártó
- 3 Típus/Sorozatszám/
Gyártás éve
- 4 Menetkész üres tömeg
- 5 Akkumulátor maximális súlya/
Akkumulátor minimális tömege
- 6 Terhelősúly
- 7 Az "adatmátrixkód" helye
- 8 Megfelelőségi jelölés:
CE-jelölés az Európai Unió, az EU tagjelölt országai, az EFTA-államok és Svájc piacai számára
UKCA-jelölés az Egyesült Királyság piaca számára
EAC-jelölés az Eurázsiai Gazdasági Unió piaca számára
- 9 Névleges hajtásteljesítmény
- 10 Akkumulátorfeszültség
- 11 Névleges teherkapacitás



Rövidítések listája



MEGJEGYZÉS

- Az adattáblán több megfelelőségi jelölés is megjelenhet.
- Az EAC-jelölés az adattábla közvetlen közelében is elhelyezhető.

Rövidítések listája

A rövidítések alábbi listája minden típusú kezelői utasításra érvényes. Az alább felsorolt rövidítések közül nem feltétlenül mindegyik található meg minden kezelői utasításban.

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Az EU foglalkozás-egészségügyi, biztonsági és balesetvédelmi előírásainak német megvalósítása
Betr-SichV	Betriebssicherheitsverordnung	Az EU munkaeszközökre vonatkozó irányelveinek német megvalósítása
BG	Berufsgenossenschaft	Német biztosítócég a vállalat és a dolgozók számára
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Német alapelvek és tesztspecifikációk a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Német szabályozások és előírások a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Német balesetmegelőzési szabályozások
CE	Communauté Européenne	Megerősíti a termékspecifikus európai irányelveknek való megfelelést (CE címkézés)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Elektromos berendezések jóváhagyási szabályait megállapító nemzetközi bizottság
DC	Direct Current	Egyenáram
DFÜ	Datenfernübertragung	Távoli adatátvitel
DIN	Deutsches Institut für Normung	Német szabványügyi szervezet
EG	Európai Közösség	
EN	Európai szabvány	
FEM	Fédération Européenne de la Manutention	Európai Anyagkezelési és Raktárfelszerelési Szövetség
F _{max}	maximum Force	Maximális teljesítmény

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	A munkavédelmi, környezetvédelmi és fogyasztóvédelmi szabályozásokat figyelő/alkalmazó német hatóság
GPRS	General Packet Radio Service	Adatcsomag átvitele vezeték nélküli hálózatokon
ID no.	Azonosítószám	
ISO	International Organization for Standardization	Nemzetközi szabványügyi szervezet
K _{pA}	Bizonytalanság a hangnyomásszintek mérésével kapcsolatban	
LAN	Local Area Network	Helyi hálózat
LED	Light Emitting Diode	Fénykibocsátó dióda
L _p	Hangnyomásszint a munkahelyen	
L _{pAZ}	Átlagos folyamatos hangnyomásszint a vezetőfülkében	
LSP	Tehersúlypont	A tehersúlypont távolsága a villa hátuljának első részétől
MAK	Maximális munkahelyi koncentráció	Egy anyagnak a levegőben való koncentrációjának maximálisan megengedhető mértéke a munkahelyen
Max.	Maximum	A mennyiség legmagasabb értéke
Min.	Minimum	A mennyiség legalacsonyabb értéke
PIN	Personal Identification Number	Személyazonosító szám
PPE	Személyi védőfelszerelés	
SE	Super-Elastic	Szuperelasztikus gumibroncsok (tömörgumi abroncsok)
SIT	Snap-In Tyre	Egyszerű felszerelést szolgáló gumibroncsok, laza peremalkatrészek nélkül
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	A közúton használható járművekre vonatkozó német szabályozások
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	A Német Szövetségi Köztársaságban alkalmazható veszélyes anyagokra vonatkozó előírás
UKCA	United Kingdom Conformity Assessed	Megerősíti az Egyesült Királyságban alkalmazandó termékspecifikus irányelveknek való megfelelést (UKCA-jelölés)
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e. V.	Német műszaki/tudományos szövetség

Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Német műszaki/tudományos szövetség
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V.	Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetsége
WLAN	Wireless LAN	Vezeték nélküli helyi hálózat

Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei
- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

Internetcím és QR-kód

Bármikor elérheti az információkat a <https://m.still.de/vdma> cím böngészőbe történő beírásával vagy a QR-kód beolvasásával.



Pótalkatrészlista



A pótalkatrészlista letölthető webböngészőből a <https://sparepartlist.still.eu> címen, vagy az oldalt megjelenő QR-kód beolvasásával.

A weboldal megnyitásakor írja be a következő jelszót: **Spareparts24!**

A következő képernyőn adja meg e-mail-címét és a targonca sorozatszámát, hogy e-mailben megkapja a hivatkozást. Ezután töltsse le a pótalkatrészlistát.



Előírás szerű használat

Előírás szerű használat

A jelen kezelői utasításokban bemutatott targonca rakományok emelésére és szállítására szolgál.

A targonca kizárólag a rendeltetés szerinti, jelen utasításokban leírt céljára használható.

Amennyiben a targoncát az utasításokban meghatározottól eltérő célra kívánja használni, előbb az alábbiakat kell tennie:

- Szerezze meg a gyártó engedélyét
- Szerezze meg a megfelelő hivatalok engedélyét, ha szükséges

Ezen engedélyek előzetes megszerzésével a lehető legkisebbre csökkentheti a kockázatot.

A használati és környezeti feltételek leírása

Normál használat

- Bel- és kültéri használat.
- Környezeti hőmérséklet a trópusi és az északi régiókban (-10 °C - 45 °C)
- Indítási kapacitás -10 °C - 45 °C között.
- 20 másodperces max. indítási idő
- Használat max. 2000 méterrel a tengerszint felett.
- Környezeti hőmérséklet az 55 °C-ig terjedő trópusi régiókban.
- Indítási kapacitás -25 °C-on.
- Használat max. 3500 méterrel a tengerszint felett.

Speciális használat (részben speciális megoldásokkal) zselés vagy ólomakkumulátorral felszerelt targoncáknál

- A koptató hatású por (pl. AL2O3), szősz, sav, lúg, só, korund, éghetetlen anyagok melletti használat.

Jogosulatlan használat

A jogosulatlan használatból eredő veszélyhelyzet a vezető, illetve a gépkezelő felelőssége, nem pedig a gyártóé.

A keretet tilos a jelen kezelői utasításokban meghatározottól eltérő célokra használni.

Személyek szállítása tilos.

Az emelővillás targoncát tilos tűz- és robbanásveszélyes, korróziót okozó, illetve különösen poros területen használni.

Emelkedőkön/lejtőkön vagy rámpákon tilos a rakomány felhalmozása vagy kivétele.

Alkalmazott szimbólumok magyarázata

VESZÉLY

Kötelező eljárás az életveszélyes helyzetek és a testi sérülés elkerüléséhez.

VIGYÁZAT

Kötelező eljárás a sérülés elkerüléséhez.

FIGYELEM

Kötelező eljárás a berendezés károsodásának és/vagy tönkremenetelének elkerüléséhez.



MEGJEGYZÉS

Speciális figyelmet igénylő műszaki követelmények esetén.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A környezet károsodásának megelőzése érdekében.

Részegységek és akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül.

Ha részegységeket kell cserélni és leselejtezni, azokkal a következőket teheti:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve a helyi és nemzeti szabályozás szerint újrahasznosítani.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az akkumulátorok vagy részegységek selejtezésénél érdemes együttműködni a helyi hulladékkezelő vállalattal.

2

Biztonság

Biztonsági előírások

Biztonsági előírások

Jelen utasításokat – a targoncához mellékelten találja – meg kell ismertetni az érintett személyekkel, különös tekintettel a jármű karbantartását és vezetését végző munkatársakkal. A munkálatónak gondoskodnia kell arról, hogy az emelővillás targonca gépkezelője elolvassa és megértse a biztonsággal kapcsolatos információkat.

Be kell tartani a mellékelt irányelvekben és biztonsági előírásokban foglaltakat, különös tekintettel a következőkre:

- Anyagmozgatásra használt targoncák használatára vonatkozó információk
- Közlekedési útvonalakra és munkaterületekre vonatkozó előírások
- A targoncavezető által tanúsítandó magatartás, jogai és kötelezettségei
- A targonca használata meghatározott területeken
- Raklapok és más tárolók súlyával és méretével kapcsolatos tudnivalók
- A targonca indításával, vezetésével és fékezésével kapcsolatos tudnivalók
- Karbantartással és javítással kapcsolatos tudnivalók
- Rendszeres ellenőrzések és műszaki átvizsgálások

- Kenőanyagok, olajok és akkumulátorok újrahajósítása
- Fennmaradó kockázatok

Mind a jármű használatát, mind annak üzemeltetőjét (munkálató) felelősség terheli az anyagmozgatásra használt targoncák használatára vonatkozó valamennyi biztonsági előírás betartásáért, ill. betartatásáért.

Az emelővillás targoncák kezelőinek tájékoztatásakor az alábbiakra ajánlott felhívni a figyelmet:

- A targonca jellemzői
- A speciális tartozékok
- A munkakörnyezet specifikus jellemzői

A gépkezelőnek először el kell sajátítania a targonca vezetését, hogy teljes biztonsággal tudja végrehajtani a műveleteket.

Akkor, és csak akkor szabad áttérni a raklapszállítás oktatására.

Az emelővillás targoncák stabilitása csak azok rendeltetésszerű használatára esetén szavatolható.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok

VIGYÁZAT

A hajtóközegek/üzemeltetési anyagok veszélyesek lehetnek.

Tartsa be a biztonsági előírásokat az ilyen anyagok kezelése során.

A működtetéshez szükséges használható hajtóközegek a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban vannak felsorolva.

Olajok



VESZÉLY

Az olajok tűzveszélyesek!

- Tartsa be a vonatkozó szabályozást
- Akadályozza meg, hogy az olajok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- Tilos a dohányzás, szikraképződés és nyílt láng használata!



VESZÉLY

Az olajok mérgezőek!

- Kerülje az érintkezést
- A gőzök vagy pára belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
- Ha a szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább tíz percig), majd keresse fel szemorvosát.
- Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.



VIGYÁZAT

A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr olajtartalmának elvesztését eredményezheti és irritációt okozhat.

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Viseljen védőkesztyűt!
- Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrét szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
- Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

VIGYÁZAT

Kiömlött olaj esetén csúszásveszély áll fenn, főként, ha az olaj vízzel keveredik!

- Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az olajok szennyezik a vizet!

Az olajat mindig olyan tartályban tárolja, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.

Kerülje az olaj szétfröccsentését.

Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.

Ártalmatlanítsa a használt olajat a vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Hidraulikafolyadék


 **VIGYÁZAT**

Az emelővillás targonca működtetése közben a hidraulikus folyadék nyomás alatt van, és káros lehet az egészségre.

- Ügyeljen rá, hogy ezek a folyadékok ne ömöljenek ki!
- Tartsa be a vonatkozó szabályozást
- Akadályozza meg, hogy a folyadékok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- A folyadék semmi esetre se érintkezzen bőrfelülettel.
- Ne lélegezze be a permetet
- A nyomás alatt álló folyadékok bőrbe hatolása különösen veszélyes abban az esetben, ha azok a hidraulikus rendszer szivárgása miatt nagy nyomással szabadulnak föl. Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A sérülések elkerülése érdekében viseljen munkavédelmi felszerelést (pl. védőkesztyűt) és használjon bőrvédő és -ápoló szereket.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

A hidraulikafolyadék a vizek szennyeződését eredményezi!

A hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelő tartályokban tárolja.

Óvakodjon attól, hogy kiömljön a folyadék.

A kiömlött hidraulikafolyadékot haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.

A használt hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Akkumulátorsav



⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez mérgező.

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.



⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez korrodáló hatású.

- Az akkumulátorsav kezelése során mindig viseljen védőruhát és védőszemüveget.
- Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, mossa le azonnal bő vízzel.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal mossa le bő vízzel.
- Tartsa be a vonatkozó szabályozást.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

- A vonatkozó előírások szerint ártalmatlanítsa az akkumulátorsavat.

Üzemeltetési anyagok kezelése



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A karbantartás, javítás és tisztítás kapcsán selejtezésre kerülő anyagokat az érvényes szabályozásnak megfelelően rendszerezve kell összegyűjteni és ártalmatlanítani. Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket. A munkálatokat csak az arra kijelölt területeken szabad elvégezni. Ügyeljen arra, hogy a környezet csak a lehető legkisebb mértékben szennyeződjön.

- A kilocsant folyadékot, pl. hidraulikaolajat, fékfolyadékot és sebességváltó olajat haladéktalanul föl kell itatni olajmeggkötő szerrel.
- Tartsa be a fáradt olaj kezelésére vonatkozó rendelkezéseket.
- A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul közömbösíteni kell.

Kibocsátások

Kibocsátások

Zajkibocsátási értékek

Az értékeket az EN 12053 szabványnak megfelelően elvégzett vizsgálati ciklus alapján állapították meg.

Hangnyomás a vezetőfülkében			
EXH14 targonca	L _{PAZ}	=	57 dB (A)
EXH16 / EXH18 / EXH20 / EXH20+ trucks			63 dB (A)
EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák			65 dB (A)
Bizonytalanság	K _{PA}	±	2,5 dB (A)



MEGJEGYZÉS

Az ipari targoncák használata során magasabb vagy alacsonyabb értékek is előfordulhatnak, az üzemeltetés módja, környezeti tényezők és más zajforrások függvényében.

Az emberi testet érő rezgések értékei

Az értékek megállapítása az EN 13059 szabványnak megfelelően történt normál kivitelű (lásd adatlap) targoncák használatával (haladás bukkanókkal tarkított teszt pályán).

A felkart érő rezgések jellemzői	
Rezgésértékek	< 2,5 m/s ²



MEGJEGYZÉS

Az emberi testet érő rezgések értékei nem használhatók a targonca használata során ténylegesen fellépő vibrációs terhelés meghatározásához. Ez a használat körülményeitől (talaj állapota, használat módja stb.) függ, ezért a terhelést minden esetben az adott terepen kell meghatározni. A kezét és kart érő rezgést abban az esetben is meg kell határozni, ha az - mint a jelen esetben is -, nem veszélyes mértékű.

Fennmaradó veszélyek és kockázatok

A targonca használata során a gondos, a vonatkozó szabványoknak, illetve előírásoknak megfelelő munkavégzés ellenére sem küszöbölhetők ki teljesen a kockázatok.

A targonca és minden alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági előírások szabályzatainak.

A targoncák közelében tartózkodó személyeknek különösen elővigyázatosnak kel lennie, és hibás működés, előre nem látott események, meghibásodás stb. esetén azonnal reagálniuk kell.

VIGYÁZAT

A targoncával kapcsolatba kerülő személyeket tájékoztatni kell a gép használatával összefüggő kockázatokról.

A kezelői utasítások felhívják a figyelmet a biztonsági előírásokra.

A kockázatok a következők:

- A csövek és tartályok stb. szivárgása, repedése miatti hajtóközeg/üzemeltetési anyag szökése.
- Nehéz útszakaszokon, így emelkedőn, lejtőn, síma, illetve egyenetlen felületeken va-

ló áthaladáskor, rossz látási viszonyok között való vezetéskor stb. fennálló balesetveszély.

- Leesés, felborulás stb. az ipari targoncára föl- illetve arról leszálláskor, különösen nedves időben, hajtóközeg/üzemeltetési anyagfolyáskor vagy jeges felületen.
- Instabillá válás csúszkáló, instabil stb. teher szállításakor.
- Akkumulátor és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély.
- Emberi hiba - a biztonsági előírások be nem tartása.

Fontos, hogy a targonca sebességét a teherhez és a talajviszonyokhoz igazítsa.

A targonca stabilitását a legújabb szabványok szerint vizsgálták be. Ezek a szabályok csak a kezelési szabályoknak megfelelő, rendeltetés-szerű használat során felmerülő statikus és dinamikus döntőerőket veszik figyelembe. A nem megfelelő vagy helytelen üzemeltetésből eredő kockázatok, amelyek a targonca stabilitását veszélyeztetik, kivételes esetekben sem elhanyagolhatók.

Stabilitás

Az emelővillás targonca stabilitása csak abban az esetben garantált, ha azt az előírt utasításoknak megfelelően használják.

Nem garantált a stabilitás az alábbi esetekben:

- kanyarodás túl nagy sebességgel,
- haladás megemelt teherrel,
- oldalra kinyúló teherrel (pl. oldalmozgató) haladás,

- fordulás és átlós haladás emelkedőkön és lejtőkön,
- haladás emelkedőn vagy lejtőn a lejtő felőli oldalon lévő teherrel,
- túl széles vagy túl nehéz teher esetén,
- vezetés lengő teherrel,
- rámpaszéleken vagy lépcsőkön való haladás esetén.

Felelős személyek meghatározása

Felelős személyek meghatározása

Üzemeltető

Az üzemeltető az a természetes vagy jogi személy/csoport, aki/amely a targoncát üzemelteti, illetve akinek/amelynek felhatalmazásával a targoncát használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát kizárólag rendeltetésszerűen, és a jelen használati utasításban foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a gépkezelők elolvassák és megértésük a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókat.

Az üzemeltető felelős a rendszeres biztonsági ellenőrzések ütemezéséért és maradéktalan végrehajtásáért.

Javasolt az adott országra vonatkozó teljesítményjellemzőknek megfelelően elvégezni az ellenőrzéseket.

Szakember/szakértő

A szakembernek/szakértőnek a következő jellemzőknek kell megfelelnie:

- Szakmai képzettségének és tapasztalatának köszönhetően megfelelő szakmai ismerettel rendelkezik az ipari targoncák terén.
- Tisztában van a nemzeti egészségvédelmi és biztonsági rendszabályokkal, és az általánosan bevett szakmai gyakorlatokkal

és irányelvekkel (szabványokkal, VDE-előírásokkal, az Európai Unió más, az Európai Gazdasági Térség kialakítására vonatkozó egyezményt aláíró egyéb tagállamainak szakmai előírásaival). A szakember/szakértő egészségvédelmi és biztonsági szempontok szerint is képes felmérni az ipari targoncák állapotát.

Vezetők

A targoncát csak olyan, arra alkalmas személy vezetheti, aki betöltötte a 18. életévét, jogosítvánnyal rendelkezik, bizonyította a vezetésre és a rakományok kezelésére vonatkozó alkalmasságát, és megfelelő képzésben részesült a targonca vezetésére vonatkozóan. A targonca beható ismerete is követelmény.

sélnie a biztonságos vezetéshez és fékezéshez.

A vezetőnek ismernie kell a kezelői utasításokat és azoknak minden esetben a keze ügyében kell lennie.

Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok

A targonca vezetőjét teljes körűen tájékoztatni kell a jogairól és feladatairól.

A vezető kötelessége:

- Elolvasni és megérteni a kezelői utasításokat;
- Jártasságot szereznie az ipari targonca biztonságos működtetésében;
- Fizikailag és pszichikailag képesnek lennie arra, hogy biztonságosan vezesse az ipari targoncát.

A vezetőnek az öt megillető jogokat biztosítani kell.

A vezetőnek a körülményeknek, az elvégzendő munkának és az emelendő tehernek megfelelő védőfelszerelést kell viselnie (védőruha, biztonsági sisak, biztonsági szemüveg, védőkesztyű). A vezetőnek védőlábbelit is kell vi-

⚠ VESZÉLY

A vezető reakcióidejét módosító gyógyszerek szedése, vagy alkohol fogyasztása befolyásolja a kezelő vezetői képességeit!

A fenti anyagok befolyása alatt álló személy a targoncán, illetve azzal semmilyen munkát sem végezhet.

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják

A munkaidő alatt a vezető felelős a targoncáért. A targonca működtetését nem engedheti át arra nem jogosult személyeknek.

A targonca elhagyásakor a gépkezelőnek biztosítania kell azt a jogosulatlan használat ellen.

Biztonsági ellenőrzések

Biztonsági ellenőrzések

A targonca rendszeres biztonsági ellenőrzése

Időközönkénti és rendkívüli eseményeket követő biztonsági ellenőrzések ▷

Az üzemeltetőnek (lásd a "Felelős személy meghatározása" c. fejezetet) biztosítania kell, hogy a targoncát legalább évente egyszer, vagy rendkívüli eseményeket követően átvizsgálja egy szakértő.

A vizsgálat részeként:

- Sor kerül az ipari targonca műszaki állapotának teljes körű ellenőrzésére, különös tekintettel a balesetbiztonságra
- A targoncát alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott
- Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni.

Az átvizsgálás eredményeit legalább a soron következő két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a targoncára ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a szervizközponttal a targonca időszakos biztonsági átvizsgálásáról.
- Tartsa be a targonca ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

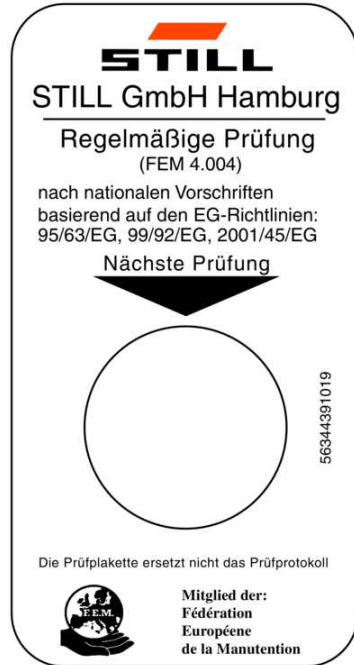
A hibák azonnali elhárítása a gépkezelő feladata.

- Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.



MEGJEGYZÉS

Be kell tartani az adott országban érvényes előírásokat.



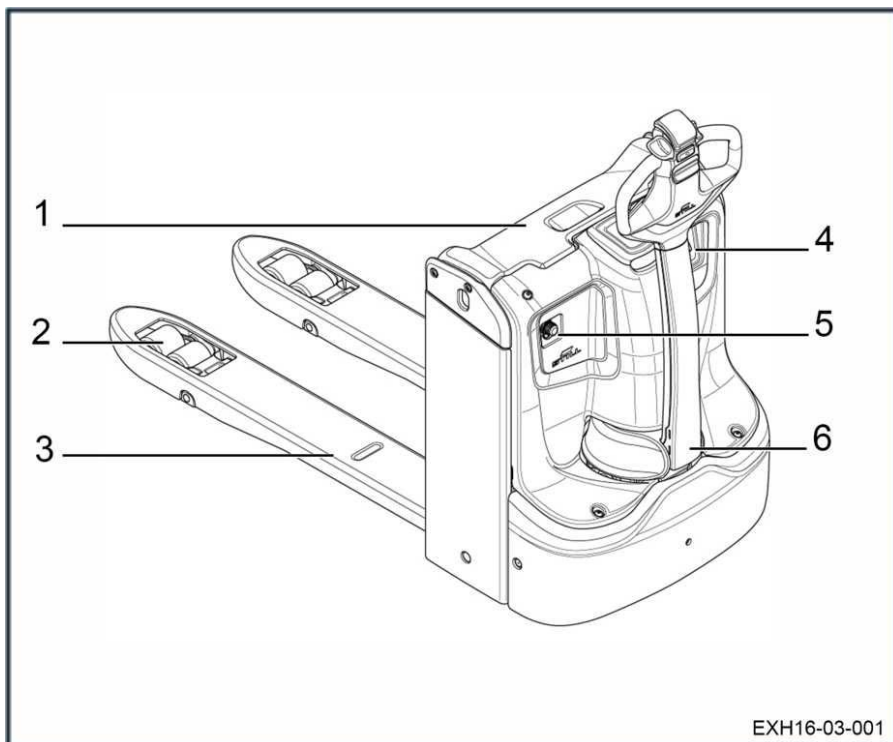
0000_003-001_V3

Áttekintések

Áttekintés

Áttekintés

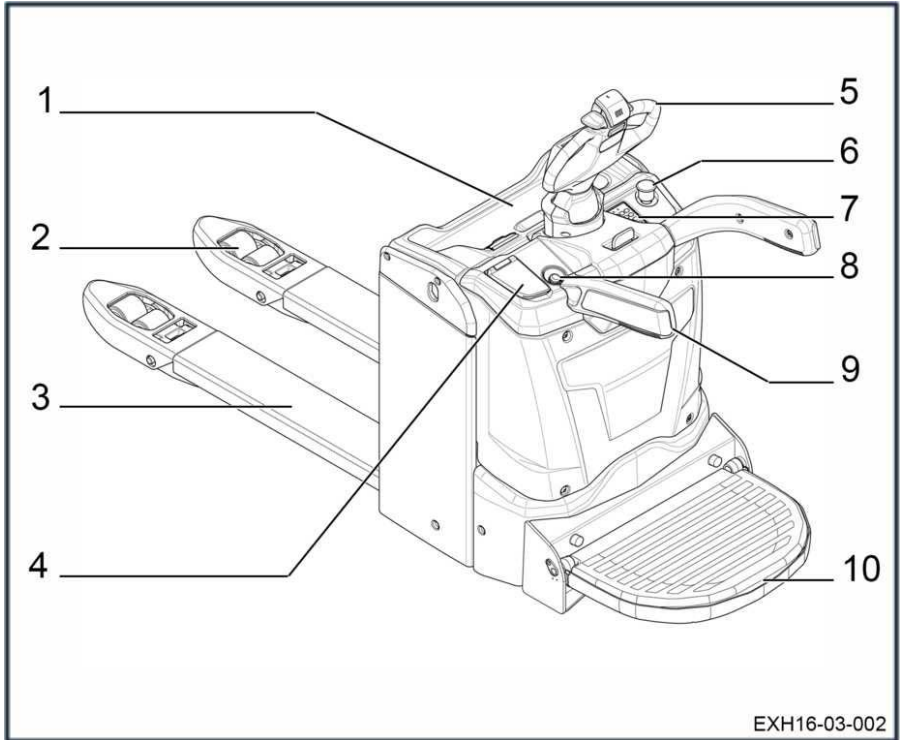
Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák általános áttekintése



- 1 Akkumulátortér fedele
- 2 Kerekek
- 3 Rakodókarok

- 4 Kulcs vagy digikód
- 5 Diagnosztikai csatlakozó
- 6 Kormánykar

Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák általános áttekintése

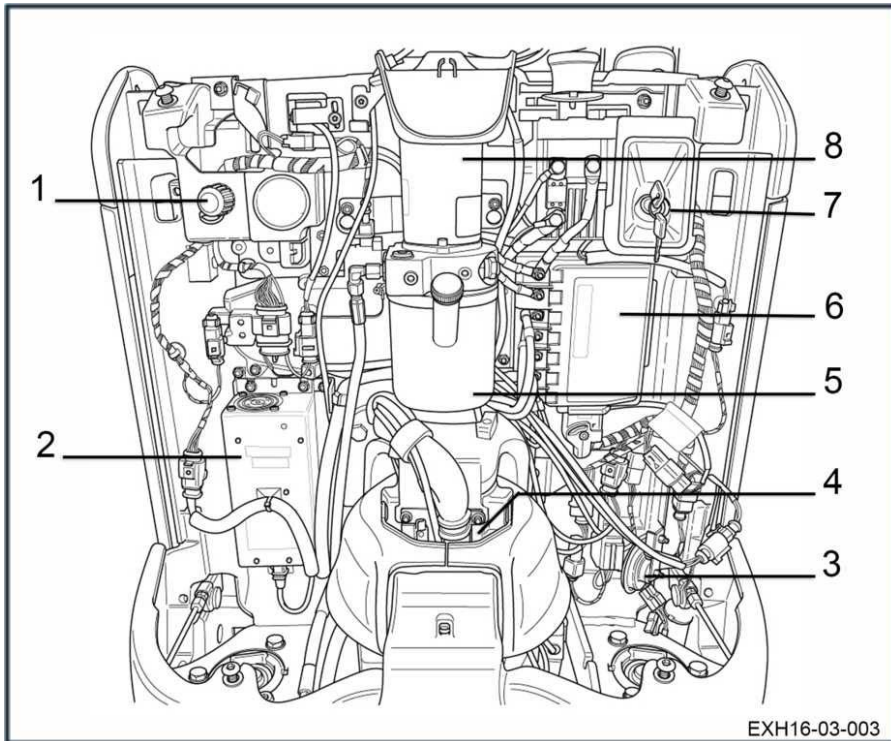


EXH16-03-002

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Akkumulátortér fedele | 6 | Vészleállító kapcsoló |
| 2 | Kerekek | 7 | Gyújtáskulcs vagy digitális kezelőpanel (a típustól függően) |
| 3 | Rakodókarok | 8 | Diagnosztikai csatlakozó |
| 4 | Csatlakozó külső töltőhöz vagy időszakos töltéshez (a típusoktól függően) | 9 | Oldalsó védőkorlátok |
| 5 | Kormánykar | 10 | Platform |

Áttekintés

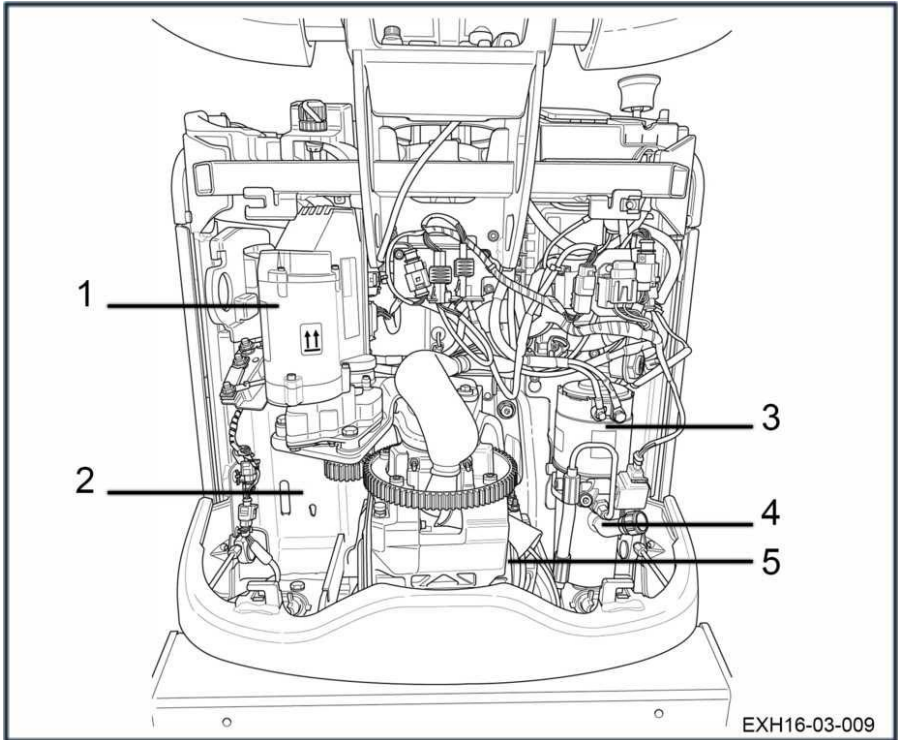
Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 and EXH 20+ targoncák műszaki rekeszének áttekintése



EXH16-03-003

- | | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | Diagnosztikai csatlakozó | 6 | Vezérlő |
| 2 | Beépített töltő | 7 | Gyújtáskulcs vagy elektronikus kulcs (a verziótól függően) |
| 3 | Kürt | 8 | Szivattyúegység |
| 4 | Hajtómotor | | |
| 5 | Tartály | | |

Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák műszaki rekeszének nézete

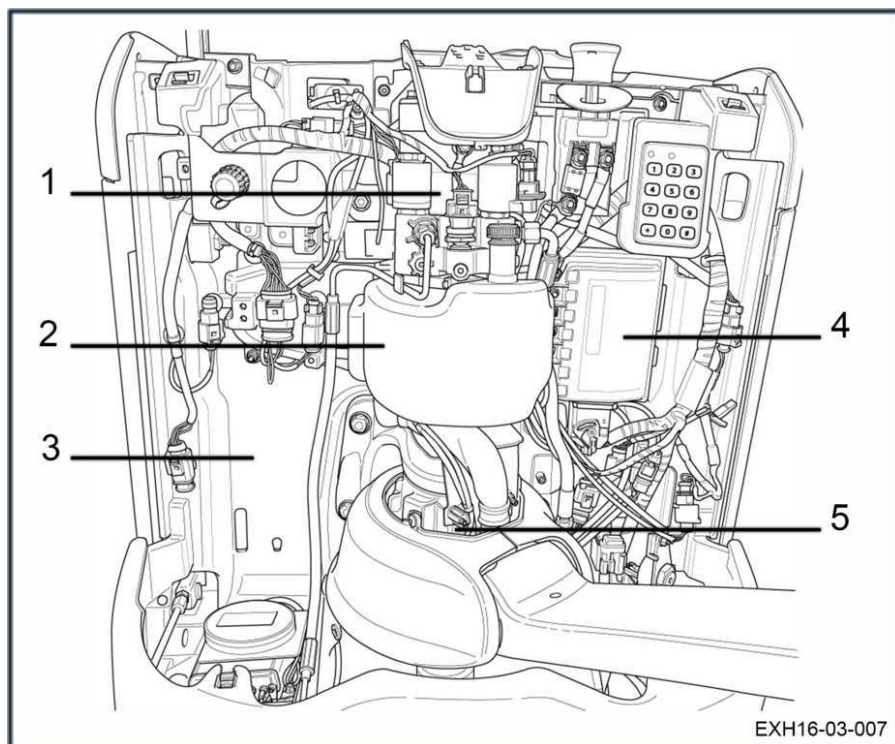


- 1 Kormánymű
2 Fedélzeti töltő nyílása (ha a targonca rendelkezik ezzel az opcióval)

- 3 Szivattyúmotor-egység
4 Tartály
5 Vontatómotor

Áttekintés

Az EXH-L 16 és EXH-L 20 targoncák műszaki rekeszének áttekintése

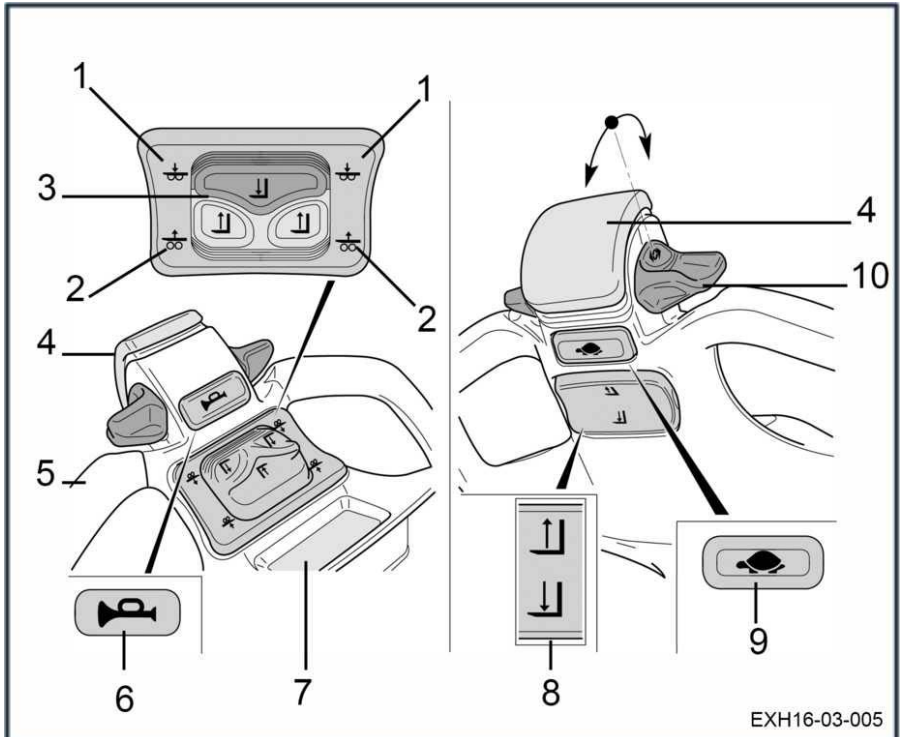


- | | |
|---|---|
| 1 | Szivattyúmotor-egység |
| 2 | Tartály |
| 3 | Fedélzeti töltő nyílása (ha a targonca rendelkezik ezzel az opcióval) |

- | | |
|---|------------|
| 4 | Vezérlő |
| 5 | Hajtómotor |

Vezérlő- és kijelzőeszközök

Targoncavezérlők

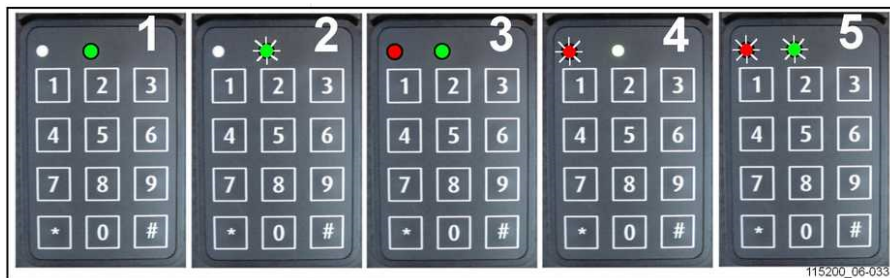


EXH16-03-005

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Első emelés leengedésvezérlője | 6 | Kürt |
| 2 | Első emelés emelésvezérlője | 7 | Kijelző |
| 3 | Emelővilla felemelésének és leengedésének vezérlője | 8 | Villa emelése és leengedése gomb a teknős gomb aktiválásakor |
| 4 | Kétállású biztonsági kapcsoló | 9 | Teknős gomb |
| 5 | Kormánykar | 10 | Menetirány-kapcsoló |

Vezérlő- és kijelzőeszközök

Digikód (opció)



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Bekapcsolás (működési mód) | 4 | Kulcshiba vagy hibás kód |
| 2 | Kikapcsolás és várakozási kód | 5 | Automatikus kikapcsolás késleltetése |
| 3 | Programozási mód aktív | | |

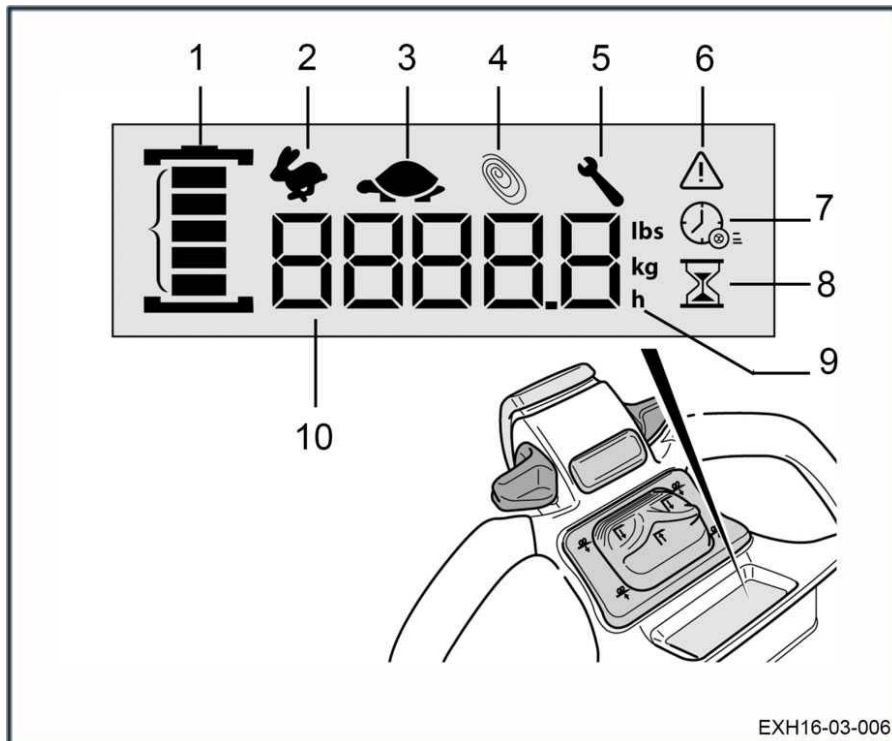
Működtetés	Bevitel	LED-k állapota	Megjegyzések
HASZNÁLAT			
BE	*12345# (alapértelmezett)	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít ● zöld folyamatosan világít (1) (helyes PIN) ● piros villog ○ zöld nem világít (4)(hibás PIN) 	12345 alapértelmezett PIN
KI	# (3 másodperc)	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít ● zöld villog (2) 	Targonca áramellátása kikapcsolva

PROGRAMOZÁS (csak a targonca kikapcsolása (2))			
ADMINISZTRÁTORKÓD MINDEN DIGIKÓD BEÁLLÍTÁSHOZ SZÜKSÉGES	*00000000# (alapértelmezett)	<ul style="list-style-type: none"> ● piros folyamatosan világít ● zöld folyamatosan világít (3) 	Ha a LED-ek kihasználják, a digikód automatikusan átvált "működési módba".
Új gépkodoló kód	*0*45678#	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít ● zöld villog (2) (kód elfogadva) 	Példa új gépkodoló kódra: 45678
Gépkodoló kódok hozzárendelése	*2*54321#	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít ● zöld villog (2) (kód elfogadva) 	*2*: gépkodoló hivatkozás 10 opció 0 és 9 között
Gépkodoló kódok törlése	*2*#	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít ● zöld villog (2) (törlés elfogadva) 	*2*: gépkodoló hivatkozás (0 és 9 között)
Adminisztrátori kódok módosítása	*19*12345678#	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít ● zöld villog (2) (kód elfogadva) 	

PROGRAMOZÁS (csak a targonca kikapcsolása (2))		
Eredeti adminisztrátorkód visszaállítása		Az alapértelmezett adminisztrátorkód (00000000) újbóli aktiválásához, kérjük vegye fel a kapcsolatot az Önhöz legközelebb eső hivatalos kereskedővel.
Automatikus kikapcsolás aktiválása	* * 2 * 1 #	<ul style="list-style-type: none"> • piros villog • zöld villog (5) (5 másodperccel a kikapcsolás előtt)
Automatikus kikapcsolás késleltetésének beállítása	* * 3 * 6 0 #	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít • zöld villog (2) (érték elfogadva)
Automatikus kikapcsolás inaktíválása	* * 2 * 0 #	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít • zöld villog (2) (parancs elfogadva)

Vezérlő- és kijelzőeszközök

Az alap kijelző-kezelőegység

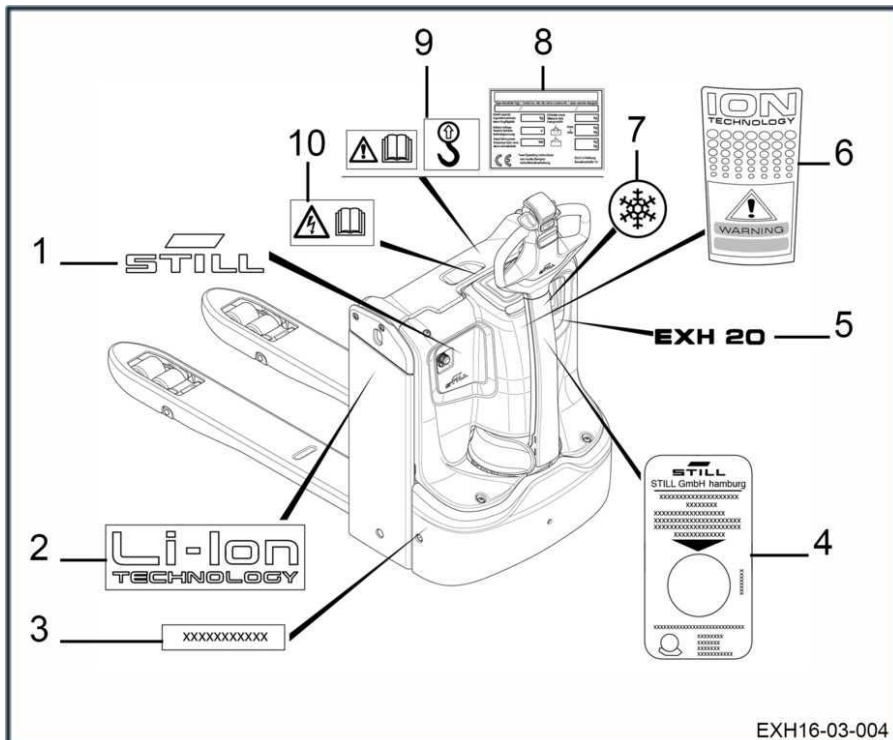


- 1 Akkumulátorjelző
- 2 Nyúl ikon
- 3 Teknős ikon
- 4 Blue-Q ikon
- 5 Karbant. intervallum

- 6 Figyelmeztető jelzőfény
- 7 A targonca hátralévő üzemóráit jelző ikon
- 8 A targonca teljes üzemidejét jelző ikon
- 9 Mértékegységek
- 10 Üzemóra-számláló/súly/riasztási kód

Jelölések

Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák címkei

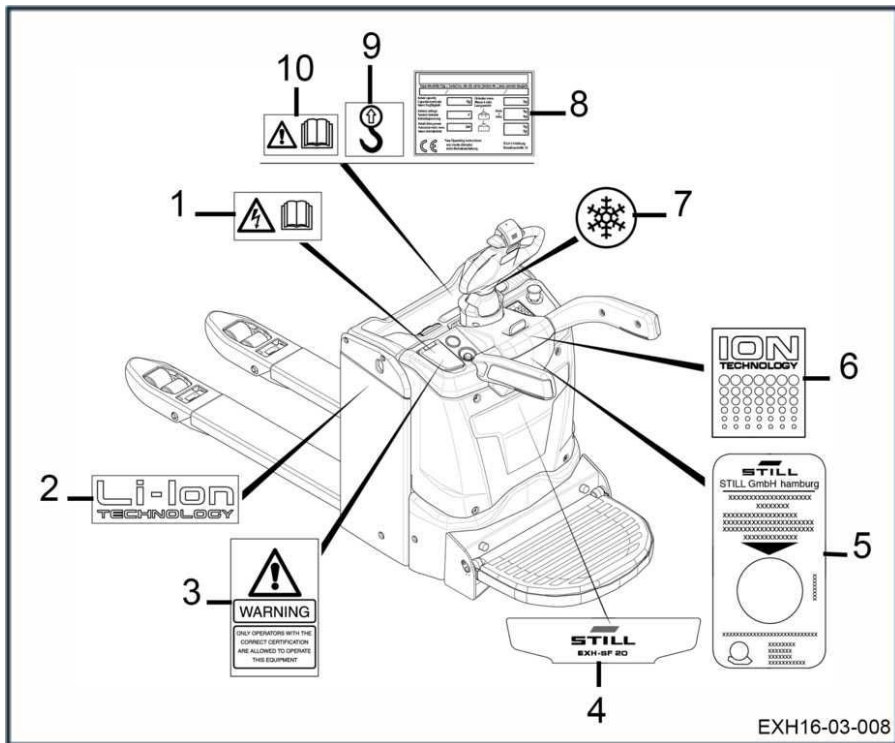


- 1 Márkajelzés
- 2 Lítium-ion címke
- 3 Sorozatszám címke.
- 4 Következő ellenőrzés időpontját jelző címke
- 5 Targonca típuscímkeje (típustól függően)
- 6 Lítium-ion figyelmeztető címke
- 7 Hűtőházi használatot jelző címke

- 8 Azonosító címke
- 9 A felfüggesztési címke és a "veszélyre vonatkozó utasítások" címkeje a kezelési útmutatóban található
- 10 "Áramütés veszélyének" címkeje, lásd a kezelési utasításokban

Jelölések

Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák címkéi



- 1 "Áramütés veszélyének" címkéje, lásd a kezelői utasításokban
 2 Lítium-ion címké
 3 Figyelmeztető címke
 4 Still vállalat és targonca típuscímkéje (típustól függően)
 5 Következő ellenőrzés időpontját jelző címke

- 6 Lítium-ion címké
 7 Hűtőházi használatot jelző címke
 8 Azonosító címke
 9 Felfüggesztést jelző címke
 10 "Veszélyre figyelmeztető utasítások" címkéje, lásd a kezelői utasításokban

Gyártási szám

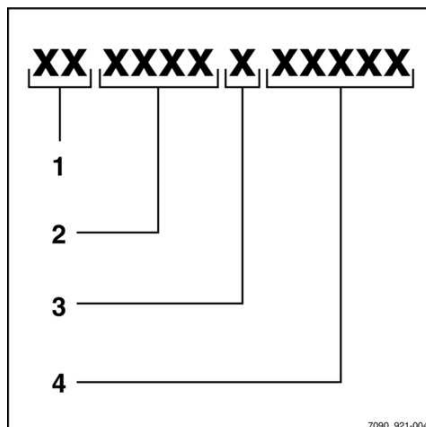


MEGJEGYZÉS

Műszaki jellegű kérdések esetén jelölje meg a gyártási számot.

A gyári szám a következő információkat tartalmazza:

- 1 A gyártás helye
- 2 Típus
- 3 Gyártás éve
- 4 Sorozatszám



4

Használat

Műszaki leírás

Műszaki leírás

Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20, EXH 20+, EXH-L 16, EXH-L 20, EXH-SF 16C és EXH-SF 20C elektromos raklaprakodógépek raklapok és konténerek mozgatására szolgálnak.

Kis méretük, egyszerű vezethetőségük és a teljesítményük kifejezetten alkalmassá teszi őket a fel- és lerakodási műveletekhez.

Ezek a targoncák gyalogos kíséretű típusok.

Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C típusok platóval és oldalsó védőkorlátokkal vannak felszerelve. Ezek gyalogos üzemmódban vagy álló üzemmódban használhatók.

Az EXH-L 16 és EXH-L 20 targoncák kis méretű emelővillával vannak felszerelve.

Funkciók

Sebesség gyalogos üzemmódban:

- 6 km/h teher nélkül
- 6 km/h terhelten

Kapacitás:

- Raklaprakodógép üzemmódban: típustól függően 1400–2000 kg

Hajtórendszer

A targonca hajtórendszere a következőkből áll:

- 1,1 kW-os vontatómotor (EXH 14 típusokhoz) és 1,3 kW-os vontatómotor (EXH 16, EXH-L 16, EXH-SF 16C, EXH 18, EXH 20, EXH 20+, EXH-L 20 és EXH-SF 20C típusokhoz).
- Egy KWPC vezérlő a hajtás és az emelés vezérléséhez.
- 1 kW-os szivattyúegység (EXH 14, EXH 16 és EXH 18 típusokhoz) és 1,2 kW-os szivattyúegység (EXH-L 16, EXH-SF 16C, EXH 20, EXH 20+, EXH-L 20 és EXH-SF 20C típusokhoz).

Kormányzás

A gépkezelő a hosszú vagy rövid, robusztus és ergonomikus kormánykarral kényelmesen irányíthatja a hajtó-/kormánykereket.

A kezelőszervek (előremenet, hátramenet, rakodókarok emelése és leengedése, kürt) a kormánykar végén egy csoportban található.

Biztonsági okokból a kormánykar automatikusan visszatér a függőleges helyzetbe, ha elengedik.

A targonca sebessége mindkét haladási irányban 6 km/h-ra korlátozott.

Akkumulátorok

A tápellátást a következő biztosítja:

- Ólomakkumulátor
- Zselés akkumulátor
- Vagy lítium-ionos akkumulátor (a targonca ezektől függően eltérő jellemzőkkel bír)

Az EXH 14, EXH 16, EXH-L 16, EXH-SF 16C, EXH 18, EXH 20, EXH 20+, EXH-L 20 és EXH-SF 20C targoncák a régi és új generációs lítium-ion akkumulátorokkal is kompatibilisek. Az akkumulátortérben nincs erre vonatkozó címke.

Az akkumulátor választható eltávolítási módjai a következők:

- Felülről történő hozzáférés
- Oldalról elérhető

A különböző akkumulátortípusok nem minden járműtípuson elérhetők.

Fékezés

A targonca két fékrendszerrel van felszerelve:

- elektromos ellenáramú fék:
 - a menetirány-kapcsoló felengedésekor.
 - Menetirány-váltással.
 - a hátsó biztonsági gomb által vezérelve.

- elektromágneses fék:
- biztonsági célokra, a vészleállító kapcsoló vezérli
- biztonsági célokra, a kormánykar felső vagy alsó helyzetben vezérli
- parkoláshoz, a táplálás megszakadása kapcsolja be

Stabilizátorok

Az ötpontos alvázon két függesztett stabilizátor kompenzálja a talaj egyenetlenségét.

Vezetőfülke

A kormánykar a következő vezérlőfunkciókat egyesít magában: kormányzás, emelés, előre- és hátramenet, első emelés, kürt és a kétállású biztonsági kapcsoló.

A különböző típusok a következőkkel rendelkeznek:

- Egy vészleállító kapcsoló.
- Egy kijelző.
- Egy diagnosztikai csatlakozó.

Alapfelszereltség vagy opcionálisként választható berendezések:

A targoncához hozzáadhatók:

- Tehertámasz.
- Teherkerekek: szimpla, dupla vagy hármas kerék.
- Lítium-ionos akkumulátor.
- Mászósebesség.
- Központi újratöltő rendszer.
- Hűtőház (-35 °C).

Indítás előtti ellenőrzések listája

Indítás előtti ellenőrzések listája

VIGYÁZAT

Az emelővillás targonca vagy szerelék (speciális tartozék) megrongálódása, egyéb hibája balesethez vezethet.

Amennyiben a következő ellenőrzések alkalmával sérüléseket vagy egyéb meghibásodásokat észlel a targoncán vagy annak szerelékein (speciális tartozék), ne használja a járművet mindaddig, amíg a hibát kijavították. Ne kapcsolja ki a biztonsági rendszert, illetve ne távolítsa el a biztonsági kapcsolókat. Ne módosítsa az előre beállított értékeket.

Indítás előtt ellenőrizze, hogy a targonca megfelelően működik-e.

Ehhez végezze el az alábbi ellenőrzéseket:

- A rakodókarokon nem lehetnek látható sérülésnyomok (például elhajlás, repedés, jelentős kopás).
- Ellenőrizze a targonca alatti területet, hogy nincs-e szivárgásra utaló jel.
- Gondoskodjon arról, hogy semmi se akadályozza a kilátást. Ellenőrizze, hogy a gyártó által előírt kilátás biztosított-e.
- A szereléseknek (speciális tartozék) megfelelően rögzítve kell lenniük, és a kezelői utasításban foglaltaknak megfelelően kell működniük.
- A sérült vagy hiányzó matricákat pótolni kell, a jelölések helyét mutató táblázatnak megfelelően.
- A görgőcsatornákat látható vastagságú zsírréteggel be kell vonni.
- A kerekeknek sérüléstől és erős kopástól mentesnek kell lenniük. Legyenek megfelelően rögzítve.
- Győződjön meg róla, hogy semmilyen idegen tárgy nem akadályozza a kerekek és görgők működését.
- A figyelmeztető eszközök (kürt stb.) működnek.
- Az akkumulátortér fedelének lezárt állapotban kell lennie.
- Ellenőrizze a fedelek megfelelő helyzetét.
- A gépkezelőnek megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie a targonca vezetéséhez. A gépkezelőnek el kell érnie a szabályozókat és képesnek kell lennie azok működtetésére (különös tekintettel az ütközésvédelmi berendezésre). A szabályozóknak szabadon hozzáférhetőnek kell lenniük.

Ha hibát észlel, kérjük, jelentse a felettesének.

Elindulás

⚠ VESZÉLY

Szikraveszély

Nyitott akkumulátorfedél mellett tilos a targonca használata.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor fedele le van zárva.
- Ellenőrizze az akkumulátor rögzítését.

A targonca elindításához tegye a következőket:

- Húzza a vészleállító kapcsolót (1) a felső állásba
- Fordítsa el a gyújtáskapcsolót (2), vagy adja meg a PIN-kódot a digikód-képernyőn, és indítsa el a targoncát.

Bekapcsol a kijelző.

A fék automatikusan kiold.

- Engedje le a kormánykart, majd helyezze pihenőhelyzetbe a targoncahasználat blokkolásának feloldásához.
- Emelje fel a rakodókarokat néhány centiméterre.



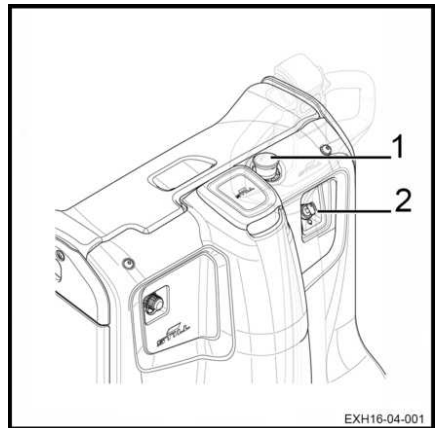
MEGJEGYZÉS

A sebességet mindig igazítsa az útviszonyokhoz, az esetleges veszélyekhez és a teherhez. A targoncát megfelelő felületű és keménységű talajon használja.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a baleset, illetve a teher elvesztésének veszélye.

10%-osnál nagyobb emelkedőn/lejtőn tilos vezetni, mert a fékkapacitás ehhez nem megfelelő, és stabilitási problémák merülhetnek fel. Előfordulhat, hogy a teher felborul.



EXH16-04-001

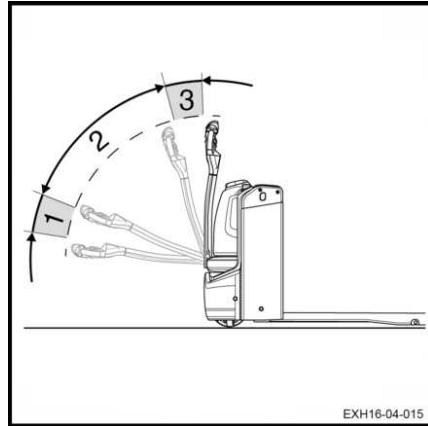
Elindulás

- Döntse a kormánykart vezetési tartományba (2). ▷



MEGJEGYZÉS

(1) és (3) tartományban az elektromágneses fék be van húzva, és a targonca nem vezethető.



Használat előtti ellenőrzések és teendők

A vészleállító ellenőrzése

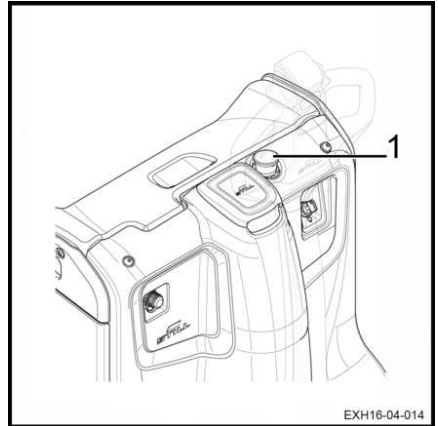
A vészleállító kapcsoló működésének ellenőrzéséhez tegye a következőket:

- Indítsa be a targoncát.
- Vezesse a targoncát.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (1).

A targonca azonnal megáll. Megszakad a targonca tápellátása. Az elektromos vezérlők és motorok a továbbiakban nem kapnak áramot.

- A rendszer behúzza a féket.
- Húzza meg a vészleállító kapcsolót (1).

A funkciók ismét elérhetők.



MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy a stabilizáló kerekek megfelelően működnek. Ez befolyásolja a fékezés hatékonyságát.

Fékvizsgálat



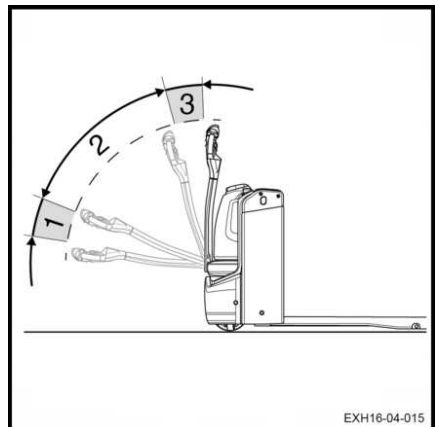
MEGJEGYZÉS

Az ellenőrzést sík felületen végezze el.

- Induljon el a targoncával.
- Döntse meg a kormánykart az (1) és (3) tartományokban.

A két tartományban a gép megáll, és a meghajtó egység áramellátása megszűnik.

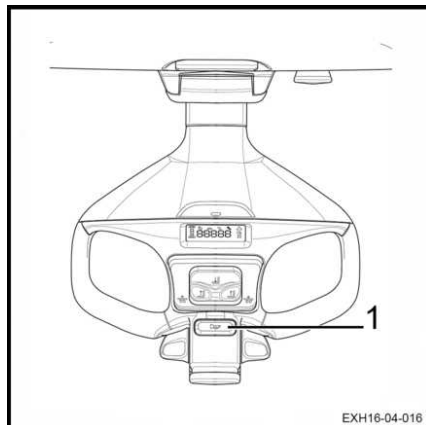
A kormánykar felengedése a (2) meghajtási tartományban az (3) tartományba viszi a kormánykart és megszakítja a hajtást.



Használat előtti ellenőrzések és teendők

A kürt ellenőrzése

- Nyomja meg a kormánykar felső részében található kürtgombot (5).
- A kürt megszólal.



Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése

Ütközésvédelmi biztonsági funkció

Az ütközésgátló gomb (2) megnyomásakor a jármű az ellentétes irányba halad.

Ha szűk helyen, például felvonóban kellő körültekintés nélkül használja a targoncát, a gépkezelő a gép és a fal közé szorulhat. Ütközésvédelmi biztonsági berendezés nélkül a kormánykar a gépkezelő sérülését okozhatja.

A targonca azonnal ellentétes irányba kapcsol, ha a kormánykaron található ütközésvédelmi berendezéshez hozzáér a vezető teste. Ha a gépkezelő eltávolodik az ütközésvédelmi biztonsági készüléktől, a jármű megáll, még abban az esetben is, ha menetirány kerül ismét kiválasztásra.

A normál működés helyreállításához kapcsolja ki a menetkapcsolókat.

Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

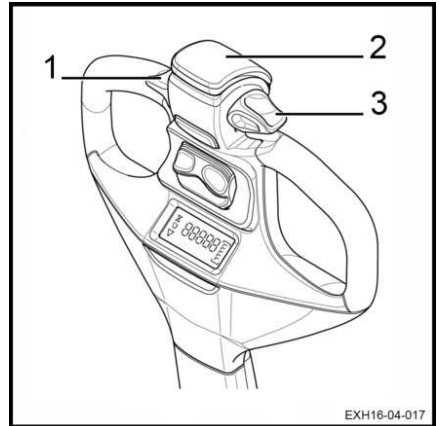
Ügyeljen arra, hogy a tesztterületen ne tartózkodjanak személyek, ill. ne legyenek tárgyak a targonca előtt, sem mögötte.

- Mozgassa az (1) vagy (3) menetirány-kapcsolót, hogy a targonca előremozduljon.
- Hozza működésbe az ütközésvédelmi biztonsági berendezést (2).

A targonca megáll, és az ellentétes haladási irányban gyorsít.

- Engedje el az ütközésvédelmi biztonsági gombot.

A targonca megáll.



Targoncakezelési utasítások

Targoncakezelési utasítások

A targoncákat kül- és beltéri, nem veszélyes környezetben való használatra tervezték. A hőmérsékletnek -10 °C és $+45\text{ °C}$ között kell lennie, és a levegő páratartalma legfeljebb 95% lehet.



MEGJEGYZÉS

Alacsonyabb hőmérséklethez hűtőház opció áll rendelkezésre.

A targoncával végzett munka helyszíneit tekintve be kell tartani az érvényes szabályozásokat (a talaj jellemzői, fényviszonyok stb.).

A targoncákat száraz, tiszta és sík terepen kell használni.

A targonca használata előtt elengedhetetlen a munkakörnyezet ellenőrzése. Ez az ellenőrzés lehet szemrevételezés is.

A munkaterületnek tisztának kell lennie. A targonca útvonalának akadálymentesnek kell lennie, és személyek nem tartózkodhatnak rajta.

A targoncakezelőnek mindenre figyelnie kell, ami akadályozhatja a targonca biztonságos működtetését. Az alábbiak képezhetnek potenciális veszélyt:

- A targonca közelében tartózkodó személyek
- A targoncakezelő nem használhat MP3-lejátszót vagy egyéb olyan elektronikus eszközt, amely befolyásolja a környezetben történő események észlelését
- A padlón nem lehet nyoma olajnak vagy zsírnak

Az emelővillás targonca kezelőjének teher szállításakor körültekintőnek kell lennie. A teher méretei befolyásolhatják a manőverezést, és szűkíthetik a látóteret. A targonca sebességét csökkenteni kell, hogy megelőzze a targonca felborulását kanyarodás vagy fékezés esetén.

A tehernek összefüggőnek kell lennie, és legfeljebb 2 m ajánlott magasságúnak.

A fentiekől eltérő használat esetén forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Fontos, hogy csak jó állapotú raklapokat használjon.

A targonca sebességét csökkenteni kell, ha akadályon halad át, hogy megelőzze a targonca kiegyensúlyozatlanná válását és a targoncakezelő karjának rázkódását.

A targoncák képesek áthaladni rámpán és kisebb emelkedőn. Az első emeléssel rendelkező raklaprakodók nagyobb akadályokon is képesek áthaladni.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a stabilitásvesztés veszélye.

- A vezetési stílust minden esetben a talajviszonyokhoz (egyenetlen felszín stb.), különösen veszélyes munkaterületekhez és a rakományhoz magához kell igazítani.



MEGJEGYZÉS

- *A teheremelő szerkezet alját úgy védheti meg a talaj süllyedésétől, hogy indulás előtt felemeli a rakodókarokat.*
- *Kapcsolja ki a gyújtást, mielőtt elhagyja a targoncát*

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély

A kezeit minden esetben tartsa a vezérlőkön. Ne érjen a mozgó alkatrészekhez és berendezésekhez, mielőtt leengedte volna a rakodókarokat a talajig és megszüntette az akkumulátor csatlakoztatását.

A megfelelő védelem érdekében viseljen védőcipőt.

⚠ VIGYÁZAT

Biztonságos haladásra vonatkozó előírások:

- Kanyarokban és szűk átjárókban csökkentse a targonca sebességét.
- Tartson biztonságos féktávolságot a targonca előtti járművektől és személyektől.
- Kerülje a hirtelen fékezést, az éles kanyarok túl gyors vételét és az előzést a veszélyes, rosszul belátható területeken.

▲ FIGYELEM

Sérülésveszély

Az oldalról elérhető akkumulátorral rendelkező verziók használata előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor lezárt állapotban van-e.

Az alap kijelző-kezelőegység használata

Az alap kijelző-kezelőegység használata

Akkumulátorjelző

Az akkumulátor jelzőfénye (1) mutatja az akkumulátor töltöttségi állapotát. Minden sáv (2) 20%-os töltöttséget jelent.

Az akkumulátor teljesen fel van töltve:

Nincs sáv (2) a kijelzőn: A kijelzőn látható sávok száma csökken az akkumulátor lemerülésevel.

Akkumulátor 20%-os töltöttségi szint mellett:

Csak az utolsó sáv (3) világít. A targonca akkumulátorának feltöltése javasolt.

Lítium-ionos akkumulátor esetén az utolsó sáv (3) továbbra is világít (folyamatos fény).

Más akkumulátortípus, például ólomsavas akkumulátor esetén az utolsó sáv (3) továbbra is világít, és villog.

Akkumulátor 10%-os töltöttségi szint mellett:

Az akkumulátort azonnal fel kell tölteni.

Lítium-ionos akkumulátor esetén csak az utolsó sáv (3) világít, és villogó fehér fény világít.

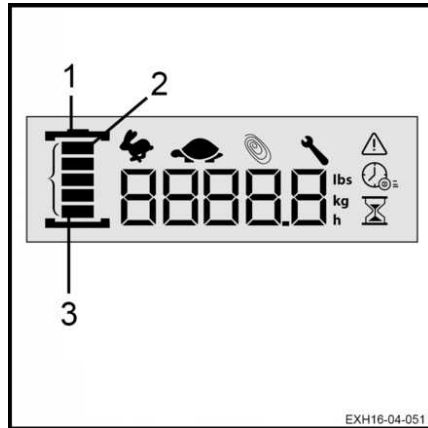
Egy másik akkumulátortípus, például az ólomsavas akkumulátor esetében csak az utolsó sáv (3) marad folyamatosan világító piros fényel.

10%-nál kevesebb maradéktöltés esetén a targonca teljesítménye csökkenhet (maximális sebesség csökkentése, villaemelés megakadályozása stb.).

Az akkumulátor teljesen lemerült.

Az akkumulátort azonnal fel kell tölteni.

Csak az utolsó sáv (3) világít villogó piros fényel.



Töltöttségi szint	Lítium-ionos akkumulátor	Egyéb akkumulátortípusok	A tehergépkocsi teljesítménye	Szükséges intézkedés
100%	Öt sáv jelenik meg a képernyőn	Öt sáv jelenik meg a képernyőn	Optimális teljesítmény	
20%	Az utolsó sáv (3) továbbra is világít Folyamatos fény	Az utolsó sáv (3) továbbra is világít Villogó fény	Normál teljesítmény	Akkumulátortöltés javasolt
10%	Az utolsó sáv (3) továbbra is világít Villogó fehér fény	Az utolsó sáv (3) továbbra is világít Folyamatos piros fény	Korlátozott teljesítmény	Töltse fel az akkumulátort
0%	Az utolsó sáv (3) továbbra is világít Villogó piros fény	Az utolsó sáv (3) továbbra is világít Villogó piros fény	A targonca nem működik tovább	Töltse fel az akkumulátort

Különböző teljesítménymódok

A targonca három vezetési móddal rendelkezik.

- Nyúl mód
- Teknős mód
- Blue-Q üzemmód

Egyszerre csak egy teljesítménymód aktiválható.

Nyúl ikon (1)

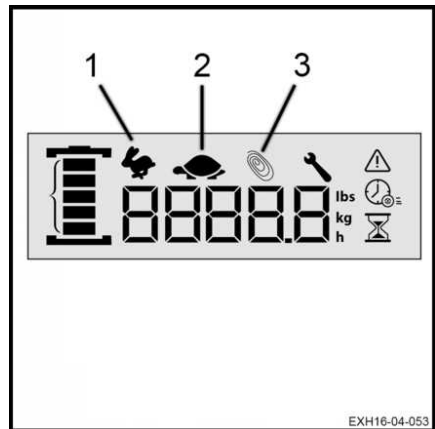
Ha a Nyúl ikon (1) világít, akkor a targonca teljesítménye maximális.

Teknős ikon (2)

Ha a teknős ikon (2) világít, akkor a targonca teljesítménye automatikusan csökken és korlátozott lesz.

Blue-Q ikon (3)

Ha a Blue-Q ikon (3) világít, akkor targonca teljesítménye úgy van optimalizálva, hogy a lehető legtöbb energiát takarítson meg.



MEGJEGYZÉS

Minden egyes teljesítményszint esetén a megfelelő ikon bekapcsol, ha ezt a szintet aktiválják és kikapcsol, amikor inaktiválják.

Az alap kijelző-kezelőegység használata

Egyéb kijelzőikonok

Karbantartási időszak (1)

Ha ez a visszajelző villog, az azt jelenti, hogy közeledik a karbantartási időköz. További információért forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Ha a visszajelző folyamatosan világít, az azt jelenti, hogy a karbantartás esedékes. Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

A targonca hátralévő üzemóráinak száma (2)

Ez az ikon azt jelzi, hogy a központi számműzőben megjelenített érték megfelel a targonca hátralévő üzemórái számának.

A targonca üzemóráinak száma (3)

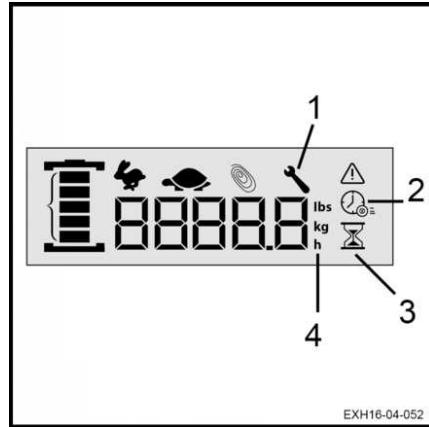
Ez az ikon (6) azt jelzi, hogy a központi számműzőben megjelenített érték megfelel a targonca összes üzemóráinak. Ez az érték általában a targonca bekapcsolásakor jelenik meg.

Mértékegységek (4)

Ha a „h” ikon világít, a képernyőn megjelenő érték üzemórákban jelenik meg.

Ha a „kg” ikon világít, a képernyőn megjelenő súly kg-ban van megadva.

Ha az „lbs” ikon világít, a képernyőn megjelenő súly fontban van megadva.



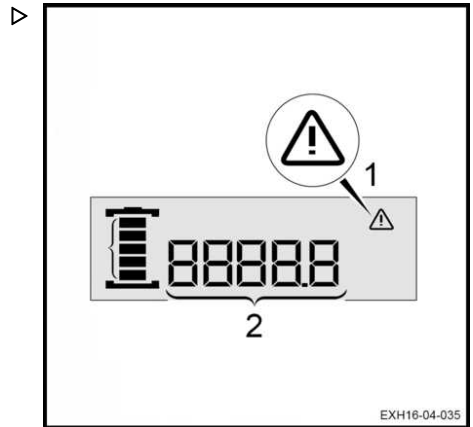
Figyelmeztetések a kijelzőn

Hibás a bekapcsolási sorrend.

A figyelmeztető jelzőlámpa (1) világít a kijelzőn, és a standard információ (például az üzemmódok száma) a kijelzőn marad a mezőben (2).

A figyelmeztetés azt jelzi, hogy a targoncakezelő nem megfelelő bekapcsolási sorrendet hajtott végre. A targoncakezelőnek el kell engednie az összes kezelőszervet (kormánykar, menetkapcsoló stb.), majd egy kis ideig várnia kell a targonca ismételt használata előtt.

A figyelmeztetés újbóli megjelenése esetén kapcsolja ki, majd újból be a targoncát.



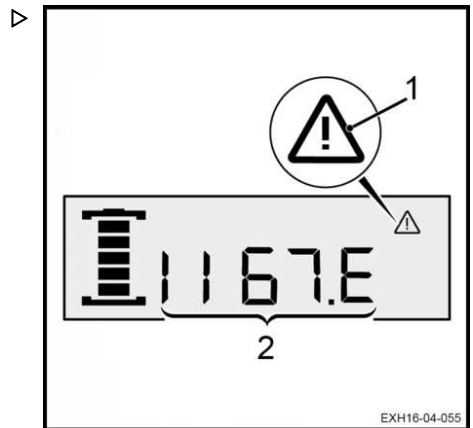
Általános figyelmeztetés

A figyelmeztető jelzőlámpa (1) világít a kijelzőn, és hibakód jelenik meg a mezőben (2).

A figyelmeztetés azt jelzi, hogy a targoncával kapcsolatban különböző problémák lehetnek.

Kapcsolja ki a targoncát, majd kapcsolja be ismét.

Ha indításkor a figyelmeztetés újra megjelenik, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz. Eközben parkolja le a targoncát egy biztonságos és megfelelő helyen.



Az alap kijelző-kezelőegység használata

Speciális figyelmeztetés az akkumulátor töltésére ▷

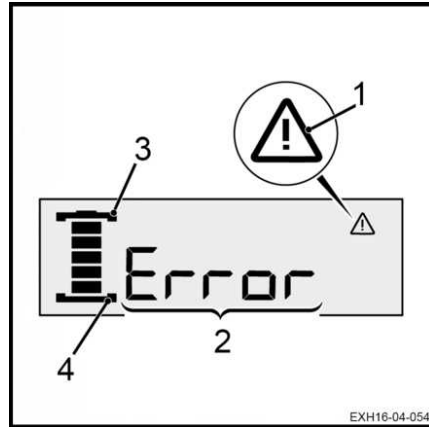
Ez a figyelmeztetés kifejezetten az akkumulátor saját töltőn keresztül történő töltésére vonatkozik (ha elérhető).

A figyelmeztető jelzőfény (1) világít a kijelzőegységen. A Error megjelenik a mezőben (2), a szegmensekben (3) és a (4) villog.

A figyelmeztetés azt jelzi, hogy problémák vannak a targonca beépített töltőeszközön keresztül történő töltésével.

Kapcsolja ki a targoncát, majd kapcsolja be ismét.

Ha indításkor a figyelmeztetés újra megjelenik, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.



Biztonságos haladásra vonatkozó előírások

Vezetés közben tanúsítandó magatartás

A gyáron belül is be kell tartani a közutakra érvényes előírásokat. A vezetési feltételeknek megfelelő sebességgel szabad csak haladni.

Ennek megfelelően a gépkezelőnek lassan kell haladnia az alábbi esetekben:

- Kanyarodáskor
- Szűk átjárókban való áthaladáskor
- Lengőajtókon való áthaladáskor
- Rosszul belátható területeken
- Egyetlen útfelületen való haladáskor.

A gépkezelőknek mindig biztonságos féktávolságot kell tartaniuk a targonca előtti járművektől és személyektől. Minden esetben uralniuk kell a csatolós vontatót. Kerülniük kell a hirtelen megállást, a gyors U-alakú kanyarokat, más járművek előzését a potenciálisan veszélyes és rosszul belátható területeken.

A targoncát tilos a műszerfalon ülve vezetni. A kezelőnek az ülésen kell elhelyezkednie.

Ezeket a targoncákat raklaprakodógépként és dupla terhelésű raklaprakodógépként való használatra tervezték. Ezért:

- Tilos a műszerfalon ülni, és úgy vezetni a targoncát.
- A targoncát tilos létrának használni
- A targoncát nem személyszállításra tervezték
- A gépkezelőknek minden esetben a targonca közelében kell tartózkodniuk.
- A biztonsági területen (a gyártó által meghatározott munkaterület) belül kell maradni.
- Biztosítsa a targonca stabilitását, és ne lépje túl a kapacitását

A targonca közelében megengedett a telefon vagy rádió használata.

Vezetés közben azonban ne használja ezeket az eszközöket, mert elvonhatják a figyelmét.

Nyílt terepen próbavezetést kell végezni.



MEGJEGYZÉS

A vezetőknek megfelelő méretű védőlábbelit is kell viselnie a biztonságos vezetéshez és fékezéshez.

Vezetés

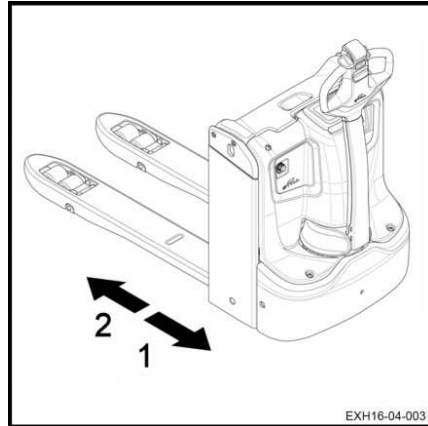
Vezetés

Irányok meghatározása

Gyalogos üzemmódú raklaprakodógépen a hagyományos haladási irány:

- Előremenet (1): a kormánykar irányába
- Hátramenet (2): a rakodókarok irányába

A teher a jármű hátsó felében található.



Vezetés

- Fordítsa el az indítókulcsot.
- Engedje le a kormánykart a (2)-es zónába. ▷

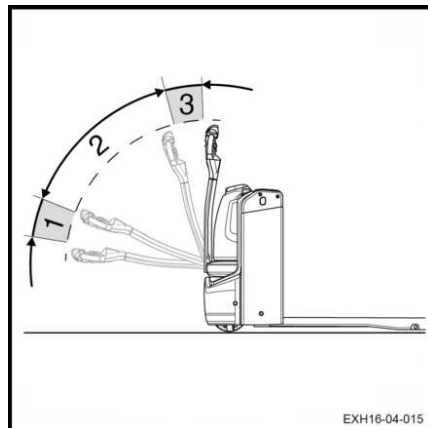


MEGJEGYZÉS

A targonca csak a (2)-es zónában van vezetési helyzetben. Az alsó (1) vagy felső (3) zónában a fék behúzott állapotban van, és a hajtómotor nem működik.

VESZÉLY
A kormánykar-használat akadályozásának kockázata

Ne állítsa az A4-es méretű támasztót túl alacsonyra. Ez akadályozhatja a targonca kezelőjét járművezetés közben.



Előremenet

- Nyomja meg a menetkapcsoló alsó részét (1) a hüvelykujjával. ▷

A sebesség a menetkapcsoló mozgásával növekszik.

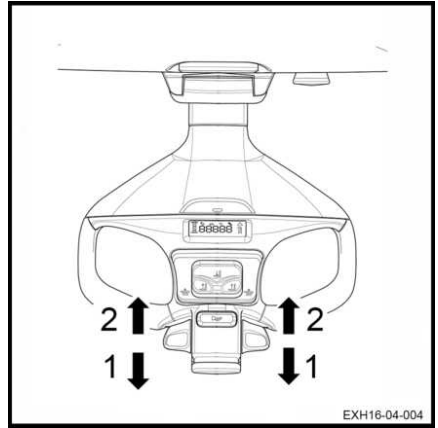
Ha a menetkapcsolót felengedi, a targonca elektromosan lefékeez.

Hátmenet

- Nyomja meg a menetkapcsoló felső részét (2) a hüvelykujjával.

A sebesség a menetkapcsoló mozgásával növekszik.

Ha a menetkapcsolót felengedi, a targonca elektromosan lefékeez.



⚠ VIGYÁZAT

Korlátozott látótér

A hátramenetben haladás során a látótér korlátozott lehet. Legyen nagyon óvatos. Mielőtt hátrafelé kezdene közlekedni, győződjön meg róla, hogy az út szabad.

Menetirányváltás

- Nyomja a menetkapcsolót (1) vagy (2) irányba.
- Engedje fel a menetirány-kapcsolót.
- A megfelelő sebesség eléréséig folyamatosan működtesse a kart az ellenkező irányba.

A targonca fékező, majd elindul az ellenkező irányba.

Kormányzás

A 2 fogantyús hosszú, középállású és kiegyenlített kormánykar közvetlenül végzi a hajtókerék irányítását.

A kormánykar hosszát az álló kíséretű használathoz fejlesztették ki.

Vezetés

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a súlyos sérülés és/vagy a berendezés károsodásának veszélye

Tilos a targoncát kormányrendszerhiba esetén használni!

Egyenes vonalú haladásnál a kormánykar középen áll.

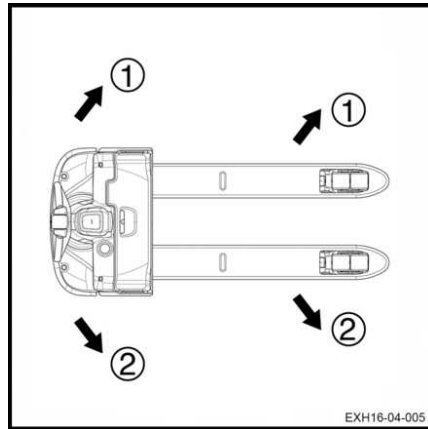
A targoncát a következő módon irányíthatja:

- Ha jobbra forgatja a kormánykart, a targonca előrehaladás közben balra (1) fordul.
- Ha balra forgatja a kormánykart, a targonca előrehaladás közben jobbra (2) fordul.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a súlyos sérülés és/vagy a berendezés károsodásának veszélye

Kanyarodás előtt mindig lassítson. Ha túl gyorsan közelít egy szűk kanyarhoz, a targonca felborulhat.



Fékezés

⚠ VIGYÁZAT

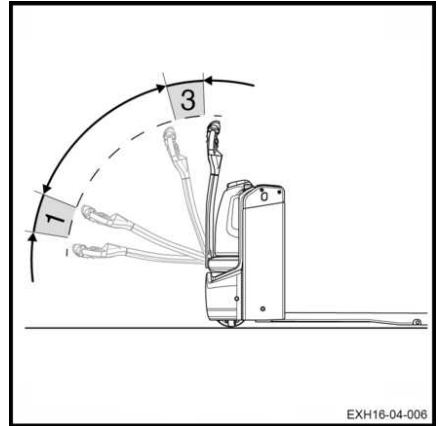
A talaj felületének minősége befolyásolja a targonca féktávolságát.

Ezt vegye figyelembe vezetés közben.

Elektromágneses fékezés

Az elektromágneses fék automatikusan bekapcsol a következő feltételek legalább egyikének teljesülése esetén:

- A kormánykar szabadon mozgatható. A kormánykart azt követően egy gázrugó visszaviszi a fékállásba (3).
- A kormánykar (3) vagy (1) fékállásban van
- A menetirány-kapcsoló üres helyzetben van
- Megszűnik a tápellátás
- A targonca kezelője megnyomja a vészleállító kapcsolót



EXH16-04-006

Fékezés a menetirány megfordításával

A targoncát lefékezheti a menetirány váltásával is:

- Tolja az (1) vagy (2) menetirány-kapcsolót a menetiránnyal ellentétes irányba, amíg a targonca meg nem áll.



EXH16-04-007

Fékezés a menetirány-kapcsoló felengedésével

Fékezést a menetirány-kapcsoló felengedésével lehet végrehajtani:

- Haladás közben engedje fel teljesen az (1) vagy (2) menetirány-kapcsolót.

A fék automatikusan bekapcsol. A targonca álló helyzetben van.

Vezetés

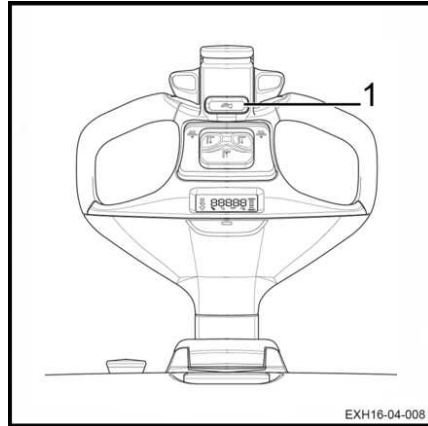
Kürt

A kürt a kormánykar belső részén található.

Használható:

- Nehezen belátható utakon
 - Kereszteződésekben
 - Közvetlen veszély esetén
- Nyomja meg a gombot (1).

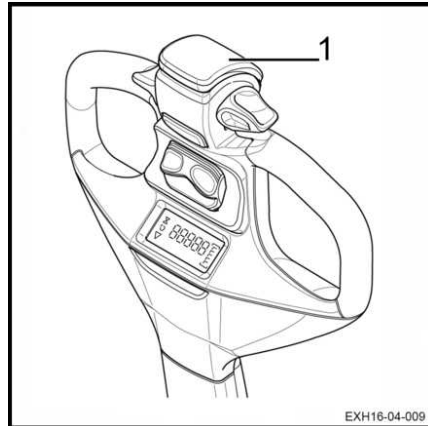
A kürt megszólal.



Kétállású biztonsági kapcsoló

A kormánykaron biztonsági védőelem (1) található, mely védi a gékezelőt attól, hogy beszoruljon az akadályozó tárgy és a munkagép közé. Ez az ütközésvédelmi biztonsági berendezés.

Ha benyomja a védőelemet, a munkagép azonnal megáll, majd lassan elindul a villa irányába.

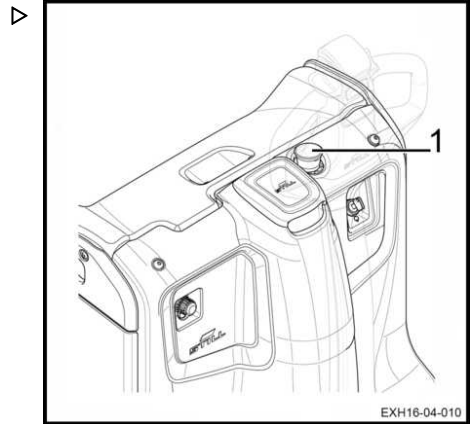


Vészleállító kapcsoló

Normál üzem közben a vészleállító kapcsolót (1) ki kell húzni.

Veszély esetén:

- Nyomja meg a gombot (1), hogy megszakítsa az elektromos áramkört, és megállítsa a targoncát.

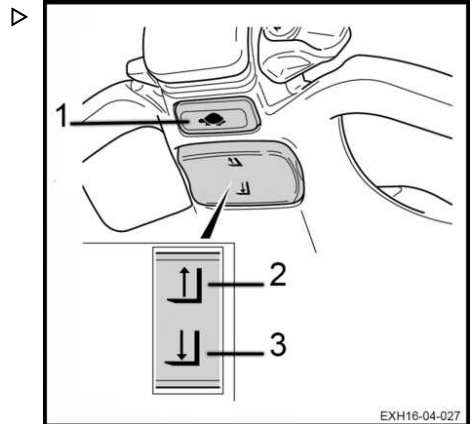


Teknős gomb

Ez a gomb lehetővé teszi a targonca szűk helyeken történő manőverezését.

A kormánykar függőleges helyzetben marad.

- Nyomja meg a Teknős gombot (1) a kormánykaron. Tartsa nyomva a gombot.
- A rakodókarok felemeléséhez nyomja meg az emelés szimbólumot (2), miközben lenyomva tartja a teknős gombot (1).
- A rakodókarok leengedéséhez nyomja meg az alsó szimbólumot (3), miközben lenyomva tartja a teknős gombot (1).



⚠ VESZÉLY

Zúzódiveszély

A targonca szűk helyeken való manőverezéséhez szükséges alapjáratú funkció automatikusan kikapcsol, amint a kormánykar megbillen.

A kormánykar megdöntése előtt kissé fordítsa el a targoncát, nehogy túl gyorsan mozogjon.

Ezzel a gombbal a targonca teljesítmény üzemmódját is kiválaszthatja.

Egyszerűen nyomja meg gyorsan kétszer a teknős gombot. Kiválaszthatja a maximális teljesítményt (nyúl ikon világít) vagy a csökkentett teljesítményt (teknős ikon világít). A

Vezetés

targonca kijelzőjén megjelenik a kiválasztott teljesítményszintnek megfelelő ikon.

A targonca használata rámpákon



MEGJEGYZÉS

Nem ajánlott a targonca rámpákon történő nem rendeltetésszerű használata. Ez a vontatómotor, a fékek és az akkumulátor kivételes megterhelését eredményezi.

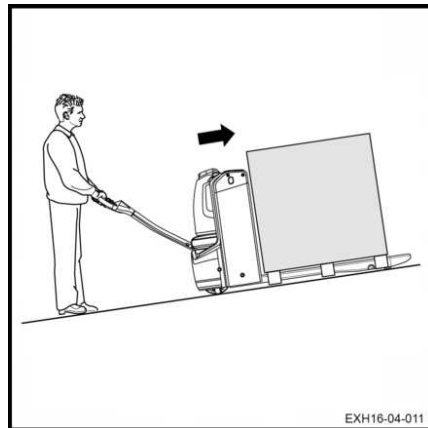
A rámpákat mindig óvatosan kell megközelíteni:

- Tilos olyan emelkedőre/lejtőre hajtani, amelynek dőlésszöge nagyobb a targonca adattábláján feltüntetett értéknél.
- Győződjön meg arról, hogy a talaj megfelelő állapotú-e, nem csúszik, és a munkagép útja szabad.

Haladás emelkedőn

Emelkedőn felfelé mindig hátramenetben haladjon (gyalogoskíséretű üzemmódban való haladás) vagy előremenetben (álló változat: EXH-SF 16C és EXH-SF 20C leengedett platformmal). A teher hegymenetben legyen.

Teher nélkül az emelkedőn való felhajtáshoz az előremenet javasolt.



EXH16-04-011

Haladás lejtőn

Lejtőn lefelé mindig előremenetben haladjon (gyalogoskíséretű üzemmódban való haladás) vagy hátramenetben (álló változat: EXH-SF 16C és EXH-SF 20C leengedett platformmal). A teher hegymenetben legyen.

Teher nélkül az emelkedőn való lehajtáshoz az előremenet javasolt.

Minden esetben kis sebességgel haladjon és fokozatosan fékezzen.

⚠ VESZÉLY

Halálos sérülés és/vagy a berendezés komoly károsodásának veszélye.

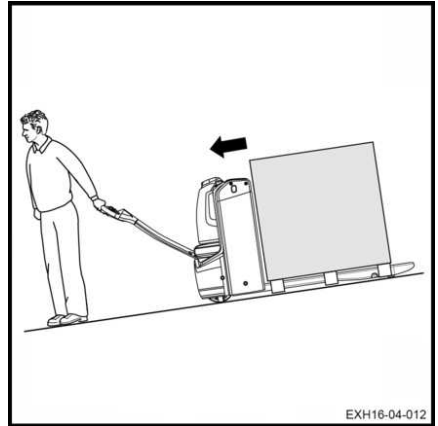
Ne álljon meg a targoncával rámpákon. Emelkedőn/lejtőn tilos 180 fokos fordulatot végrehajtani, illetve rövidíteni.

Emelkedőn/lejtőn a targoncavezetőnek lassabban kell haladnia.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a súlyos sérülés és/vagy a berendezés károsodásának veszélye

A biztonság érdekében megrakott targoncával ne álljon meg 10%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn.



EXH16-04-012

Rámpán történő elindulás

Kövesse a következő lépéseket:

- Mozdítsa a menetirány-kapcsolót a kívánt irányba.
- Döntse a kormánykart haladási helyzetbe.
- Engedje el a menetirány-kapcsolót a kézi-fék bekapcsolásához.

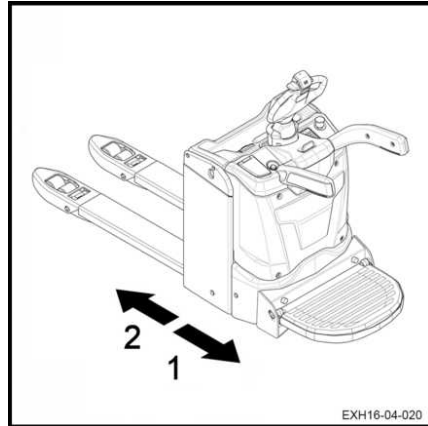
A platós targoncák vezetésének specifikus jellemzői

A platós targoncák vezetésének specifikus jellemzői

Menetirány meghatározása

Álló raklaprakodógépen a menetirány hagyományos irányai a következők:

- Előremenet (2): rakodókarok iránya
- Hátramenet (1): a kormánykar irányába



Vezetés

- Fordítsa el az indítókulcsot.
- Engedje le a kormánykart a (3)-es zónába.



MEGJEGYZÉS

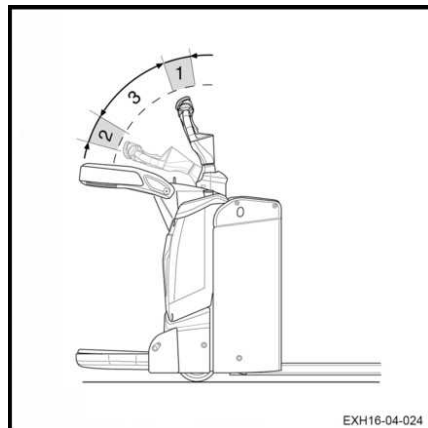
A targonca csak a (3)-es zónában van vezetési helyzetben. Az alsó (1) vagy felső (2) zónában a fék behúzott állapotban van, és a hajtómotor nem működik.

▲ VESZÉLY

A kormánykar-használat akadályozásának kockázata

Ne állítsa az A4-es méretű támasztót túl alacsonyra. Ez akadályozhatja a targonca kezelőjét járművezetés közben.

Előremenet (álló üzemmódu vezetés esetén)



A platós targoncák vezetésének specifikus jellemzői

- Nyomja meg a menetkapcsoló felső részét (2) a hüvelykujjával. ▷

A sebesség a menetkapcsoló mozgásával növekszik.

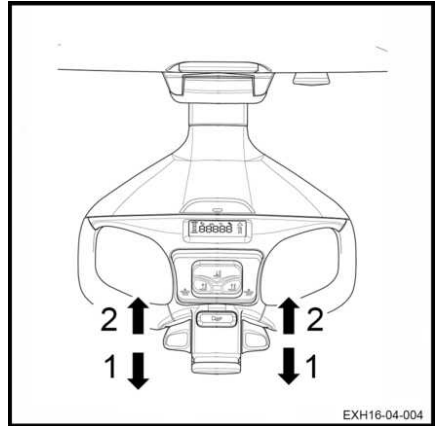
Ha a menetkapcsolót felengedi, a targonca elektromosan lefékező.

Hátramenet (álló üzemmódú vezetés esetén)

- Nyomja meg a menetkapcsoló alsó részét (1) a hüvelykujjával.

A sebesség a menetkapcsoló mozgásával növekszik.

Ha a menetkapcsolót felengedi, a targonca elektromosan lefékező.

**⚠ VIGYÁZAT**

Korlátozott látótér

A hátramenetben haladás során a látótér korlátozott lehet. Legyen nagyon óvatos. Mielőtt hátrafelé kezdene közlekedni, győződjön meg róla, hogy az út szabad.

Menetirányváltás

- Nyomja a menetkapcsolót (1) vagy (2) irányba.
- Engedje fel a menetirány-kapcsolót.
- A megfelelő sebesség eléréséig folyamatosan működtesse a kart az ellenkező irányba.

A targonca fékező, majd elindul az ellenkező irányba.

Kormányzás**⚠ VIGYÁZAT**

Fennáll a súlyos sérülés és/vagy a berendezés károsodásának veszélye

Tilos a targoncát kormányrendszerhiba esetén használni!

Egyenes vonalú haladásnál a kormánykar középen áll.

A targoncát a következő módon irányíthatja:

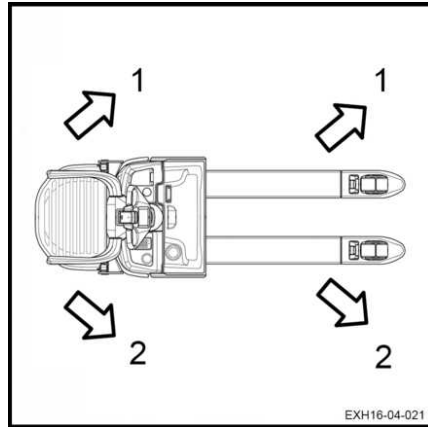
A platós targoncák vezetésének specifikus jellemzői

- Ha jobbra forgatja a kormánykart, a targonca előrehaladás közben balra (1) fordul.
- Ha balra forgatja a kormánykart, a targonca előrehaladás közben jobbra (2) fordul.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a súlyos sérülés és/vagy a berendezés károsodásának veszélye

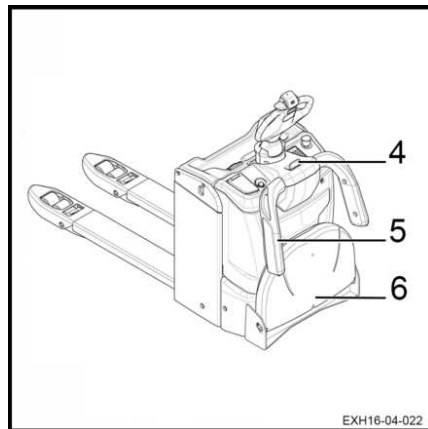
Kanyarodás előtt mindig lassítson. Ha túl gyorsan közelít egy szűk kanyarhoz, a targonca felborulhat.



Gyalogkíséretű üzemmód

A targoncát gyalogkíséretű üzemmódban is használhatja szűk helyen való manőverezéshez.

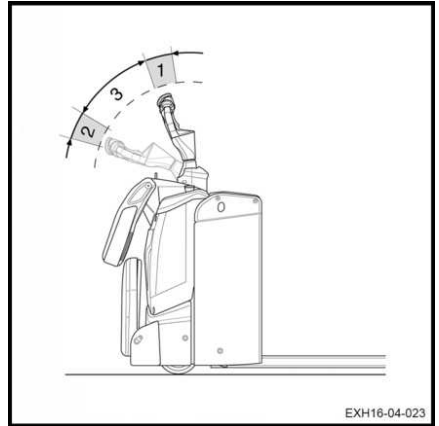
- Emelje meg a platót (6).
- Az oldalsó védőkorlátok (5) kioldásához nyomja meg a fület (4).
- Hajtsa le az oldalsó védőkorlátokat (5).



A platós targoncák vezetésének specifikus jellemzői

- Döntse a kormánykart a (3)-as vezetési zónába.

Az (1) és (2) zónákban az elektromágneses fék behúzott állapotban van, és a targonca nem vezethető.



i MEGJEGYZÉS

- A gyalogoskíséretű üzemmódban való haladáshoz a platót meg kell emelni, és az oldalsó védőkoriátokat le kell hajtani.
- Aktiválni kell a kétállású biztonsági kapcsolót.
- Gyalogos üzemmódban a maximális sebesség 6 km/óra-ra korlátozott.

Vezetés álló üzemmódban

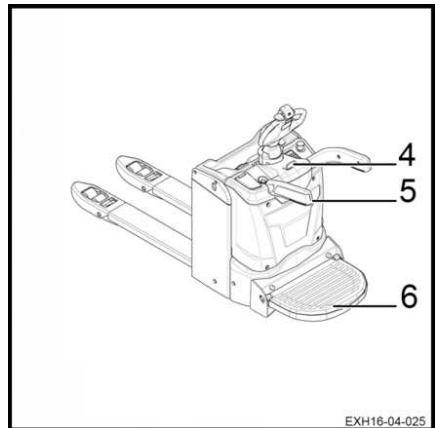
⚠ VIGYÁZAT

A kezelő kiesésének kockázata.

Az oldalsó védőkoriátok (5) megakadályozzák, hogy a kezelő vezetés közben kiessen.

Tilos az oldalsó védőkoriátokra (5) felmászni vagy ráülni!

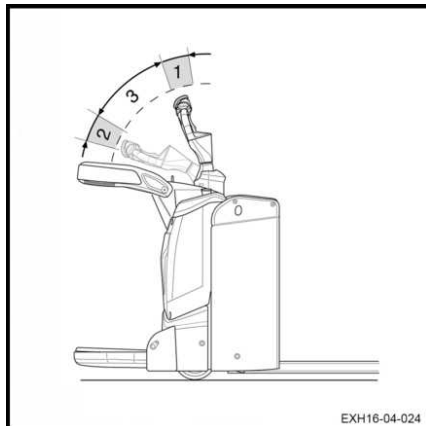
- Engedje le a platót (6).
- Hajtsa fel az oldalsó védőkoriátokat (5).
- Rögzítse az oldalsó védőkoriátokat felhajtott helyzetben.
- Álljon rá a platóra.



A platós targoncák vezetésének specifikus jellemzői

- Döntse a kormánykart a (3)-as vezetési zónába. Álló üzemmódban a sebesség 10 km/h-ra korlátozódik.

Az (1) és (2) zónákban az elektromágneses fék behúz. A targonca nem vezethető.



▲ VESZÉLY

Leesés veszélye

A platón egy időben csak egy targoncavezető tartózkodhat. A targoncát nem két személy szállítására tervezték.



MEGJEGYZÉS

Ha az oldalsó védőkoriátok fel vannak hajtva, és a plató leengedett helyzetben van, a targonca sebessége 6 km/h sebességre korlátozott.

▲ VIGYÁZAT

Biztonságos haladásra vonatkozó előírások

A védősíneket ne használja a terhek oldalirányú tolasához.



MEGJEGYZÉS

Az oldalsó védőkoriátok (5) leengedése előtt meg kell nyomni a fület (4) azok kioldására.

A FleetManager™ opció használata

A FleetManager opció leírása

A FleetManager opció segítségével szabályozhatja a targoncához való hozzáférést. Az opció egy flottakezelő rendszer.

A rendszer elérése történhet:

- Billentyűzet használatával
- Vagy transzponder-, ill. rádiófrekvenciás kártyához tartozó leolvasóval

A flottamenedzser állítja be a részleteket a webes felületen keresztül. Ez az érintett targoncák transzponderkártyáit vagy PIN kódjait érinti. A hozzáférési jogosultság érvényességi idejét megváltoztathatja.

Ehhez szoftver is rendelkezésére áll.

Kiegészítő opciók:

- Rezgésérzékelő
- Eszközök a vezeték nélküli adatkezeléshez:
 - ▶ GSM⁽²⁾GPRS⁽¹⁾ modul, antennával

A targoncán elérhető opciók a következők:

- Hozzáférés-szabályozás
- Hozzáférés-szabályozás és rezgésérzékelő
- Hozzáférés-szabályozás és GPRS modul
- Hozzáférés-szabályozás, rezgésérzékelő és GPRS modul

⁽¹⁾ GPRS: General Packet Radio Service (csoomagcsopolt rádióadat-átviteli szolgáltatás)

⁽²⁾ GSM: Global System for Mobile communication (mobilkommunikációs globális rendszer)

Rezgésérzékelő

Az érzékelő segítségével rögzítheti a targoncát ért rezgéseket.

Ha a targoncát rezgés éri, sebességcsökkenést állíthat be.

A flottamenedzser az egyetlen személy, aki meghatározott paramétereket megváltoztathat.



MEGJEGYZÉS

A meghibásodott érzékelőt cserélje ki.

GSMGPRS modul

A modul egy GSM modemből és antennából áll.

A modul használatával:

- Távolról hozzáférhet a targoncaadatokhoz
- Földrajzi helymeghatározást végezhet

Az adatok tárolása kiszolgálón történik.

Az adatok átvitele Bluetooth-kapcsolattal (alapértelmezés) vagy GSM-modullal (opcionális) történik.

A FleetManager™ opció használata

A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák üzembe helyezése

A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák üzembe helyezése

- Fordítsa el az indítókulcsot, és indítsa be a targoncát.
- A PIN kód megadásához használja a billentyűzetet. A PIN kód öt - nyolc számjegyből áll.

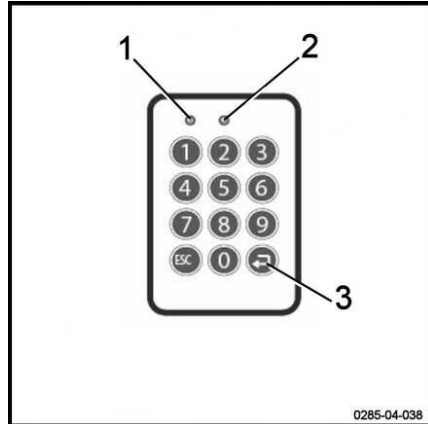
Alapértelmezés szerint nincs gyárilag beállított PIN kód.

Ha hibás a PIN kód, a LED (1) nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden).

Nem hallható hangjelzés.

- A bevitel jóváhagyásához nyomja meg az Enter gombot (3).

A targonca működésre kész.



MEGJEGYZÉS

A flottamenedzser a konfigurációban beállíthatja, hogy a gépkezelőnek bejelentkezéskor egy ideiglenes kódot kell megadnia. A gépkezelő azt követően értékelheti a targonca állapotát.

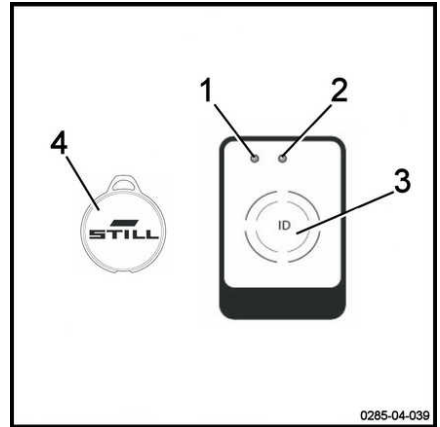
A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák üzembe helyezése ▷

- Fordítsa el az indítókulcsot, és indítsa be a targoncát.
- Tartsa a rádiófrekvenciás transzponderkártyát (4) a leolvasó (3) elé.

Ha megfelelő a kártya, a LED (1) nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden).

Két hangjelzés hallható.

A targonca működésre kész.



A FleetManager™ opció használata

FleetManager™ opció: A LED-ek színekódolása

A LED-ek eltérő színekben világíthatnak és különböző állapotúak lehetnek. A következőkben a leggyakrabban előforduló üzeneteket és azok jelentését láthatja.

Működési hiba		Jeladó	Ok	Megoldás
LED állapota				
LED 1	LED 2			
Folyamatosan világít Piros	Kikapcsolva	Hosszú hangjelzés hallható	Leolvasós változat: Nincs érvényes hozzáféré engedélyezés	A kezelőfelületen hozzon létre érvényes hozzáférést
			Billentyűzetes változat: Nincs érvényes hozzáféré engedélyezés a megadott PIN kódhoz	
			Billentyűzetes változat: A megadott PIN kód hibás, vagy nem hagyta jóvá az Enter gomb megnyomásával	A PIN kód ismételt megadása
Folyamatosan világít Piros	Egyszer villog Zöld	Hosszú hangjelzés hallható	A gépkazetű érvényes hozzáféréssel rendelkezik. Az érvényességi idő azonban lejárt.	A kezelőfelület használatával adjon meg új érvényességi időt
			A targonca dátuma hibás	Frissítse a targonca dátumát
Gyorsan villog Sárga	Folyamatosan világít Zöld		A memória 80%-ban megtelt	Törölje a memóriát

Működési hiba		Jeladó	Ok	Megoldás
LED állapota				
LED 1	LED 2			
Gyorsan villog Piros	Gyorsan villog Piros	Hosszú hangjelzés hallható aktíváláskor	Több különböző ok lehetséges: - A leolvasó vagy billentyűzet nem hozzáférhető - A GPRS-modul nem elérhető - A beépített újratölthető akkumulátor lemerült - A memória megtelt	Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaival.
Gyorsan villog Piros	Folyamatosan villog Zöld		Rezgés történt	Állítsa vissza a rezgést
Gyorsan villog Kék	Kikapcsolva		A targonca Bluetooth-kapcsolattal csatlakozik. Folyamatban van az üzemi adatok kiolvasása. Az olvasás folyamata akár öt percet is igénybe vehet.	A targonca bekapcsolt állapotban van, de áll. Várjon, amíg megtörténik a fontos adatok kiolvasása. Amint a LED-ek állapota megváltozik, folytassa a munkát.

A FleetManager™ opció használata

A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák hozzáférése- nek megszüntetése

MEGJEGYZÉS

A gépkezelőnek haladás közben tilos kijelentkeznie.

VIGYÁZAT

A targoncához való hozzáférést meg kell szüntetni.

Arra nem jogosult személyek nem használhatják a targoncát.

A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák hozzáférése- nek megszüntetése

- Állítsa le a targoncát biztonságos helyen.
- Kijelentkezéshez nyomja meg a gombot (3).
Tartsa benyomva a gombot.

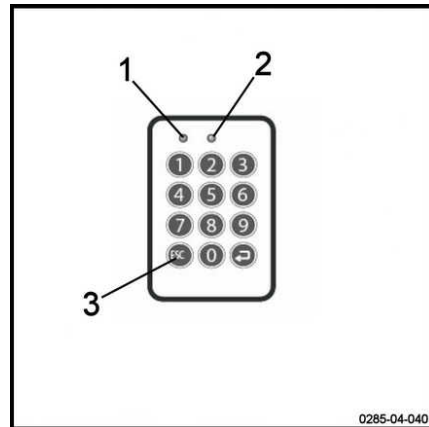
A LED-ek nem világítanak. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) egy másodpercre felgyullad (pirosan). A LED (2) nem világít. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) már nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden). Nem hallható hangjelzés.

A targonca kikapcsolt állapotban van.

- A targonca teljes leállításához fordítsa a kulcsot KI állásba.



A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák hozzáféréseinek megszüntetése

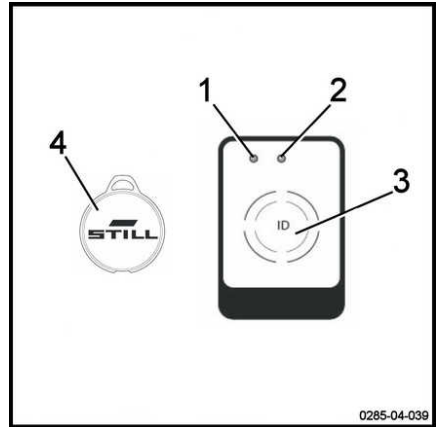
- Állítsa le a targoncát biztonságos helyen.
- Röviden tartsa a rádiófrekvenciás kártyát vagy a rádiófrekvenciás transzpondert (4) a leolvasó (3) elé.

A LED (1) egy másodpercre felgyullad (pirosan). A LED (2) nem világít. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) már nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden). Nem hallható hangjelzés.

A targonca kikapcsolt állapotban van.

- A targonca teljes leállításához fordítsa a kulcsot KI állásba.



Teherszállítás

Teherszállítás

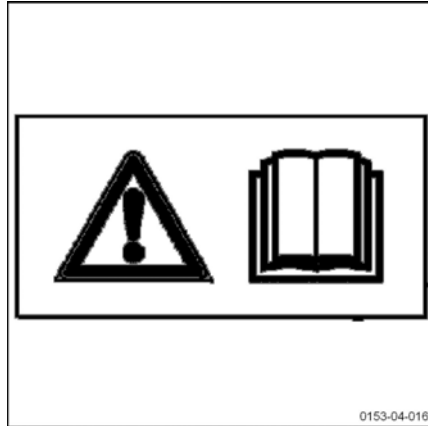
Rakománykezelés biztonsági szabályai

⚠ VIGYÁZAT

Rakományok felemeléséhez tartsa be a következő előírásokat. Tilos a targonca mozgó alkatrészeit (pl. emelőszerkezet, tolószerkezet, szerelékek vagy teheremelő szerkezetek) megérinteni vagy azokra ráállni.

⚠ VIGYÁZAT

A targonca működtetése közben vigyázzon kezei és lábai épségére.



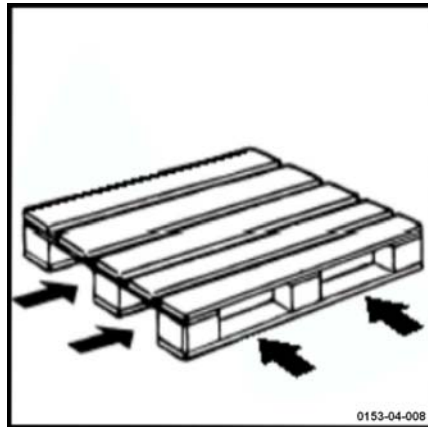
A rakományegység felvétele



Ügyeljen az alábbiakra:

- a tehernek megfelelő egyensúlyi helyzetben, a villaágakon megfelelően középre helyezve kell lennie
- az emelővillát kellően a teher alá kell csúsztatni a stabilitás garantálása érdekében.

A tehernek nem szabad túlságosan túlnyúlnia a villaágakon, és a villaágaknak sem szabad túlságosan kinyúlnia a teher alól.

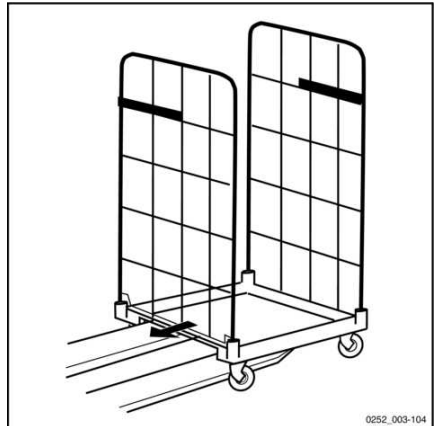
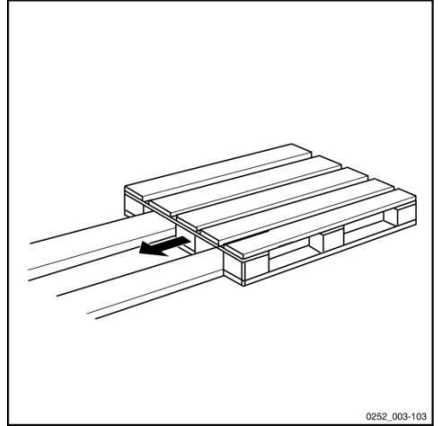


Raklapok vagy más tárolók szállítása ▷

Általános szabály, hogy az egység rakományokat (pl. raklapokat) egyesével kell szállítani. Akkor szabad egyszerre több rakományegységet szállítani, ha:

- a biztonságra vonatkozó előírásokat betartják.
- a felügyeleti szerv úgy rendelkezik.

Az emelővillás targonca kezelőjének ellenőriznie kell, hogy a rakomány csomagolása megfelelő-e. Csak a gondosan előkészített és a biztonsági követelményeknek megfelelő rakományegységek mozgatása megengedett.



Teherszállítás

A rakodókarok emelése és leengedése ▷

MEGJEGYZÉS

A rakodókarok felemelésekor és leengedésekor tartsa a kezét a kormánykaron.

A rakodókarok felemelése:

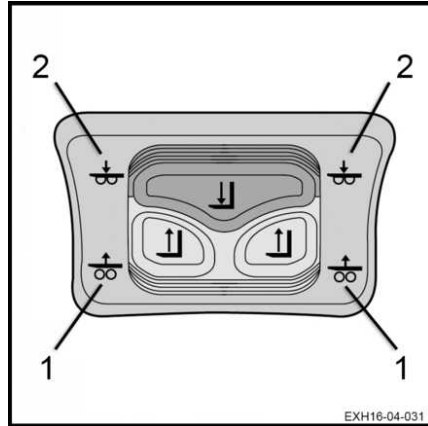
- Nyomja meg az emelésvezérlőt (1).

Ezzel felemeli a rakodókarokat.

A rakodókarok leengedése:

- Nyomja meg a leengedésvezérlőt (2).

Ezzel leengedi a rakodókarokat.



Rakománykezelés

VIGYÁZAT

Lábsérülés veszélye

Mindig viseljen munkavédelmi cipőt.

VIGYÁZAT

Téher elrendezése

Ne érjen hozzá a közeli, illetve a kezelt rakomány oldalán és az az előtt levő terhekhez.

Úgy rendezze el a rakományt, hogy maradjon egy kisebb hézag a terhek között, így megelőzve, hogy azok beleakadjanak egymásba.

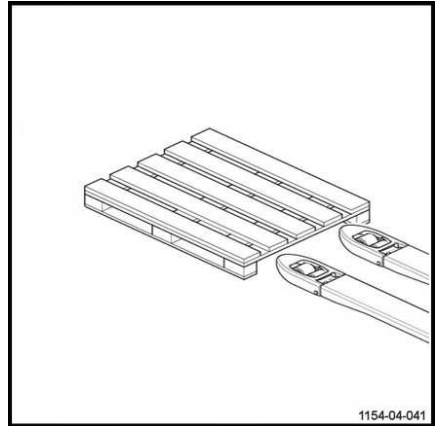
Téher felvétele előtt

- Ellenőrizze, hogy a téher súlya nem haladja meg a targonca kapacitását.
- Arra is ügyeljen, hogy a téher stabil és kiegyensúlyozott elosztású legyen, elkerülve annak lezuhanását.
- Ellenőrizze, hogy a téher szélessége összhangban van-e a rakodókarok szélességével.
- Ellenőrizze, hogy a téher nem sérült-e.

▲ VESZÉLY

Borulásveszély

Fontos továbbá, hogy lassítson, amikor kanyarhoz ér, illetve ha nedves talajon halad.



Téher felvétele a talajról

Kövesse a következő lépéseket:

- Óvatosan közelítse meg a terhet.
- Eressze le a rakodókarokat úgy, hogy azokat könnyedén beilleszthesse a raklapokba.
- Tolja a rakodókarokat a megemelni kívánt téher alá.
- Ha a téher rövidebb, mint a rakodókarok, ügyeljen rá, hogy a téher néhány centiméterrel túlnyúljon a rakodókarok végén. Ez megakadályozza, hogy a téher beleakadjon az előtte található.
- A téher felemeléséhez emelje meg néhány centiméterrel a rakodókarokat.
- Húzza vissza lassan, egyenes vonalban a terhet.

Teherszállítás

Teher szállítása

Tartsa be a következő utasításokat:

- Előrefelé közlekedjen az optimális láthatóság érdekében
- Emelkedőn vagy lejtőn úgy haladjon, hogy a rakomány hegymenetben van. Tilos emelkedőn vagy lejtőn keresztirányban haladni, vagy éles kanyarokat tenni.
- A hátramenetet a teher lerakásakor használja. Válasszon megfelelő sebességet
- Tilos instabil rakománnyal haladni
- Rossz látási viszonyok esetén kérje egy másik személy segítségét
- Akadályokon való áthaladáskor emelje meg kissé a villákat
- Ügyeljen az alacsony átjárókra, ajtóbejárókra, állványokra, csővezetésekre stb.
- Ügyeljen rá, hogy a teher szélessége ne legyen nagyobb a munkafolyosó szélességénél



Teher lehelyezése a talajra

Kövesse a következő lépéseket:

- Közelítse meg a járművel a kívánt helyszínt.
- Óvatosan közelítse meg a lerakó területet.
- Engedje le a terhet, amíg a rakodókarok ki nem szabadulnak.
- Egyenes irányban távolodjon el a targoncával a helyszíntől.
- Emelje meg ismét a rakodókarokat pár centiméterrel.

▲ FIGYELEM

Balesetveszély

A teher lerakása előtt győződjön meg róla, hogy nem tartózkodnak személyek a targonca vagy a teher közelében.

Autolift opció

MEGJEGYZÉS

Az opció használatát képzés keretében kell elsajátítani.

VIGYÁZAT

Balesetveszély

Győződjön meg arról, hogy személyek nem tartózkodnak-e a munkaterületen.

Az automatikus emelés (Autolift) opció bemutatása

Az automatikus emelés (Autolift) opció lehetővé teszi a rakodókarok automatikus emelését és leengedését. A rakodókarok optimális magasságának beállítása a raklapon levő, ill. onnan levételre kerülő tehertől függ.

A targoncán érzékelők (1) találhatóak, amelyek segítségével a rendszer érzékeli a rakodókarokon nyugvó terhet, és annak megfelelően beállítja a magasságot.

Az automatikus emelés és leengedés a 300 mm és 800 mm közötti tartományban történik.

VIGYÁZAT

Lábsérülés veszélye

Ajánlott a védőlábbeli viselete.

Ne tegye a lábát a rakodókarok alá.



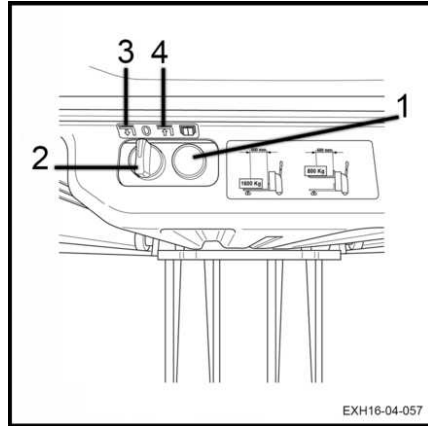
EXH16-04-056

Teherszállítás

Az automatikus emelés (Autolift) opció használata ▷

Az automatikus emelés (Autolift) opciót vezérlő egység a következő elemekből áll:

- Egy zöld, világító gomb (1)
- Egy forgatógomb (2), amely emelési (3) és leengedési (4) helyzetbe fordítható



⚠ VIGYÁZAT

Ujjsérülés veszélye

Az Autolift használatakor tilos az oszlopkarnak vagy a védőlemezen levő érzékelőnek támaszkodni.

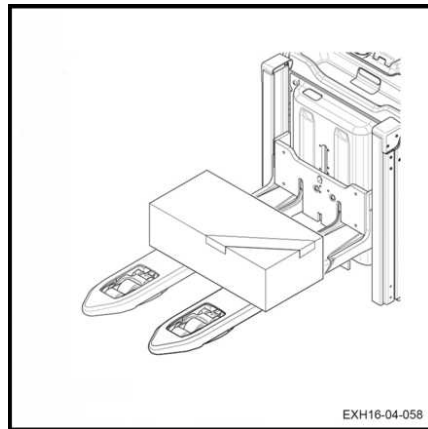
Teher felrakása ▷

⚠ VESZÉLY

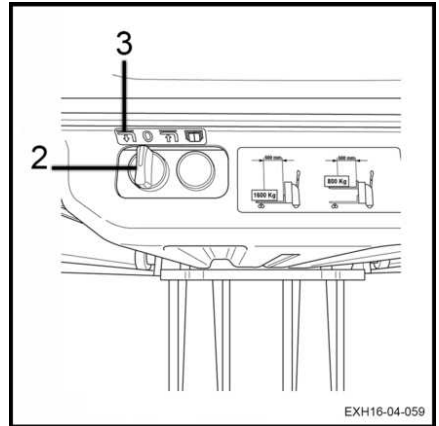
Veszély esetén nyomja meg a targoncán található vészleállító kapcsolót.

Felrakáskor a rakodókarok középre helyezze a terhet, mert az érzékelők így képesek pontosan érzékelni azt.

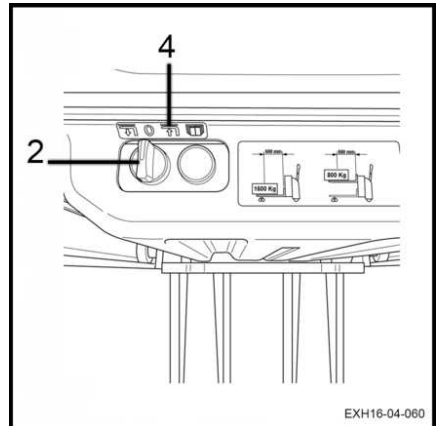
A rakodókarok megrakását a következők szerint végezze:



- Fordítsa az automatikus emelés (Autolift) forgatógombját (2) **Emelés** állásba. (3)
- Nyomja meg a zöld világítógombot (1).
- A rakodókarok 800 mm magasságra emelkednek. Az aktiválást megelőzően hangjelzést hall. A rakodókarok mozgatása közben a zöld világítógomb világít.
- A zöld jelzőfény kialszik, amikor leáll a rakodókarok mozgása



- Fordítsa az automatikus emelés (Autolift) forgatógombját (2) **Leengedés** állásba (4)
- Használja ki a teljes felületet a teher számára. A teher magassága nem haladhatja meg a maximális 500 mm-t.
- Az automatikus emelés (Autolift) funkció automatikusan beállítja a rakodókarok magasságát. A targoncakezelő ismét felrakodhat, amíg a rakodókarok 300 mm-re le nincsenek engedve.



Téher lerakása

- Fordítsa az automatikus emelés (Autolift) forgatógombját (2) **Emelés** állásba (3).
- Nyomja meg a zöld világítógombot (1).
- Az aktiválást megelőzően hangjelzést hall. A zöld gomb világít.
- Távolítsa el az árukat a rakodókarokról. Az érzékelők megfelelő működése érdekében a teher fennmaradó részét egyenletesen ossza el.
- Az automatikus emelés (Autolift) funkció automatikusan beállítja a rakodókarok magasságát. A targoncakezelő ismét lerakodhat, amíg a rakodókarok 800 mm-re fel nem emelkednek.
- A zöld világítógomb (1) világít a rakodókarok mozgása közben. Ha a rakodókarok mozgása megáll, kialszik.

Hűtőházi használat (opcionális)

Hűtőházi használat (opcionális) ▷

▲ FIGYELEM

A normál targoncák szélsőséges körülmények között történő használata jelentős károsodás kockázatával jár.

Csak a hűtőházi használatra alkalmas targoncákat szabad hűtőházakban alkalmazni. A hűtőházi körülményeknek megfelelő olajat kell alkalmazni.

Ezek a targoncák hűtőházi használatra vonatkozó matricával vannak ellátva.

A használat területe

A hűtőházi használatra vonatkozó matricával ellátott targoncákat kétféle területen lehet használni:

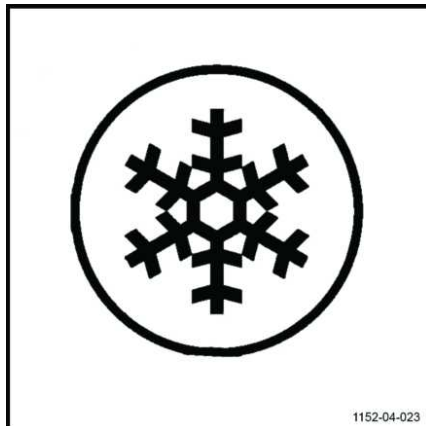
- **1. működési tartomány:** a targonca $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ hőmérsékleten, és rövid ideig $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ hőmérsékleten is használható. A targoncát a hűtőházon kívül kell tárolni.
- **2. működési tartomány (Ki- és belépéskori alkalmazás):** a targonca felváltva használható a hűtőházon kívül és belül. Akár $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékletet is kibír. A speciálisan a hűtőházi targoncákra vonatkozó szabályokat be kell tartani a targonca károsodásának és a szivárgás elkerülésére (lásd a következő bekezdést). A targonca a hűtőházon kívül parkol.

Használattal kapcsolatos biztonsági előírások

A hűtőház és a szobahőmérséklet közötti hőmérséklet-különbség kondenzvíz képződését eredményezheti.

Ez a víz megfagyhat, ha a targonca ismét behajt a hűtőházba, és akadályozhatja a mozgó alkatrészek mozgását.

Ha a targonca tíz percnél hosszabb ideig van a hűtőházon kívül, szivárgás léphet fel. Ennek elkerülésére a targoncát 30 percig a hűtőházon kívül kell hagyni, hogy a kondenzvíz eltűnjön.



⚠ VESZÉLY

Ha a kondenzvíz megfagy a hűtőházon belül, tilos az akadályozott alkatrészek működtetése.

Ez tartós károsodást okozna a targoncában.

Parkolás

A targoncát a hűtőházon kívül kell tárolni.

A hűtőházon belüli parkolás súlyos károsodást okozhat az elektromos és mechanikus alkatrészekben (tömítések, tömlők, gumi és szintetikus alkatrészek).

⚠ FIGYELEM

Ne hagyja a lemerült vagy használaton kívüli akkumulátorokat a hűtőházban.

Ez a tartós károsodásukhoz vezethet.

A targonca elhagyása előtt

A targonca elhagyása előtt

- Válaszon egy biztonságos és egyenes helyet.
- Rakja le a terhet és teljesen engedje le a rakodókarokat.
- A rakodókarok érjenek le a talajra.
- Állítsa le a targoncát.

Az automatikus fékezés bekapcsol.

- Húzza ki az indítókulcsot.

VESZÉLY

Sérülésveszély!

Tilos a targoncát a teheremelő-szerkezet felemelt helyzetében leparkolni.

Akkumulátorkezelés

Akkumulátor típusa

A targoncákhoz különböző típusú akkumulátorok használhatók. Tartsa be az akkumulátor típustábláján található információkat, valamint tartsa szem előtt az akkumulátor jellemzőit.

VIGYÁZAT

Az akkumulátor tömege és mérete befolyásolja a targonca stabilitását.

Az új akkumulátor tömegének meg kell egyeznie az előző akkumulátoréval. Ne távolítsa el a terhelőtömeget és ne változtassa meg a helyét.

FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsere során ne okozzon vezetékserülést.

Kommissiózás

Karbantartást végző személyek

Az akkumulátort csak szakképzett személynek szabad kicserélnie. A gyártó az akkumulátorra, a töltőre és a targoncára vonatkozó utasításait be kell tartani.

Feltétlenül be kell tartani az akkumulátor karbantartására vonatkozó utasításokat is.

Tűzvédelmi szabályok



VIGYÁZAT

Az akkumulátorok kezelése közben ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot. A targonca és az akkumulátor töltője körüli 2 m-es sugárban nem lehet éghető anyag vagy szikrát keltő szerzősám.

A munkaterületnek jól szellőzőnek kell lennie. A munkaterület közelében tűzoltó készülékeket kell elhelyezni.

Akkumulátorkezelés

Targonca biztonságos leparkolása

Az akkumulátoron végzett munkálatokhoz biztonságosan le kell parkolni a targoncát. A targoncát csak az után szabad újraindítani, miután minden fedelet és csatlakozást visszahegyezett működési helyzetbe.

Az akkumulátor töltése

Beszerelessel és használatlalt kapcsolatos óvintézkedések:

- A villamos berendezésnek meg kell felelnie az adott országban érvényes szabványoknak
- A kétpólusú + földelt, 16 A-es, 230 V-os elektromos fali aljzatot megfelelően csatlakoztatni kell és védelemmel ellátni
- Töltés előtt ellenőrizze a csatlakozásokat és kábeleket. Szükség esetén húzza meg azokat
- A külső töltős töltést olyan helyen kell végezni, ahol nincs kondenzáció illetve szennyeződés, és a szellőzés is megfelelő
- A töltőt tilos olaj, zsír és egyéb hasonló anyagok hatásának kitenni
- A töltést álló targonca mellett kell végezni

Általános töltésre vonatkozó javaslatok

Ajánlott figyelembe venni a következőket:

- A töltést az akkumulátor lemerülése után végezze
- Ne szakítsa meg a töltés folyamatát, amíg be nem fejeződött. Ezzel optimalizálja az akkumulátor élettartamát

- Állítsa le a targoncát egy tápaljzat (220 V – 10/16 A) közelében
- Nyissa fel az akkumulátortér burkolatát a megfelelő szellőzés biztosítására (kiszökő gáz kockázata)

Ajánlások a külső töltőhöz

Külső töltővel történő töltés előtt:

- Ha nem biztos a töltő kompatibilitásában, használat előtt forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.
- Régi töltők használata esetén feltétlenül kapcsolja ki a targoncát, vagy húzza ki az akkumulátorcsatlakozót a targoncából.

VIGYÁZAT

A károsodás súlyos veszélye

Ha a töltő nem kompatibilis és/vagy az utasításokat nem tartják be megfelelően, fennáll az alkatrészek visszafordíthatatlan károsodásának veszélye.

Akkumulátor-csatlakozó leválasztása/csatlakoztatása

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az érintkezők elhajlásának és tönkremenetelének veszélye

Ne csatlakoztassa vagy kösse le a csatlakozót, amíg a targonca bekapcsolt állapotban van.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozók érintkezőit. Cserélje ki őket, ha szikrázás vagy szenededés nyomait tapasztalja.

Tartsa be a "+" és "-" polaritás irányát. Mindig a "+" pólust csatlakoztassa a "+" pólushoz és a "-" pólust a "-" pólushoz. Ne cserélje fel a csatlakozókat.

Minden ½ csatlakozón található egy pólustüske. Ügyeljen rá, hogy a csatlakozók a helyükön, és megfelelő állapotban legyenek. Ezek megakadályozzák a pólusok felcserélését.

Akkumulátor-csatlakozó leválasztása

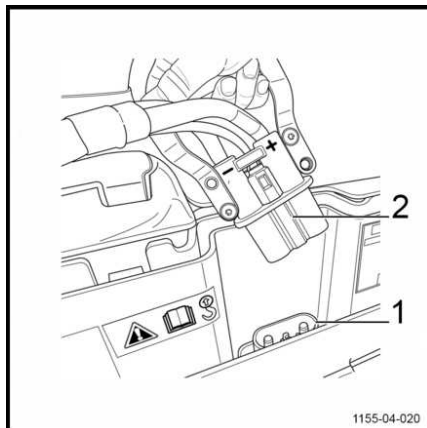
– Állítsa le a gépet, és kapcsolja ki a gyújtást.

A targonca rögzített aljzata (1) az akkumulátor felett, és az akkumulátor fedele alatt található.

- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza meg az akkumulátorcsatlakozó (2) fogantyúját, hogy leválassza a targonca rögzített aljzataról (1).

Akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása

- Nyomja az akkumulátorcsatlakozót (2) a targonca rögzített aljzatába (1).
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



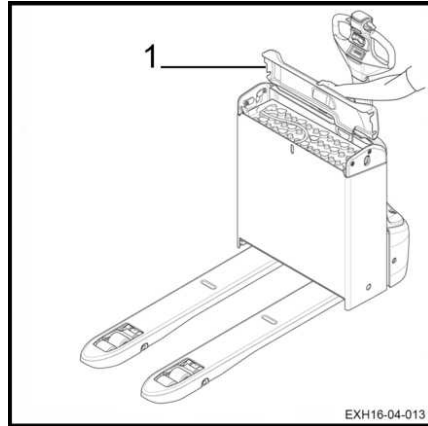
Akkumulátorkezelés

Az akkumulátortér fedelének felnyitása és lezárása ▷

Az akkumulátortér fedelének felnyitása

Az akkumulátortér fedelének felnyitása:

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást (kulccsal vagy elektronikus kulccsal).
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Emelje fel a fedelet (1) az erre a célra készült fogantyúval.



Az akkumulátortér fedelének becsukása

Zárja le az akkumulátortér fedelét:

- Zárja le a fedelet (1).

▲ VIGYÁZAT

Ujjak beszorulásának veszélye!

Az akkumulátortér fedelének lezárásakor megfelelően helyezze rá az ujjait, hogy elkerülje azok becsípésének veszélyét.

- Gondoskodjon arról, hogy az akkumulátortér fedelét megfelelően zárja.

▲ FIGYELEM

Szikkveszély

Soha ne vezesse a gépet nyitott vagy nem megfelelően bezárt fedéllel.

Akkumulátor-csatlakozó leválasztása/csatlakoztatása

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az érintkezők elhajlásának és tönkremenetelének veszélye

Ne csatlakoztassa vagy kösse le a csatlakozót, amíg a targonca bekapcsolt állapotban van.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozók érintkezőit. Cserélje ki őket, ha szikrázás vagy szenededés nyomait tapasztalja.

Tartsa be a "+" és "-" polaritás irányát. Mindig a "+" pólust csatlakoztassa a "+" pólushoz és a "-" pólust a "-" pólushoz. Ne cserélje fel a csatlakozókat.

Minden ½ csatlakozón található egy pólustüske. Ügyeljen rá, hogy a csatlakozók a helyükön, és megfelelő állapotban legyenek. Ezek megakadályozzák a pólusok felcserélését.

Akkumulátor-csatlakozó leválasztása

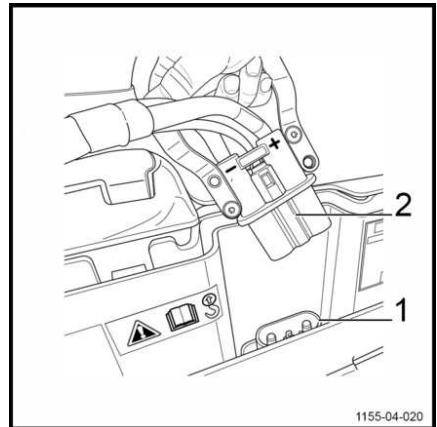
- Állítsa le a gépet, és kapcsolja ki a gyújtást.

A targonca rögzített aljzata (1) az akkumulátor felett, és az akkumulátor fedele alatt található.

- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza meg az akkumulátorcsatlakozó (2) fogantyúját, hogy leválassza a targonca rögzített aljzataról (1).

Akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása

- Nyomja az akkumulátorcsatlakozót (2) a targonca rögzített aljzatába (1).
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



Akkumulátorkezelés

A lítium-ionos akkumulátor töltése az oldalsó aljzat használatával

A targonca akkumulátorának oldalára egy oldalsó aljzat (1) szerelhető fel. Az aljzat segítségével a targonca lítium-ionos akkumulátora csatlakozójának kihúzása nélkül töltheti az akkumulátort.

▲ FIGYELEM

Akkumulátor károsodásának kockázata

Fontos, hogy töltés közben ne kapcsolja ki a lítium-ionos akkumulátort.

▲ FIGYELEM

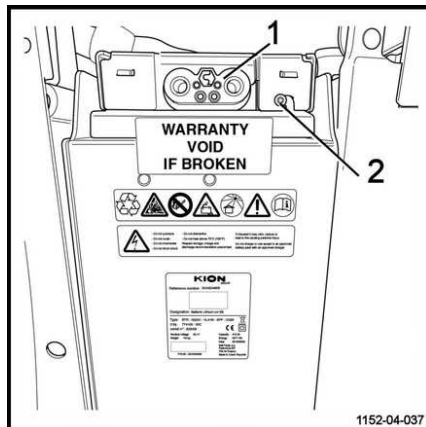
Akkumulátor károsodásának kockázata

Az akkumulátor töltéséhez egynél több külső töltőt ne használjon. A targoncakezelőnek a töltéshez az oldalsó aljzathoz vagy a targonca aljzathoz kell használnia.

Kövesse a következő lépéseket:

- Álljon a targoncával a töltőállomás közelébe.
- Parkolja le a gépet. Engedje le az emelővilágítást.
- Kapcsolja ki a gyújtást (kulccsal vagy elektronikus kulccsal).
- A töltés megkezdése előtt válasszon le minden egyéb elektromos rendszert. A töltés megszakítja a targonca és minden egyéb berendezés tápellátását.
- Az utasításoknak megfelelően kapcsolja be a töltőt. Az akkumulátor töltését az akkumulátor beépített elektronikája automatikusan vezérli.
- Csatlakoztassa a töltőállomás aljzathoz a targonca oldalán található oldalsó aljzathoz (1).

A zöld LED-jelzőfény (2) világít. A LED-jelzőfény azt jelzi, hogy a csatlakozó megfelelően csatlakoztatva lett az oldalsó aljzathoz (1), és a töltés folyamatban van.



**MEGJEGYZÉS**

Ha a LED nem világít, a csatlakozót nem érzékeli a rendszer. Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

- Amikor a töltés kész és a töltő leállt, húzza ki a töltőt.

**MEGJEGYZÉS**

A teljes töltési ciklus előtt is lehetőség van a töltés leállítására. A kezelő így gyorsabban kezdhet újra dolgozni. Ha van rá lehetőség, ajánlott minden használat után újratölteni az akkumulátort. Az akkumulátor töltöttségi százaléka a kijelzőképernyőn látható. A töltési idő a töltő képernyőjén látható.

- Kapcsolja be a gyújtást (kulccsal vagy digi-kóddal), és ellenőrizze a targonca töltöttségi szintjét a kijelzőn.

A targonca működésre kész.

▲ FIGYELEM

Fennáll az oldalsó aljzat károsodásának veszélye

Az oldalsó aljzat csak az akkumulátor töltéséhez használható.

Ha az aljzat meghibásodott, vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.

Akkumulátor töltése külső töltővel

▲ FIGYELEM

Áramütés veszélye

Ügyeljen arra, hogy a töltő kompatibilis legyen a targonca akkumulátorával (feszültség és töltőáram); erről lásd a töltőhöz mellékelte utasításokat.

Zselés akkumulátorhoz használjon zselés akkumulátor-töltőt, vagy állítható töltőt zselés beállítással.

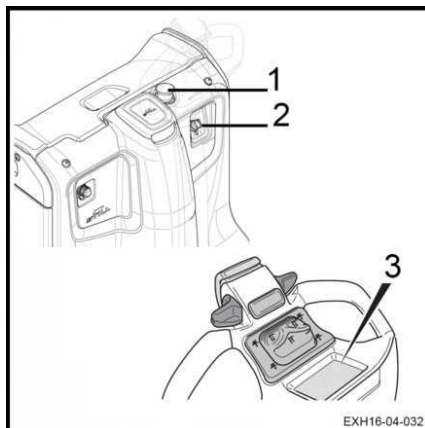
Ügyeljen a helyes pólusválasztásra ("+" és "-") az akkumulátor és a töltő csatlakoztatásakor. Ne cserélje fel a csatlakozókat.

Kövesse a következő lépéseket:

- Álljon a targoncával a töltőállomás közelébe.

Akkumulátorkézelés

- Parkolja le a gépet. Engedje le a rakodókat.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (1).
- Kapcsolja le a gyújtást (2) (kulccsal vagy digikóddal).
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Csatlakoztassa le az akkumulátorcsatlakozót a targonca fix aljzatáról.
- Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót a töltőállomáshoz.
- Az utasításoknak megfelelően kapcsolja be a töltőt.
- Amikor a töltés kész és a töltő leállt, válassza le az akkumulátorcsatlakozót a töltőről.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátorcsatlakozót a targonca fix aljzatáról.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Húzza meg a vészleállító kapcsolót (1).
- Kapcsolja be a gyújtást (2), és ellenőrizze a targonca töltöttségi szintjét a kijelzőn (3).



EXH16-04-032

A targonca működésre kész.

⚠ VIGYÁZAT

Szikraveszély

Minden esetben a töltő bekapcsolása előtt csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozóját a töltőhöz, és mindig a töltő kikapcsolását követően válassza le az akkumulátor csatlakozóját.



MEGJEGYZÉS

A csatlakozók egy illesztőtűskével vannak ellátva. A fordított csatlakoztatás elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizze ennek meglétét és állapotát.

⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátor töltése közben robbanásveszélyes gázok keletkeznek.

Ügyeljen a terület megfelelő szellőzésére. Az akkumulátortér fedele legyen nyitva az akkumulátor töltésének teljes időtartama alatt.

A beépített töltőeszköz használata

A beépített töltőeszköznek köszönhetően többé nincs szükség töltőhelyiség használatára. A töltőt bármelyik 2P+T, 230 V-os, 16 A-es aljzatba csatlakoztathatja.

A töltés ezen módja előtt fontos, hogy meggyőződjön arról, hogy a töltéshez választott hely megfelel-e az összes alábbi követelménynek:



MEGJEGYZÉS

A töltő kompatibilis a nedves ólomakkumulátorokkal, zselés ólomakkumulátorokkal és lítium-ionos akkumulátorokkal.

A töltőt úgy tervezték, hogy:

- a targoncába legyen építve,
- az akkumulátorhoz csatlakoztatott állapotban kell hagyni,
- a targonca üzemen kívüli állapota idején is a hálózatra csatlakoztatott állapotban maradjon, így biztosítva a gép működőképességét.

FIGYELEM

Töltésre vonatkozó utasítások

Az ajánlott töltőn kívül más beépített töltőeszköz használata szigorúan tilos.

Ne húzza ki az akkumulátor csatlakozóját töltés közben (villogó zöld jelzés vagy akkumulátortöltés-ikon); ez nem vonatkozik a lítium-ionos akkumulátorokra.

Töltés közben a targonca nem használható.

VIGYÁZAT

Az ólomakkumulátor töltése közben robbanásveszélyes gázok keletkeznek.

- Ügyeljen a terület megfelelő szellőzésére.
- Az akkumulátortér fedele legyen nyitva az akkumulátor töltésének teljes időtartama alatt.

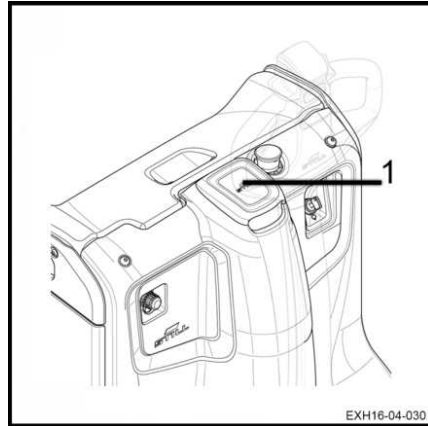
A beépített töltőeszköz az akkumulátor újratöltésére szolgál.

Akkumulátorkezelés

- Állítsa le a targoncát.
- Csatlakoztassa a töltő dugaszát a fali aljzathoz. A töltőcsatlakozó (1) a targonca műszerfalának középső burkolata alatt található.

Az akkumulátor töltése automatikusan elindul. Zöld jelzőfény villog, vagy az akkumulátortöltés ikonja jelenik meg a targonca kijelzőjén.

- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, húzza ki a fali aljzathoz. A hálózati aljzathoz való kihúzással is leállítható a folyamatban lévő töltés (csak lítium-ionos akkumulátorok esetében).
- A töltőcsatlakozót (1) a műszerfal középső burkolata alatt található rekeszben tárolja.



▲ FIGYELEM

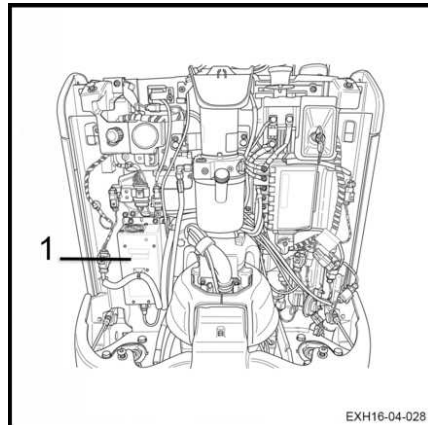
A hálózati kábel sérülése áramütés és/vagy égési sérülések veszélyével járhat!

Álljon a targoncával közel a fali aljzathoz. A saját töltő hálózati kábelének nem szabad megfeszülnie, ha töltéshez csatlakoztatja.

A hálózati kábel ellenőrzését rendszeresen el kell végezni a törvény által szabályozott időszakos ellenőrzések és karbantartási műveletek keretein belül.

Beépített töltőeszköz beállítása

- Ha a targoncát akkumulátorral együtt szállították, a töltési (1) beállításokat már a gyárban elvégezték.
- Ha a targoncát akkumulátor nélkül szállítják, a beállítás a rendelés során választott konfiguráció szerint kerül elvégzésre.



Akkumulátorok cseréjével kapcsolatos általános információk

Az akkumulátor kivétele és visszahelyezése

Az akkumulátorok kezelése során ügyeljen arra, hogy az alkalmazott berendezés (emelő, heveder, horog, görgős toldat, szállító) kapacitása megfelelő legyen az akkumulátor súlyához.

Akkumulátorcsere esetén az új és a régi akkumulátoroknak meg kell egyezniük az alábbi szempontok szerint:

- Súly
- Akkumulátortér méretei
- Feszültség
- Kapacitás
- Aljzat

A minimálisan és maximálisan megengedett súlyról lásd a targoncán levő teljesítménytáblát.

A függőleges hozzáférésű akkumulátor cseréje

Az akkumulátor cseréjéhez tegye a következőket:

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.

⚠ FIGYELEM

Sérülésveszély

Az akkumulátor nehéz és törékeny; kezelését óvatosan végezze.

Ajánlott védőkesztyű és munkavédelmi cipő viselete.

⚠ FIGYELEM

Sérülésveszély!

A villák leengedésekor ügyeljen arra, hogy a lába ne kerüljön az emelővilla alá.

⚠ FIGYELEM

Beszorulás veszélye.

Az akkumulátor beszerelésekor ne érjen a mozgó alkatrészekhez, nehogy az ujjá becsípődjön.

Akkumulátorkezelés

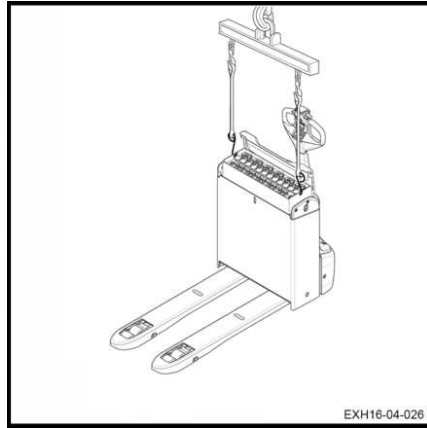
- Akassza a horgot az akkumulátorházra. ▷



MEGJEGYZÉS

Biztosított horgok használata javasolt.

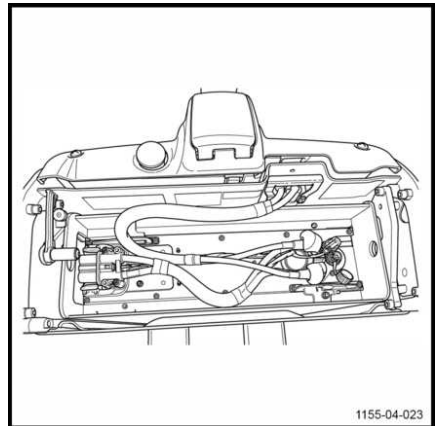
- Emelje meg az akkumulátort.
- Cserélje ki az akkumulátort.
- Illessze az új akkumulátort a vázba.
- Vegye ki a függesztőhorgot.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Helyezze üzembe a targoncát.



Akkumulátorcsere oldalsó hozzáférésű akkumulátorral rendelkező targoncákon

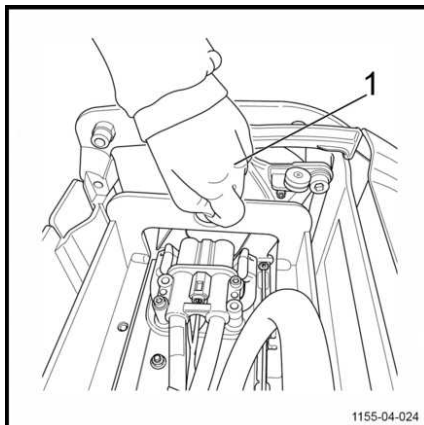
Az akkumulátor eltávolításához javasolt fix görgős toldat vagy kihúzható görgős állvánnyal rendelkező targonca használata (görgőkkel), amelyekkel az akkumulátor egyszerűbben kezelhető.

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a villákat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Álljon a targoncával és az álló helyzetben levő akkumulátorkihúzó görgőkkel vagy a görgős toldattal az akkumulátortér közelébe, egyenes talajon.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.
- Tegye a csatlakozót az akkumulátorcellákra.

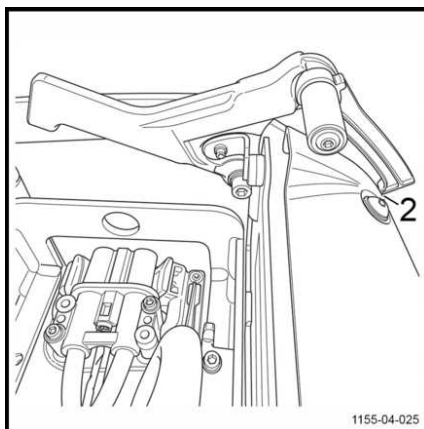


Akkumulátorkezelés

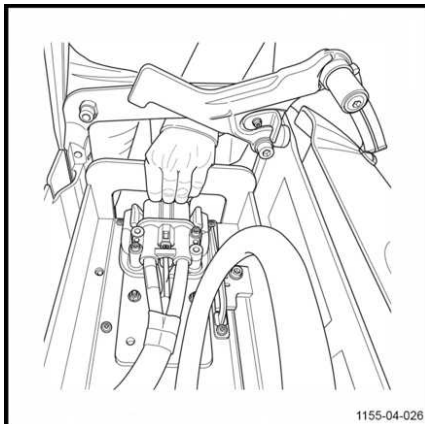
- Az akkumulátor kioldásához emelje fel a rögzítőcsapot (1). ▷



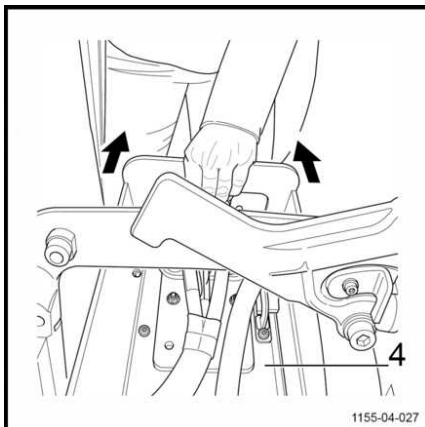
- Helyezze a rögzítőcsapot az alváz szélére az ábrán látható módon (2). ▷



- Fogja meg az akkumulátort (3).



- Húzza rá az akkumulátort (4) a görgős toldatra, és vegye ki a rekeszből.
- Helyezze vissza az akkumulátort, és tolja be teljesen a rekeszbe.



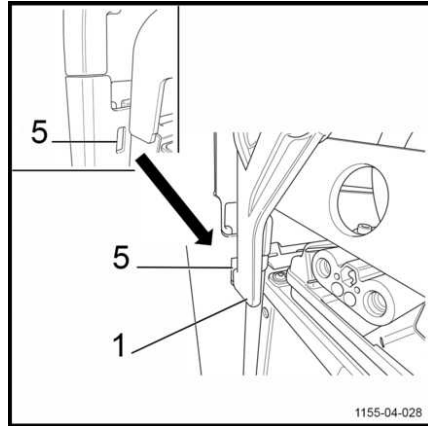
Akkumulátorkezelés

- Helyezze a rögzítőcsapot (1) az alvázon lévő nyílásba (5).
- Engedje le a rögzítőcsapot (1), amíg egy kis kattantást nem hall.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Helyezze üzembe a targoncát.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az akkumulátor elvesztésének veszélye

A targonca újraindítása előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e beszerelve és zárva, és az akkumulátorfedél teljesen le van-e zárva.



Az akkumulátor eltávolítási oldalának kiválasztása

Az akkumulátort a targonca bal, ill. jobb oldalán is eltávolíthatja.

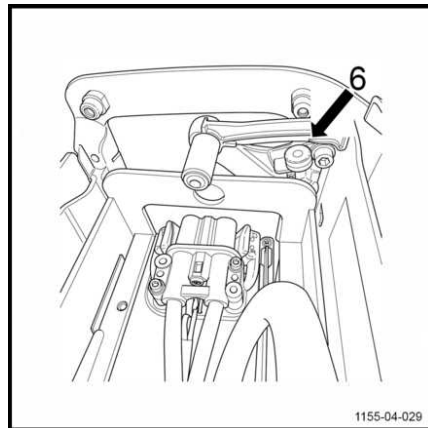
- Fordítsa meg az akkumulátortartó szerelvényt (6) a vázon és a fedélen.



MEGJEGYZÉS

Rendszeresen ellenőrizze az akkumulátortartó szerelvény megfelelő elhelyezkedését a targoncán.

Ezt a műveletet lehetőleg az ügyfélszolgálat munkatársai végezzék el. Ha az akkumulátortartó szerelvény nem megfelelően van elhelyezve a vázon és a fedélen, az akkumulátorlezáró rendszer nem működik megfelelően.



A targonca kezelése vészhelyzetben

Targonca vontatása és szállítása

A targonca vontatása

FIGYELEM

A berendezés deformálódhat, illetve tönkremehet
Az akkumulátorból érkező tápfeszültség hiánya esetén a fék behúz.

A targoncát csak úgy szabad nagy elővigyázatossággal mozgatni, hogy az eleje felemelt állapotban van.

FIGYELEM

A berendezés deformálódhat, illetve tönkremehet
Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felhúzni.

FIGYELEM

A berendezés deformálódhat, illetve tönkremehet
Vontatás előtt távolítsa el a rakományt.

A targonca szállítása

A targonca szállításakor ügyeljen arra, hogy megfelelően felbakolja a járművet és védelemmel lássa el rossz időjárás esetére.

VIGYÁZAT

Fennáll a targonca stabilitásvesztésének veszélye

Fokozott óvatossággal járjon el, ha olyan targoncát mozgat, amelynek nincs akkumulátora, és megerősített stabilizátorokkal van felszerelve.

A targonca kezelése meghatározott helyzetekben

A targonca kezelése meghatározott helyzetekben

A targonca felfüggesztése

⚠ VESZÉLY

Fennáll a targonca lezuhanásának veszélye.

Kizárólag megfelelő teherbírású függesztékeket és emelőt használjon. A legmegfelelőbb eszköz kiválasztásához ellenőrizze a targonca súlyát (akkumulátorral együtt). Olvassa el a műszaki jellemzőket.

⚠ VESZÉLY

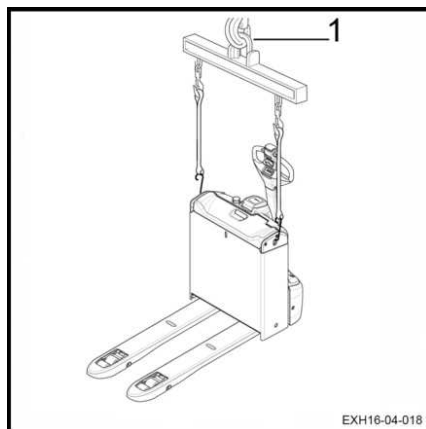
Fennáll a zuhanás veszélye!

Győződjön meg róla, hogy a targonca felfüggesztésekor senki nem tartózkodik a targonca alatt, illetve annak közelében.

EXH 14, EXH 16, EXH 16L, EXH 18, EXH 20, EXH 20+ és EXH 20L normál targoncák felfüggesztése

Tartsa be a következő utasításokat:

- Kapcsolja ki a targoncát, és válassza le az akkumulátort.
- Engedje le a rakodókarokat (az első emelés legyen leengedett helyzetben).
- Távolítsa el a rögzítetlen tárgyakat.
- Védje az emelőszerkezettel érintkező gép-részeket.
- Akassza az emelőeszközt (1) a „függesztő-horgok” címkén látható megfelelő helyekre.



i MEGJEGYZÉS

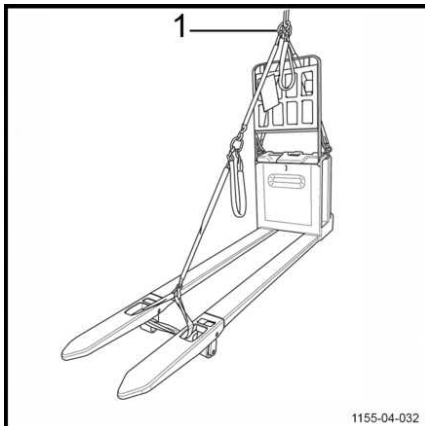
Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felfüggeszteni. Tilos a targoncát a tehertámasznál fogva felfüggeszteni.

- Óvatosan emelje fel a targoncát.

Hosszú villás targoncák felfüggesztése ▷

Tartsa be a következő utasításokat:

- Engedje le a rakodókarokat (az első emelés legyen leengedett helyzetben).
- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a rögzítetlen tárgyakat.
- Védje az emelőszerkezettel érintkező géprészeket.
- Az emelőszerkezetet (1) a bemutatottnak megfelelően helyezze el.



1155-04-032

**MEGJEGYZÉS**

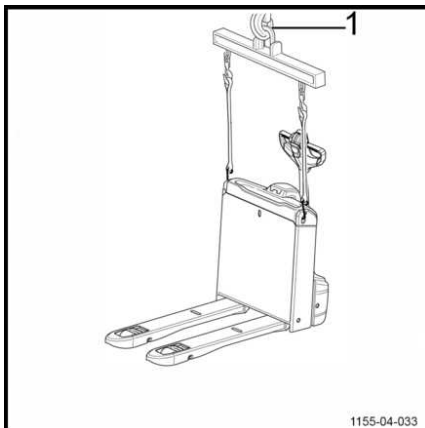
Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felfüggeszteni. Tilos a targoncát a tehertámasznál fogva felfüggeszteni.

- Óvatosan emelje fel a targoncát.

A kompakt targonca felfüggesztése ▷

Tartsa be a következő utasításokat:

- Engedje le a rakodókarokat (az első emelés legyen leengedett helyzetben).
- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a rögzítetlen tárgyakat.
- Védje az emelőszerkezettel érintkező géprészeket.
- Az emelőszerkezetet (1) a bemutatottnak megfelelően helyezze el.



1155-04-033

**MEGJEGYZÉS**

Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felfüggeszteni. Tilos a targoncát a tehertámasznál fogva felfüggeszteni.

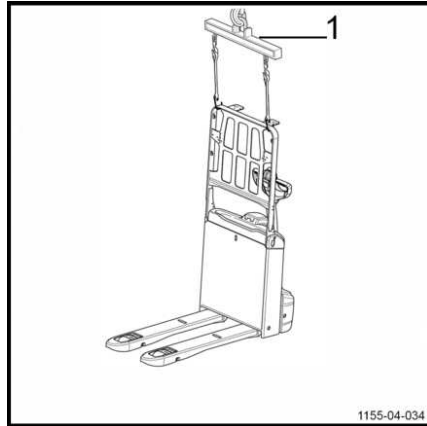
- Óvatosan emelje fel a targoncát.

A targonca kezelése meghatározott helyzetekben

Targonca felfüggesztése teher támaszszal

Tartsa be a következő utasításokat:

- Engedje le a rakodókarokat (az első emelés legyen leengedett helyzetben).
- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a rögzítetlen tárgyakat.
- Védje az emelőszerkezettel érintkező géprészeket.
- Az emelőszerkezetet (1) a bemutatottnak megfelelően helyezze el.



1155-04-034



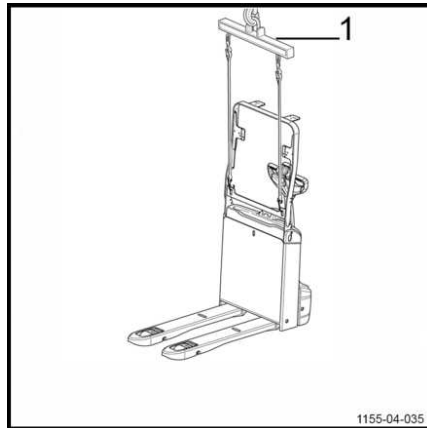
MEGJEGYZÉS

Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felfüggeszteni.

A kiegészítő támasszal felszerelt targonca felfüggesztése

Tartsa be a következő utasításokat:

- Engedje le a rakodókarokat (az első emelés legyen leengedett helyzetben).
- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a rögzítetlen tárgyakat.
- Védje az emelőszerkezettel érintkező géprészeket.
- Az emelőszerkezetet (1) a bemutatottnak megfelelően helyezze el.



1155-04-035



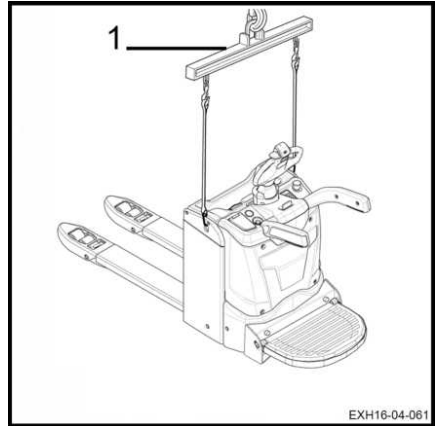
MEGJEGYZÉS

Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felfüggeszteni.

EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák felfüggesztése

Tartsa be a következő utasításokat:

- Engedje le a rakodókarokat (az első emelés legyen leengedett helyzetben).
- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a rögzítetlen tárgyakat.
- Védje az emelőszerkezettel érintkező géprészeket.
- Szerelje fel a targoncára az emelőszerkezetet (1).



EXH16-04-081



MEGJEGYZÉS

Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felfüggeszteni. Ne függesse fel a targoncát a védőkorlátoknál vagy a lehajtható platónál fogva.

- Óvatosan emelje fel a targoncát.

A targonca felemelése



▲ VESZÉLY

Fennáll a targonca felborulásának veszélye

A targonca felemelését körültekintően kell végezni.

Egyes munkákhoz meg kell emelni a targoncát.

- Emelje fel a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Használjon megfelelő emelőkapacitású emelőt.

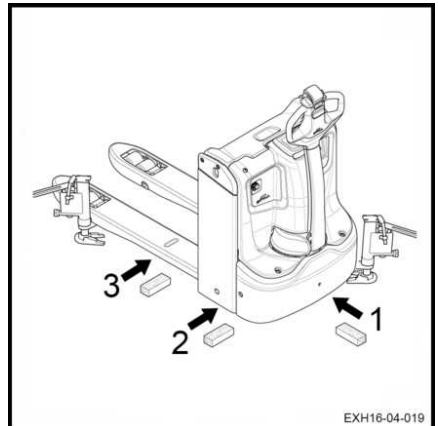
A targonca eleje:

- Helyezze az emelőt a váz (1) alá.

Az emelőszerkezeten való munkavégzéshez:

- Az emelőt helyezze az akkumulátorkeret (2) alá.

Teherkerekek karbantartása:



EXH16-04-019

A targonca kezelése meghatározott helyzetekben

– A teherkerekek javításához a bakot helyezze a rakodókarok alá, a jelzett helyeken (3).

A biztonság érdekében mindig helyezzen be faéket is.

VIGYÁZAT

Fennáll a targonca lezuhanásának veszélye

A targonca felemelése után minden esetben meg kell akadályozni annak elmozdulását és ki kell ékelni.

A targonca szállítása

FIGYELEM

Kapcsolja ki a gyújtást, és válassza le az akkumulátort.

Tilos a targoncát a vezérlőegységnél fogva, illetve a nem arra a célra szolgáló pontoknál lekötni és felfüggeszteni.

FIGYELEM

A targonca károsodásának kockázata.

Használjon megfelelő emelőkapacitású, **NEM FÉM** emelőt és függesztékeket. Tekintse meg a raksúlyjelzést a targonca kapacitásra vonatkozó adatlapján.

Az emelést képzett szakemberek végezzék.

A targoncát általában közúton vagy vasúton szokás szállítani.

A targonca szállítása

A targonca szállításakor ügyeljen arra, hogy megfelelően felbakolja a járművet és védelemmel lássa el rossz időjárás esetére.

VIGYÁZAT

Fennáll a targonca stabilitásvesztésének veszélye

Fokozott óvatossággal járjon el, ha olyan targoncát mozgat, amelynek nincs akkumulátora, és megerősített stabilizátorokkal van felszerelve.

A targoncát megfelelő időjárás elleni védelemmel kell ellátni a szállítás és tárolás során.

A targonca be- és kirakodása döntött síkon vagy mobil rámpán történjen.

Üzemen kívül helyezett targonca esetén, illetve, ha eltávolították az akkumulátorát, a következők szerint kell a targoncát felakasztani: Lásd: **4. fejezet: A targonca felfüggesztése.**

VESZÉLY

Életveszély.

Tilos az emelő hatókörébe és a felemelt targonca alá állni!

Targonca felvonóban való szállítása

A targoncát csak megfelelő teherbírású, erre a célra tervezett felvonóban szabad szállítani, amelynek használatához az üzembentartó engedélyt adott. A targoncát rögzíteni kell a felvonóban, hogy egyetlen része se érjen hozzá a felvonó oldalához.

Legalább 100 mm-es biztonsági távolságot kell tartani a felvonó falaitól .

A targoncával együtt utazó személyek csak azt követően léphetnek a felvonóba, hogy a targoncát megfelelően rögzítették, és a megérkezést követően nekik kell elsőként elhagyniuk a liftet.

Vezetés rakodóhidakon

Mielőtt a rakodóhídon keresztülhaladna, a vezetőnek meg kell győződnie arról, hogy ezt szabályszerűen felszerelték és biztosították és megfelelő teherbírással rendelkezik. A rakodóhídon lassan és óvatosan kell keresztülhaladni. A vezetőnek meg kell győződnie arról, hogy a gépjármű, melyre felhajt, megfelelően

biztosítva van elmozdulás ellen, és elbírja a targonca terhelését.

Szükséges, hogy a tehergépjármű és a targonca vezetője megegyezzen a tehergépkocsi elindulásának időpontjáról.

A targonca kezelése meghatározott helyzetekben

5

Karbantartás

Általános karbantartási információk

Általános karbantartási információk

Általános információk

A következőkben a targonca karbantartására vonatkozó tudnivalókról olvashat. A különféle karbantartási feladatokat a karbantartási tervvel összhangban végezze. Ezzel szavatolhatja, hogy a targonca működése megbízható és megfelelő lesz, és a garancia nem veszíti érvényét.

Karbantartási terv

A kijelző egyik funkciója a targonca üzemóráinak számát jeleníti meg. Kövesse nyomon a kijelzést, és olvassa el a targonca karbantartási tervét.

A karbantartási tervben foglaltak a munka egyszerűbbé tételét szolgálják.

A karbantartás gyakoriságát növelni kell, ha a targoncát szélsőséges körülmények (extrém nagy forróság vagy hideg, nagy mennyiségű por) között használja.

Kenőanyagok és egyéb hajtóközegek/üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége

A karbantartási munkákhoz kizárólag a jelen kezelői utasításokban felsorolt kenőanyagokat

és egyéb hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat használja.

A targonca karbantartásához szükséges kenőanyagok és hajtóközegek/üzemeltetési anyagok felsorolása a karbantartási táblázatban található.

Tilos eltérő minőségű zsírok vagy olajok keverése. Ha elkerülhetetlen a más márkájú termékekre váltás, feltétlenül végezzen előbb alapos öblítést.

Szűrőcsere vagy a hidraulikus rendszeren végzett munkák előtt tisztítsa meg alaposan az adott alkatrész felületét és környékét.

Az olaj kiöntéséhez használt tartályokat tisztán kell tartani.

A karbantartást és javítást végző személyek képzése és minősítése

A targonca karbantartását csak szakképzett és arra jogosult személyek végezhetik.

A munkahelyi balesetek megelőzése érdekében szükséges éves átvizsgálást arra jogosult személynek kell végeznie. Az átvizsgálást végző személynek olyan szakvéleményt kell nyújtania, amelyet nem befolyásolnak sem gazdasági tényezők, sem a vállalat belső

ügyei. A biztonság lehet az egyetlen befolyásoló tényező.

A vizsgálatokat végző személynek kellő szak tudással és tapasztalattal kell rendelkeznie a targonca állapotának felméréséhez, valamint a biztonsági intézkedések hatékonyságának megállapításához az ipari targoncák vizsgálatának műszaki szabályai és alapelvei szerint.

Az akkumulátor karbantartásáért felelős munkatársak

Az akkumulátorok töltését, karbantartását és cseréjét csak szakképzett személyek végezhetik. A gyártó az akkumulátorra, az akkumulátor töltőjére és a targoncára vonatkozó utasításait be kell tartani.

Feltétlenül be kell tartani az akkumulátor karbantartására és az akkumulátor töltőjének kezelésére vonatkozó utasításokat.

Speciális képzést nem igénylő karbantartási műveletek

Az egyszerűbb karbantartási műveletek elvégzéséhez, mint például a hidraulikafolyadék szintjének vagy az akkumulátor elektrolitszintjének ellenőrzése, nincs szükség szakképzettségre.

Nincs szükség speciális szakképzettségre.

További információkért lásd a kézikönyv karbantartásról szóló részét.

Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése

Alkatrészt az alkatrészosztálytól lehet rendelni. A rendeléssel kapcsolatos tudnivalókat a pótalkatrész-katalógusban található.

Csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használja.

A nem jóváhagyott pótalkatrészek növelhetik a minőséggel vagy helytelen választással kapcsolatos hibák okozta balesetek kockázatát. Balesetek esetén minden felelősség a nem megfelelő pótalkatrészeket használókat terheli.

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Szervizelési és karbantartási teendők

A szervizelési és karbantartási műveletek közbeni balesetek elkerülésének érdekében tartsa meg minden biztonsági óvintézkedést.

Példa:

- Győződjön meg róla, hogy a targonca nem tud váratlanul megmozdulni vagy beindulni. Ennek megelőzésére vegye ki az akkumulátor-csatlakozót.

Az elektromos berendezésen végzett munka

A targonca elektromos rendszerén csak akkor szabad munkát végezni, ha nincs feszültségellátás.

A funkcióellenőrzéseket, teszteléseket és beállításokat a feszültséggel ellátott alkatrészeken csak olyan személy végezheti, aki:

- részletes utasításokat kapott
- felhatalmazást kapott a munka elvégzésére
- megtette a szükséges megelőző óvintézkedéseket.

Az elektromos alkatrészeken való munkavégzés előtt vegyen le minden gyűrűt, fém karkötőt stb.

Hegesztési műveletek végzése előtt távolítsa el az elektromos berendezést (amely elektromos alkatrészt tartalmaz, pl. hajtásvezérlő). Ezzel az óvintézkedéssel megakadályozható az elektromos berendezés károsodása.

Az elektromos rendszeren végzett munkálatokhoz a gyártó jóváhagyása szükséges.

Biztonsági berendezések

A javítási vagy karbantartási munkálatok után szükséges az alábbiak elvégzése:

- minden biztonsági berendezés visszahelyezése

- ezek megfelelő működésének ellenőrzése.

Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése

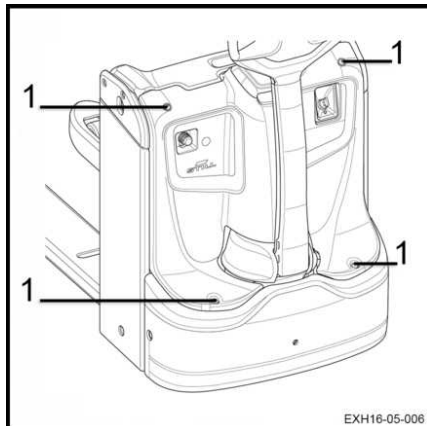
Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése

A targonca egyes alkatrészein végzett karbantartási munkák elvégzéséhez hozzá kell férni a műszaki munkatérhez.

- Kapcsolja ki a gyújtást (kulcsos kapcsolóval vagy elektronikus kulccsal).
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa ki az akkumulátorteret.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.
- Távolítsa el a négy rögzítőcsavart (1) az elülső borításból.
- Emelje fel a borítást, majd távolítsa el.

A műszaki munkatérhez hozzá lehet férni. A művelet elvégzése után helyezze vissza a burkolatot.

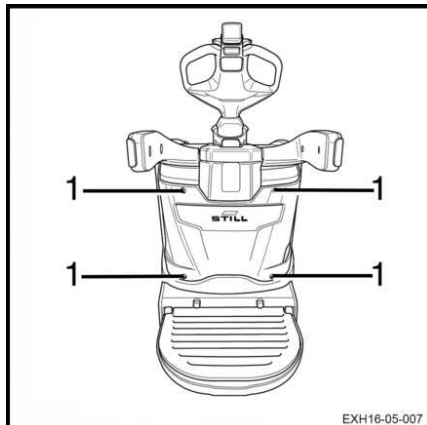
- Tegye a helyére az elülső fedelet.
- Húzza meg a négy rögzítőcsavart (1).
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Helyezze üzembe a targoncát.



Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése

A targonca egyes alkatrészein végzett karbantartási munkák elvégzéséhez hozzá kell férni a műszaki munkatérhez.

- Kapcsolja ki a gyújtást (kulcsos kapcsolóval vagy elektronikus kulccsal).
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Emelje fel az oldalsó védőkorlátokat, és engedje le a platót.
- Nyissa ki az akkumulátorteret.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.



Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése

- Távolítsa el a négy rögzítőcsavart (1) az elülső borításból.
- Emelje fel a borítást, majd távolítsa el.

A műszaki munkatérhez hozzá lehet férni. A művelet elvégzése után helyezze vissza a burkolatot.

- Tegye a helyére az elülső fedelet.
- Húzza meg a négy rögzítőcsavart (1).
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Helyezze üzembe a targoncát.

Műszaki adatok átvizsgáláshoz és karbantartáshoz

Szerelvény	Fogyóeszközök/kenőanyagok	Kapacitások/beállítási értékek
Hidraulikus rendszer	Hidraulikaolaj	0,45 liter (minimális mennyiség: 0,35 liter)
Sebességváltó	Sebességváltó olaj	0,8 liter
Hajtómotor 1,1 kW az EXH 14 típus esetében, 1,3 kW az EXH 16, EXH-L 16, EXH-SF 16C, EXH 18, EXH 20, EXH 20+, EXH-L 20 és EXH-SF 20C targoncákhoz	1F1 biztosíték	Teljesítmény: 300 A, mennyiség: 1
Szivattyúmotor 1 kW az EXH 14, EXH 16 és EXH 18 targoncákhoz 1,2 kW az EXH-L 16, EXH-SF 16C, EXH 20, EXH 20+, EXH-L 20 és EXH-SF 20C targoncákhoz	1F1 biztosíték	Teljesítmény: 300 A, mennyiség: 1
Vezérlőbiztosíték	1F3 biztosíték	Vezérlő: 7,5 A, mennyiség: 1
Vezérlőbiztosíték	1F4 biztosíték	Vezérlő: 5 A, mennyiség: 1
Akkumulátor	Desztillált víz	Szükség szerint
Csatlakozások	Lítium szappan kenőanyag	Szükség szerint

Ajánlott kenőanyagok

Ajánlott kenőanyagok

▲ VESZÉLY**Mérgező anyagok.**

Az olajok és egyéb hajtóközegek/üzemeltetési anyagok mérgező anyagok. Tanácsos ezeket a legnagyobb körültekintéssel kezelni és használni.

Hidraulikaolaj**Normál használathoz javasolt olaj:**

ISO-L-HM 46 az ISO 6743-4 vagy ISO VG46-HLP szerint, a DIN 51524-2 szerint

Nagy terheléssel járó használathoz javasolt olaj:

ISO-L-HM 68 az ISO 6743-4 vagy ISO VG68-HLP szerint, a DIN 51524-2 szerint

Hűtőházi változathoz javasolt olaj:

ISO-L-HM 32 az ISO 6743-4 vagy ISO VG32-HLP szerint, a DIN 51524-2 szerint

**MEGJEGYZÉS**

Ha nem biztos a dolgában, forduljon tanácsért a helyi márkakereskedőhöz. Abban az esetben is kérjen felvilágosítást a targonca forgalmazójától, ha az egyik olajtársaság képviselője egy a jelen kezelői utasításokban nem felsorolt terméket ajánl Önnek. A gyártó kizárólag a fent részletezett olajokat engedélyezte a járműhöz való használathoz. A nem ajánlott olajkeverékek vagy hidraulikafolyadékok használata a targonca olyan károsodását eredményezheti, melynek helyrehozatala igen költséges lehet.

Sebességváltó olaj**Javasolt olaj:**

Fuchs Titan Supergear 80W90 API GL4/GL5

Aeroszolos lánctermet

Normál lánctermet.

Többfunkciós kenőanyag

Lítium-szappanosított kenőanyag, extrém nyomású, kopásellenes adalékkal - DIN szabványnak megfelelő - 51825 - KPF 2K - 30, KPF 2K - 20, KPF 2N - 30.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

A fárdtolajat biztonságosan kell tárolni mindaddig, míg meg nem történik a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő ártalmatlanítása. Ügyelni kell arra, hogy a fárdtolajhoz senki ne férhessen hozzá. Tilos a fárdtolajat a lefolyóba, csatornába önteni, illetve hagyni, hogy a földre szivárogva szennyezze azt.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Ügyelni kell arra, hogy a termék ne eredményezzen környezetszennyezést. Gondoskodni kell a termék csomagolásának hulladék-elhelyezéséről. A szennyezett csomagolást teljesen ki kell üríteni, majd alapos tisztítást követően lehet elvégezni az újrahasznosítását.

1000 órás karbantartási terv

A használatól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 1000, 2000, 4000, 5000, 7000 és 8000 óránként

Előkészületek

Tisztítsa meg a targoncát

Ellenőrizze a hibakódokat a diagnosztikai eszköz használatával

Ellenőrizze az időt és dátumot a kijelzőegységen

Adja meg a soron következő karbantartás idejét

Alváz, karosszéria és szerelvények

Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e rögzítve az akkumulátortérben

Ellenőrizze az oldalról elérhető akkumulátorok cseréjére szolgáló zárat

Ellenőrizze az oldalról elérhető akkumulátorok cseréjére szolgáló görgős keretek állapotát

Ellenőrizze az oldalsó vezetőgörgőket

Ellenőrizze a rudazatot és a csatlakozásokat

Kormány és kerekek

Kenje meg a tengelyeket és a kerekek csapágát (kenéssel ellátott változat)

Ellenőrizze a kerekek károsodását és kopását, valamint idegentestek jelenlétét

Ellenőrizze a hajtókerék kopását.

Szemrevételezéssel ellenőrizze a kormánykar rögzítését

Szemrevételezéssel ellenőrizze a kormánykart és a kormánymű közepének rögzítését

Targonca

A kézfék funkcióellenőrzése

Ellenőrizze a fékek kopását

Elektromos berendezések

Ellenőrizze az akkumulátor sav- és elektrolitszintjét

Ellenőrizze a kábelek és aljzatok állapotát, és győződjön meg arról, hogy megfelelő az elhelyezkedésük

Beépített töltőeszköz tisztítása

Ellenőrizze a saját töltő működését

Ellenőrizze az elektromos csatlakozások állapotát, elvezetését és rögzítését

Tisztítsa meg az elektromos komponenseket

Hidraulika-rendszer

Ellenőrizze a mechanikus stabilizátor magasságának beállítását.

Szemrevételezéssel ellenőrizze a mechanikus stabilizátorok kopását

Ellenőrizze a szivattyúmotor-egység állapotát

Ellenőrizze a hidraulikarendszer olajsintjét

Ellenőrizze a hidraulikus rendszer szivárgását

Teheremelő rendszer

Ellenőrizze a magasságérzékelőket (az oszlopkaron)

3000 órás karbantartási terv

Tisztítsa meg az emelési funkciók érzékelőit (ha vannak)
Ellenőrizze a mobil alvázat
Ellenőrizze az első emelő működését
Ellenőrizze az első emelő érzékelőit
Állítsa be az első emelő vezetőgörgőin található csúszólapok távolságát
Ellenőrizze a tolórudak rögzítését és a tuskéket

3000 órás karbantartási terv

A használattól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 3000, 6000 és 9000 óránként:
Megjegyzés
Az 1000 órás karbantartási munkák elvégzése
Hidraulika
Engedje le a hidraulikaolajat
Hidraulikus rendszer: Tisztítsa meg és szükség esetén cserélje ki a nyomásszűrőt
Hidraulikus rendszer: Tisztítsa meg és szükség esetén cserélje ki a szellőzőt
Hidraulikus rendszer: Tisztítsa meg és szükség esetén cserélje ki a szívószűrőt

10 000 órás karbantartási terv

A használattól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 10 000 óránként:
Megjegyzés
Az 1000 órás karbantartási munkák elvégzése
Az 3000 órás karbantartási munkák elvégzése
Motor
A sebességváltó-olaj leengedése

Alváz, karosszéria és szerelvények

A targonca megtisztítása



A targonca tisztítása előtt válassza le az akkumulátort.

Gőzsugaras berendezéseket, valamint erősen zsíroldó hatású tisztítószerkeket csak fokozott elővigyázatossággal használjon. Felhívják az életre szóló kenéssel ellátott csapágokban lévő zsírt. Ezek újraelkenése nem lehetséges.

Az említett tisztítási módok a csapágók károsodását eredményezik.

VIGYÁZAT

Sűrített levegő használata

Ajánlatos védőszemüveg és maszk viselése.

Sűrített levegő használatakor először távolítsa el a makacs szennyeződést hideg tisztítószerrel.

Mielőtt a kenési műveletet elvégezné, alaposan tisztítsa meg a következőket:

- Az olajbetöltő nyílásokat és a környéküket
- A zsírófejeket

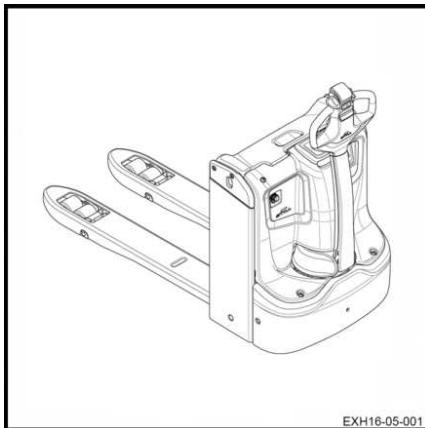
A targoncát megtisztítása után szárítsa meg.

Ha minden elővigyázatossággal ellenére víz kerül a motorokba, akkor a targoncát vissza kell vinni a szervizbe. Ez a művelet megakadályozza a rozsdaképződést (a saját hőjétől szárad ki). A motorokat sűrített levegő használatával is megszárazíthatja.



MEGJEGYZÉS

A gyakran tisztított targonca gyakoribb kenést igényel.



Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk

VESZÉLY

Sérülésveszély

A villamos berendezésen való munkavégzés előtt kapcsolja ki a targonca tápellátását. Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.

Akkumulátor karbantartása közbeni óvintézkedések

Az akkumulátorcella-csatlakozóknak száraznak és tisztának kell lenniük.

Azonnal semlegesítse a kifolyt akkumulátorsavat.

Az akkumulátor csatlakozók és saruk legyenek tiszták, ezeket zsírral vékonyan be kell vonni és szilárdan meg kell húzni.

Az akkumulátor töltése

Az akkumulátor töltésénél a cellák felszíne a megfelelő szellőzés érdekében legyen szabad.

Ne helyezzen fém tárgyakat az akkumulátorra.

Töltés közben nyitva kell tartani az akkumulátortér fedelét. Lásd az alábbi fejezetet: **Akkumulátor töltése külső töltővel.**

Akkumulátor típusa

A gép ólom- vagy zselés akkumulátorokat használ. Ajánlott egy megfelelő töltő választása.

Töltés előtt győződjön meg róla, hogy a töltő megfelel az akkumulátor-típusnak.

FIGYELEM

A zselés akkumulátorokra speciális töltési, karbantartási és kezelési utasítások vonatkoznak. A nem kompatibilis töltő az akkumulátor meghibásodását eredményezheti.

Tartsa be a gyártó javaslatait.

MEGJEGYZÉS

- *Az akkumulátor ellenőrzésére szolgáló kis-ütésjelzők is az akkumulátor típusához megfelelőek legyenek*
- *Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz*

Az akkumulátor töltése

- Parkoljon a targoncával olyan helyre, ahol nincs kondenzáció illetve szennyeződés, és a szellőzés is megfelelő.
- Állítsa le a targoncát.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Kövesse az utasításokat.

FIGYELEM

Ne tegye ki a töltőt víznek, esőnek, olajoknak, keőanyagoknak vagy egyéb hasonló anyagoknak.

A töltő működés közben felforrósodik.

FIGYELEM

Sérülésveszély

A szellőzést biztosítani kell. A töltés befejezte után hagyja a töltőt 10 percig hűlni, mielőtt hozzáérne. Ne használja a töltőt a targoncán kívül.

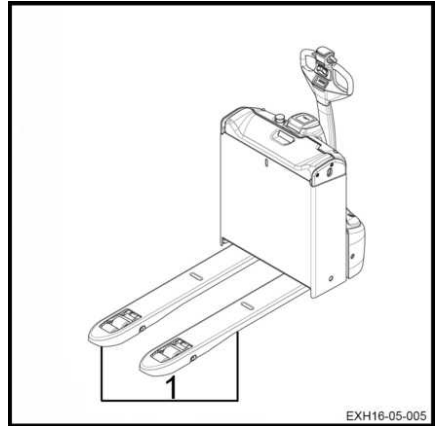
A rakodókarok állapotának ellen- őrzése

- Ellenőrizze, hogy a rakodókarokon (1) nem látható-e deformálódás, repedés, erős kopás vagy hasadás jele.

▲ FIGYELEM

A targonca sérülése

Ha a jármű sérült, cseréltesse ki az ügyfélszolgálati szervizközpont technikusaival.



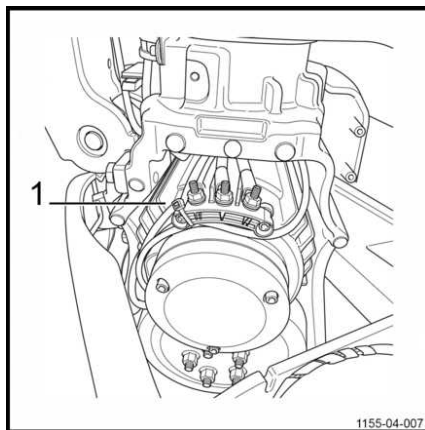
Sebességváltó

Sebességváltó

Hajtómotor és hűtőbordák megtisztítása ▷

A hajtómotor nehezen hozzáférhető.

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a villákat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.
- Nyissa ki a műszaki munkatér első borítását.
- Fújja át a motort (1) sűrített levegővel.


⚠ VIGYÁZAT

Ajánlatos védőszemüveg és maszk viselése.

- Ellenőrizze, hogy nem láthatók-e túlforrósodás nyomai a tápkábelek csatlakozóin.
- Illessze vissza a műszaki munkatér első borítását.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Helyezze üzembe a targoncát.

Kormány és kerekek

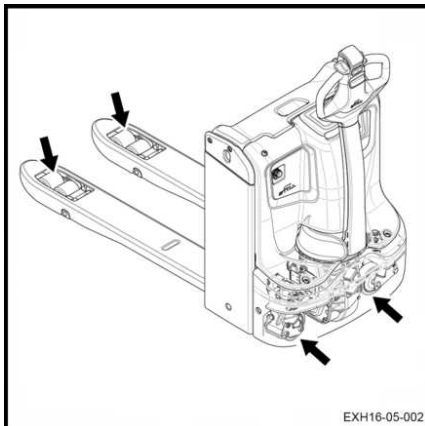
A kerekek állapotának ellenőrzése

- Emelje fel a targoncát, amíg a kerekei már nem érintik a talajt.
- Ellenőrizze, hogy a kerekek szabadon forognak-e, és távolítsa el minden olyan tárgyat, amely akadályozhatja a kerekek forgását.

▲ FIGYELEM

Fennáll a kerekek károsodásának a veszélye

A kerékcspapágyak és abroncsok sérülésének elkerülése érdekében fontos, hogy minden olyan kábel vagy műanyagpántot eltávolítson, amely feltekeredhet a kerékagyra és a rögzítőelemekre.



Stabilizátor karbantartása

A targoncák két stabilizátorral vannak felszerelve. Ezek biztosítják a targonca dinamikus stabilitását. Különböző típusú stabilizátorok állnak rendelkezésre opcióként.

A stabilizátorok nem igényelnek különleges karbantartási vagy beállítási munkálatokat. A kerékkopást (hajtókerék és stabilizáló kerék) automatikusan kompenzálják.

A stabilizátorok állapotának ellenőrzése azonban szükséges:

- A felépítményen nem lehet jelentősebb sérülés.
- A csillapító munkahengerének csapjai nem lehetnek elcsavarodva.
- A csillapító munkahengeren nem lehet olajszivárgás. Ennek a hengernek a spirálrugón belül kell lennie.
- A görgők nem lehetnek sérültek. A kerekeknek szabadon kell forogniuk.
- A felső csapágó szintjén nem lehet szorulás.

- Ellenőrizze, hogy a kerékanyák megfelelően vannak-e meghúzva.
- Ellenőrizze, hogy a hidraulikus stabilizátorok felszerelésekor található-e olajszivárgásra utaló jelek a targonca alatt.

▲ VIGYÁZAT

Dinamikus stabilitásvesztés veszélye

A berendezés dinamikus viselkedését figyelni kell, különösen kanyarodás közben. A targonca viselkedésének ugyanolyannak kell lennie kanyarodás esetén, balra és jobbra történő forduláskor is. Ha a viselkedésben különbséget észlel, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaival. Ha szükségesnek ítélik, a két stabilizátor cseréjét csak szakember végezheti.



MEGJEGYZÉS

A targonca tapadásának megőrzése érdekében figyelemmel kell kísérni a kerekek kopását.

Elektromos berendezések

Elektromos berendezések

Az elektromos alkatrészek tisztítása és levegővel történő átfúvása

▲ FIGYELEM

Áramütés veszélye

Az elektromos részekben végzett munka előtt minden esetben szüntesse meg az akkumulátor csatlakozását.

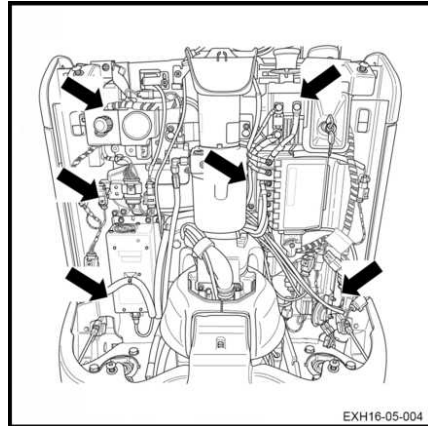
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.
- Nyissa ki a műszaki munkateret.
- Fújja át az elektromos alkatrészeket sűrített levegővel.

▲ VIGYÁZAT

Sűrített levegő használata

Ajánlatos védőszemüveg és maszk viselése.

- Ellenőrizze a kábelköteg-csatlakozók csatlótüskéinek állapotát.



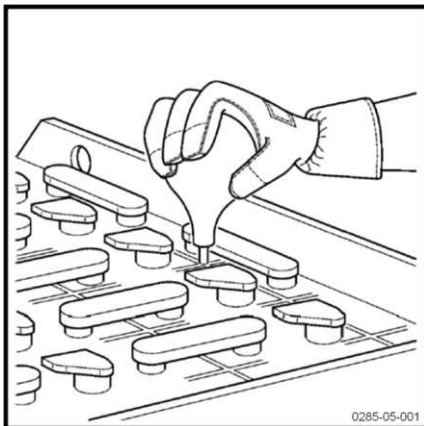
EXH16-05-004

Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése

▲ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korradáló hatású!

- Az akkumulátorral végzett munkához mindig viseljen megfelelő védőfelszerelést (védőszemüveg, védőkesztyű).
 - Soha ne hordjon karórát vagy ékszert az akkumulátorsav kezelésekor.
 - Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, öblítse le azonnal bő vízzel.
 - A kiömlött akkumulátorsavat azonnal öblítse le bő vízzel.
 - Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
 - Mindig tartsa be az akkumulátor gyártójának utasításait.
 - Tartsa be a hatályos előírásokat.
-
- Az akkumulátor gyártójának utasításai szerint ellenőrizze az akkumulátorsav szintjét és az elektrolit sűrűségét.
 - Az akkumulátorcellák fedőit szárazan és tisztán kell tartani.
 - A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul közömbösíteni kell.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az érvényes előírások szerint ártalmatlanítsa az akkumulátorsavat.

Elektromos berendezések

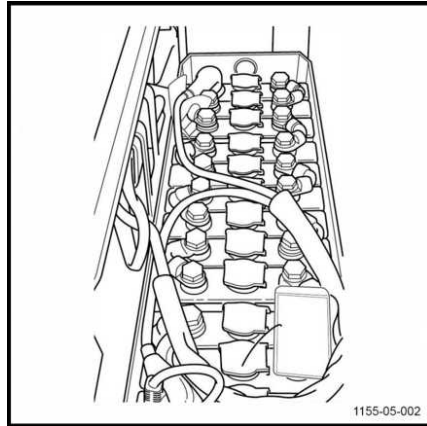
Kábelek, csatlakozók és az akkumulátorcsatlakozó állapotának ellenőrzése ▷

- Ellenőrizze, hogy a kábelek szigetelése sérülésektől mentes-e.
- Ellenőrizze, hogy nem láthatók-e túlforrósodás nyomai a csatlakozókon.
- Ellenőrizze, hogy a "+" és "-" kimeneti csatlakozó szulfátmentes-e (nincs fehér sólerakódás).
- Ellenőrizze az akkumulátorkábel érintkezőit és az illesztőtüske meglétét.

▲ FIGYELEM

Fennáll a berendezés károsodásának veszélye

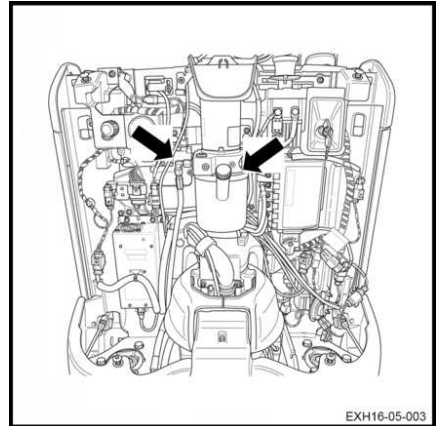
A fent felsoroltak súlyos következményekkel járhatnak. Baleset esetén a lehető leggyorsabban forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.



Hidraulikus rendszerek

A hidraulikarendszer esetleges szivárgásának ellenőrzése

- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a műszaki munkatér borítását.
- Ellenőrizze a hidraulikus rendszert: a szivattyúegységet és a hengereket összekötő csöveket, tömlőket és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze a hengerek szivárgásmentességét.
- Ellenőrizze, hogy a tömlők rögzítése megfelelő-e, és azokon nem látható-e kopás jele.
- Ellenőrizze a műszaki munkatéren lévő külső tömlőket és csöveket.
- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Helyezze üzembe a targoncát.



▲ FIGYELEM

Fennáll a targonca károsodásának kockázata szivárgás esetén forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése

A hidraulikaolaj szintjének ellenőrzéséhez járjon el az alábbiak szerint:

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.

Hidraulikus rendszerek

- Távolítsa el a műszaki munkatér borítását. ▷

A targoncafunkciók megfelelő működéséhez az olajsztintek a tartály minimum (3) és maximum (2) jelzései között kell lennie.

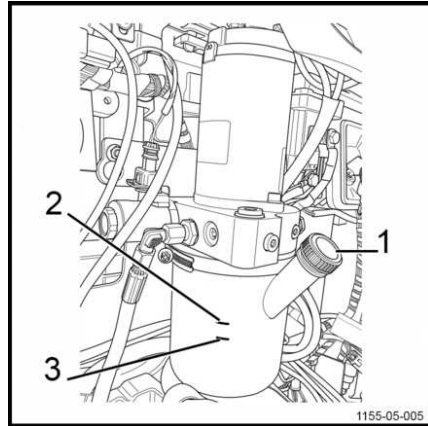
- Vegye ki a dugót (1). Ha szükséges, a nyíláson át töltsse fel a tartályt.
- Ezután helyezze vissza a dugót (1).

▲ FIGYELEM

Fennáll a hidraulikus alkatrészek károsodásának veszélye

Csak a gyártó specifikációjának megfelelő hidraulikaolajat használjon (lásd az ajánlott kenőanyagok táblázatát).

- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Helyezze üzembe a targoncát.



Tárolás és üzemem kívül helyezés

A targonca tárolása

Ha a targoncát hosszabb ideig nem használják, bizonyos óvintézkedések végrehajtása szükséges. A műveletek a használaton kívüli idő hosszától függenek.

A targonca hosszú távú tárolása

Ha a targoncát hosszabb ideig kívánja tárolni, az alábbi műveletek végrehajtása szükséges a korrózió megelőzése érdekében. Amennyiben a targoncát két hónapnál hosszabb ideig tárolja, tiszta és száraz helyen parkolja le a járművet. A területnek jól szellőzőnek kell lennie, és a fagyás kockázatától mentesnek.

Az alábbi műveletek végrehajtása szükséges:

- Tisztítsa meg alaposan a targoncát.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség szerint töltsé fel.
- Engedje le a villákat egy megfelelő támaszra (pl. raklap), míg a láncok már nem feszülnek.
- A festetlen fémrészeket vonja be vékony olaj- vagy zsírréteggel.
- Zsírozza meg a zsanérokat és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát és elektrolitsűrűségét. Az akkumulátort a gyártó előírásainak megfelelően tartsa karban. (Kövessé az utasításokat).
- Az érintkezők felületét permetezze meg egy érintkezőkhöz gyártott aeroszolos termékkel.
- Emelje meg és ékelje ki a targoncát: a kezek ne értsék a talajt; ezzel megelőzhető az abroncsok tartós deformálódása.
- Takarja le a targoncát egy pamutból készült ponyvával, hogy így megvédje a portól.

FIGYELEM

Javasoljuk, hogy ne használjon műanyag fóliát, mert az kondenzvíz kialakulásához vezet.

A targonca hosszabb ideig történő tárolásához szükséges további óvintézkedésekért forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

Tárolást követő ismételt üzembevitel

Amennyiben a targoncát hat hónapnál hosszabb ideig tárolták, alaposan ellenőrizni kell azt az újbóli üzembeállítás előtt. Ez az ellenőrzés hasonló a balesetmegelőző műszaki átvizsgáláshoz. Szükséges tehát a targonca biztonságos vezetéséhez fontos pontok és rendszerek ellenőrzése.

Hajtsa végre a következő műveleteket:

- Tisztítsa meg alaposan a targoncát.
- Zsírozza meg a zsanérokat és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze a jármű állapotát és az elektrolitsűrűséget, és szükség szerint töltsé fel az akkumulátort.
- Győződjön meg róla, hogy nincs kondenzvíz a hidraulikaolajban. Szükség szerint engedje le a felgyülemltet vizet.
- Végezze el mindazokat a karbantartási munkákat, amelyeket a jármű első használatba vétele előtt is elvégzett.
- Állítsa üzembe a járművet.
- Indításkor az alábbiakra különösen ügyeljen:
 - hajtás, szabályozás és kormányzás
 - fékek (üzemi fék és kézifék)
 - Emelőszerkezet

Tárolás és üzemem kívül helyezés

Végleges üzemem kívül helyezés (selejtezés)

A targonca selejtezésekor az alábbi lépések végrehajtása szükséges:

- Távolítsa el a targonca részeit (borítások, akkumulátor, láncok, motorok stb.)
- Rendezze el a részegységeket típusuktól függően: csövek, gumi alkatrészek, kenőanyagok, alumínium, vas stb.
- A targonca leselejtezése előtt értesítse erről írásban az országában illetékes hatóságokat.
- Az illetékes hatóságok jóváhagyásának megérkezése után a helyi szabványoknak megfelelően távolítsa el a részegységeket.



MEGJEGYZÉS

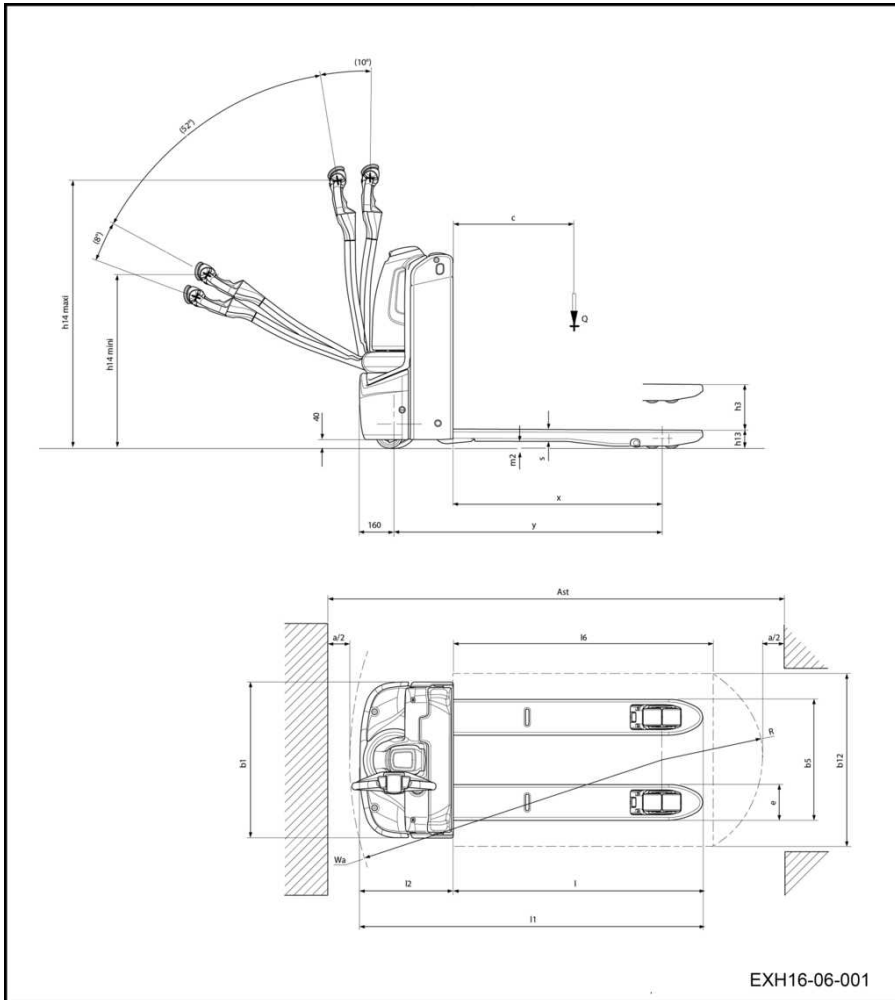
Az ügyfél kizárólagos felelősséget vállal a targonca elemeinek leselejtezése és a részegységek eltávolítása közben vagy után elkövetett szabálytalanságokért.

6

Műszaki előírások

Adatlap az EXH14-es modellhez

Adatlap az EXH14-es modellhez



LEÍRÁS			
1.1	Gyártó		Still
1.2	Típus		EXH14
1.3	Meghajtás típusa: akkumulátor, dízel, benzin, LPG, hálózati áram		Akkumulátor
1.4	Haladási mód: manuális, gyalogos kíséretű, álló, vezetőülésses, komissziózó		Álló/gyalogos
1.5	Névleges kapacitás	Q (kg)	1400
1.6	Súlypont	C (mm)	600
1.8	A villagörgő tengelye és a tehertámasz felülete közötti távolság (± 5 mm)	X	893
1.9	Tengelytáv: (± 5 mm)	Y	1160/1232

TÖMEG			EXH14
2.1	Saját tömeg ($\pm 10\%$) akkumulátorral	kg	329
2.2	Terhelt tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal ($\pm 10\%$), rakomány = 2000 kg	kg	609/1120
2.3	Terheletlen tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal ($\pm 10\%$)	kg	256/73

KEREKEK			EXH14
3.1	Abronc: poliuretán, gumi, hajtásoldalon/teheroldalon		Poliuretán
3.2	Hajtókerék méretei (szélesség talajszinten)	$\emptyset \times Sz$ (mm)	$\emptyset 230 \times 175$
3.3	Kerekek mérete, teheroldal ⁽⁴⁾	$\emptyset \times Sz$ (mm)	$\emptyset 85 \times W85$ (futókerekek : $\emptyset 85 \times W80$)
3.4	További kerekek (méretek)	$\emptyset \times Sz$ (mm)	$2 \times \emptyset 125 \times W40$
3.5	Kerekek száma a hajtásoldalon/teheroldalon (x = hajtókerék) ⁽⁴⁾		$1X + 2/2$ ($1X + 2/4$)
3.6	Nyomtáv szélesség, hajtásoldal (± 5 mm)	mm	482
3.7	Nyomtáv szélesség, teheroldal (± 5 mm)	mm	52/54/56/68 355/375/395 /515

MÉRETEK			EXH14
4.4	Emelés (± 5 mm)	h3 (mm)	125
4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben minimum/maximum (± 5 mm)	h14 (mm)	810/1205
4.15	Magasság a villák végén leengedett helyzetben (0/+5 mm)	h13 (mm)	86

Adatlap az EXH14-es modellhez

4.19	Teljes hossz (+5 mm)	L1 (mm)	1579
4.20	Hossz a rakománnyal érintkező felületig (± 5 mm)	L2 (mm)	429
4.21	Teljes szélesség (± 5 mm)	b1 (mm)	720
4.22	Rakodókar méretei	s/e/l (mm)	55/165/1150
4.25	Az emelővillák külső távolsága (± 5 mm)	s/e/l (mm)	520/540/560 /680
4.32	Talajtávolság, a tengelytáv közepénél (± 2 mm) ⁽⁵⁾	m2 (mm)	32
4.33	Rakományméret b12 x L6	b12 x L6	800 x 1200
4.34	Munkafolyosó szélessége előre meghatározott teherrel ⁽²⁾ ⁽³⁾	Ast (mm)	2069
4.34. 2	Munkafolyosó-szélesség raklappal 800 x 1200 keresztirányban ⁽³⁾	Ast (mm)	2165
4.35	Fordulókör sugara (minimum) Első emelés, megemelt/leengedett ⁽¹⁾	Wa (mm)	1365/1437

TELJESÍTMÉNYADATOK			EXH14
5.1	Haladási sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 5\%$)	km/h	6 / 6
5.2	Emelési sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 10\%$)	m/s	0,035/0,047
5.3	Leengedési sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 10\%$)	m/s	0,064/0,027
5.8	Maximális emelkedő, teherrel/teher nélkül	%	13/20
5.9	Gyorsulási idő (10 m), teherrel/teher nélkül	mp	7/6,6
5.10	Üzemi fék		elektromágneses

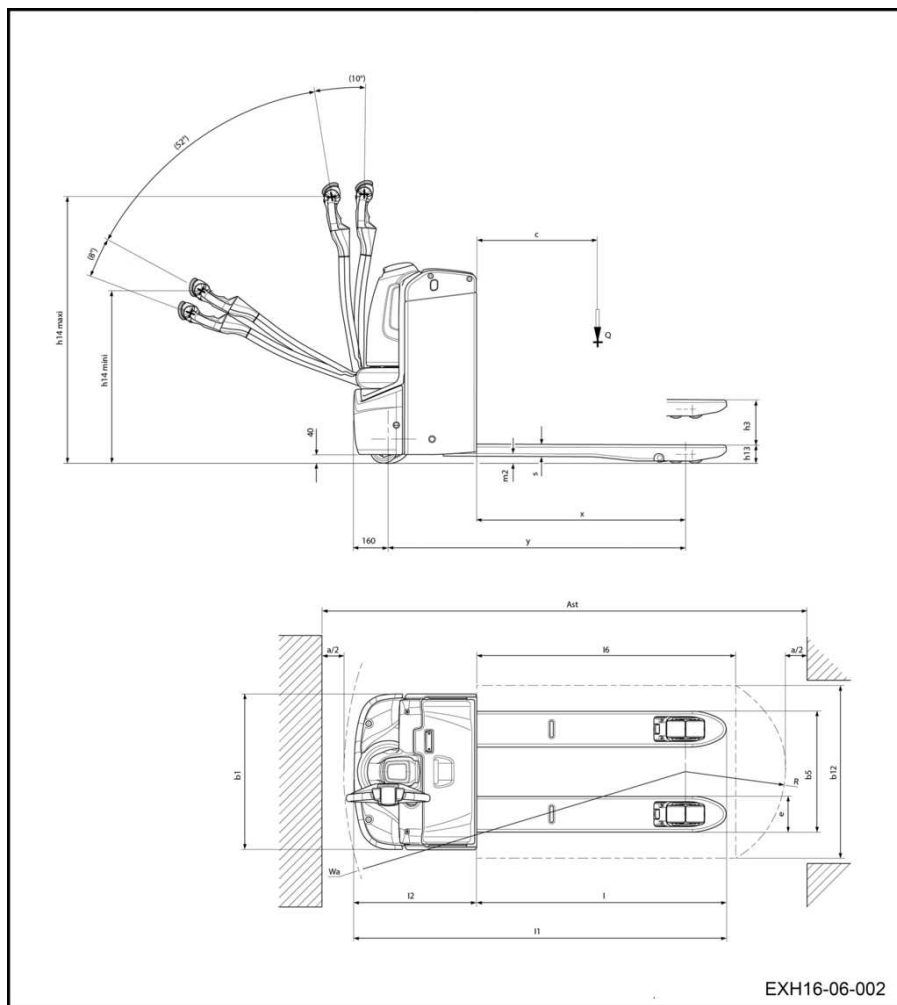
HAJTÓRENDSZER			EXH14
6.1	Hajtómotor, óránkénti teljesítmény	kW	1.1
6.2	Emelőmotor 15%-os kihasználtságnál	kW	1
6.4	Akkumulátorfeszültség és -kapacitás (kisülés 5 óra alatt)	V/Ah	Zselés/ólomak- kumulátor 24/62 vagy 125
6.5	Akkumulátorsúly ($\pm 10\%$)	(kg)	Zselés/ólomak- kumulátor 22
6.6	Energiafogyasztás szabványos VDI cik- lus alapján	kWh/h	0,272
6.62	A villamosenergia-hálózati energia CO2-egyenérték-kibocsátása	kg/óra	0,147
6.7	Forgalmi kimenet	T/h	77
6.8	Energiafogyasztás forgalmi kimenetnél	kWh/h	129

EGYEBEK			EXH14
8.1	Sebességfigyelő (AC-vezérlő)		KWPC
10.7	Zajszint a targonca gépkezelőjének fülénél mérve ($\pm 2,5$)	dB (A)	57

- 1) Felemelt/leengedett villa esetén
- 2) $A_{st} = W_a + R + a$ Biztonsági távolság: $a = 200$ mm
- 3) Mászó sebesség opcióval. A kormánykar függőleges helyzetben van.
- 4) Forgóvázakkal tartókonzolokban
- 5) Minimum/maximum

Az EXH16, EXH18, EXH20 és EXH20+ típusok adatlapja

Az EXH16, EXH18, EXH20 és EXH20+ típusok adatlapja



EXH16-06-002

LEÍRÁS						
1.1	Gyártó			Still		
1.2	Típus			EXH16	EXH18	EXH20 / EXH20+
1.3	Meghajtás típusa: akkumulátor, dízel, benzin, LPG, hálózati áram			Akkumulátor		
1.4	Haladási mód: manuális, gyalogos kíséretű, álló, vezetőüléssel, kommissiózó			Álló/gyalogos		
1.5	Névleges kapacitás	Q (kg)		1600	1800	2000
1.6	Súlypont	C (mm)		600		
1.8	A villagörgő tengelye és a tehertámasz felülete közötti távolság (±5 mm)	X		893/965		
1.9	Tengelytáv: (±5 mm)	Y	Compact	1160/1232	-	-
			BS	1230/1302		-
			2 PzS	1300/1372		

TÖMEG				EXH16	EXH18	EXH20 / EXH20+
2.1	Saját tömeg (±10%) akkumulátorral	kg	Compact	329	-	-
			BS	412		-
			2 PzS	501		
2.2	Terhelt tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal (±10%), rakomány = 2000 kg	kg		672/1340	718/1494	858/1643
2.3	Terheletlen tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal (±10%)	kg		317/95		390/111

KEREKEK				EXH16	EXH18	EXH20 / EXH20+
3.1	Abrons: poliuretán, gumi, hajtásoldal/teheroldal			Poliuretán		
3.2	Hajtókerék méretei (szélesség talajszinten)	Ø x Sz (mm)		Ø230 x 175		
3.3	Kerekek mérete, teheroldal ⁽⁴⁾	Ø x Sz (mm)		Ø85 x W85 (futókerékek : Ø85 x W80)		
3.4	További kerekek (méretek)	Ø x Sz (mm)		2 x Ø125 x W40		
3.5	Kerekek száma a hajtásoldal/teheroldal (x = hajtókerék) ⁽⁴⁾			1X + 2/2 (1X + 2/4)		
3.6	Nyomtáv szélesség, hajtásoldal (±5 mm)	mm		482		
3.7	Nyomtáv szélesség, teheroldal (±5 mm)	mm	52/54/56/68	355/375/395/515		

Az EXH16, EXH18, EXH20 és EXH20+ típusok adatlapja

MÉRETEK				EXH16	EXH18	EXH20 / EXH20 +
4.4	Emelés (±5 mm)	h3 (mm)		125		
4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben minimum/maximum (±5 mm)	h14 (mm)		810/1205		
4.15	Magasság a villák végén leengedett helyzetben (0/+5 mm)	h13 (mm)		86		
4.19	Teljes hossz (+5 mm)	L1 (mm)	Compact	1579	-	-
			BS	1649		-
			2 PzS	1719		
4.20	Hossz a rakománnyal érintkező felületig (± 5 mm)	L2 (mm)	Compact	429	-	-
			BS	499		-
			2 PzS	569		
4.21	Teljes szélesség (±5 mm)	b1 (mm)		720		
4.22	Rakodókar méretei	s/e/ l (mm)		55/165/1150		
4.25	Az emelővillák külső távolsága (± 5 mm)	s/e/ l (mm)		520/540/560/680		
4.32	Talajtávolság, a tengelytáv közepénél (±2 mm) ⁽⁵⁾	m2 (mm)		32		
4.33	Rakományméret b12 x L6	b12 x L6		800 x 1200		
4.34	Munkafolyosó szélessége előre meghatározott teherrel ⁽²⁾ ⁽³⁾	Ast (m m)	Compact	2069	-	-
			BS	2142		-
			2 PzS	2211		
4.34 .2	Munkafolyosó-szélesség raklappal 800 x 1200 keresztirányban ⁽³⁾	Ast (m m)	Compact	2165	-	-
			BS	2238		-
			2 PzS	2310		
4.35	Fordulókör sugara (minimum) Első emelés, megemelt/leengedett ⁽¹⁾	Wa (mm)	Compact	1365/1 437	-	-
			BS	1438/1510		-
			2 PzS	1510/1582		

Az EXH16, EXH18, EXH20 és EXH20+ típusok adatlapja

TELJESÍTMÉNYADATOK			EXH16	EXH18	EXH20 / EXH20+
5.1	Haladási sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 5\%$)	km/h	6 / 6		
5.2	Emelési sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 10\%$)	m/s	0,035/0,046	0,031/0,046	0,033/0,042
5.3	Leengedési sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 10\%$)	m/s	0,07/0,028	0,073/0,028	0,069/0,035
5.8	Maximális emelkedő, teherrel/teher nélkül	%	10/20	9/20	
5.9	Gyorsulási idő (10 m), teherrel/teher nélkül	mp	7,1/6,6	6,9/6,4	7,1/6,4
5.10	Üzemi fék		elektromágneses		

HAJTÓRENDSZER				EXH16	EXH18	EXH20 / EXH20+
6.1	Hajtómotor, óránkénti teljesítmény	kW		1.1	1.3	
6.2	Emelőmotor 15%-os kihasználtságnál	kW		1		1.2
6.4	Akkumulátorfeszültség és -kapacitás (kisülés 5 óra alatt)	V/Ah	Zselés/ólomak-kumulátor	Compact 24/62 vagy 125	-	-
				BS	24/150	
				2 PzS	24/250	
6.5	Akkumulátorsúly ($\pm 10\%$)	(kg)	Zselés/ólomak-kumulátor	Compact 22	-	-
				BS	140	
				2 PzS	210	
6.6	Energiafogyasztás szabványos VDI ciklus alapján	kWh/h		0,272	0,259	0,3
6,62	A villamosenergia-hálózati energia CO ₂ -egyenérték-kibocsátása	kg/óra		0,147	0,14	0,162
6.7	Forgalmi kimenet	T/h		88	101	110
6.8	Energiafogyasztás forgalmi kimenetnél	kWh/h		148	163	176

Az EXH16, EXH18, EXH20 és EXH20+ típusok adatlapja

EGYEBEK			EXH16	EXH18	EXH20 / EXH20+
8.1	Sebességfigyelő (AC-vezérlő)		KWPC		
10.7	Zajsztint a targonca gépkezelőjének fülénél mérve ($\pm 2,5$)	dB (A)	63		

- 1) Felemelt/leengedett villa esetén
- 2) $A_{st} = W_a + R + a$ Biztonsági távolság: $a = 200$ mm
- 3) Mászó sebesség opcióval. A kormánykar függőleges helyzetben van.
- 4) Forgóvázakkal tartókonzollokban
- 5) Minimum/maximum

Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C modellek adatlapja

LEÍRÁS				
1.1	Gyártó		Still	
1.2	Típus		EXH-SF 16C	EXH-SF 20C
1.3	Meghajtás típusa: akkumulátor, dízel, benzin, LPG, hálózati áram		Akkumulátor	
1.4	Haladási mód: manuális, gyalogos kíséretű, álló, vezetőlétes, kommissiózó		Gyalogos kíséretű / álló	
1.5	Névleges kapacitás	Q (kg)	1600	2000
1.6	Súlypont	C (mm)	600	
1.8	Távolság a terhelt kerék tengelyétől a teher támaszig (± 5 mm) ^{(1), (2)}	X	896/965	
1.9	Tengelytáv (± 5 mm) ^{(1), (2)}	Y	BS	1230/1302
			2 PzS	1305/1377

TÖMEG			EXH-SF 16C	EXH-SF 20C
2.1	Saját tömeg ($\pm 10\%$) akkumulátorral	kg	BS	563
			2 PzS	614
2.2	Terhelt tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal ($\pm 10\%$), rakomány = 2000 kg	kg	1376/858	1695/939
2.3	Terheletlen tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal ($\pm 10\%$)	kg	130/484	

KEREKEK			EXH-SF 16C	EXH-SF 20C
3.1	Abroncs: poliuretán, gumi, hajtásoldal/teheroldal		Poliuretán	
3.2	Hajtókerék méretei (szélesség talajszinten)	$\emptyset \times$ Sz (mm)	$\emptyset 230 \times 175$	
3.3	Kerék mérete, teheroldal	$\emptyset \times$ Sz (mm)	$\emptyset 85 \times W105$ (futókerékek : $\emptyset 85 \times W80$)	
3.4	További kerekek (méretek)	$\emptyset \times$ Sz (mm)	$2 \times \emptyset 125 \times W40$	
3.5	Kerekek száma a hajtásoldal/teheroldal (X = hajtókerék)		1X + 2/2 (1X + 2/4)	
3.6	Nyomtáv szélesség, hajtásoldal (± 5 mm) ⁽¹⁾	mm	482	
3.7	Nyomtáv szélesség, teheroldal (± 5 mm) ⁽¹⁾	mm	52/54/56/68	355/375/395/515

MÉRETEK			EXH-SF 16C	EXH-SF 20C
4.4	Emelés (± 5 mm) ⁽⁶⁾	h3 (mm)	125	

4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben minimum/maximum (± 5 mm) ⁽¹⁾	h14 (mm)		1188/1322
4.15	Magasság a villák végén leengedett helyzetben (0/+5 mm) ⁽⁷⁾	h13 (mm)		86
4.19	Teljes hossz (± 5 mm) ⁽¹⁾	L1 (mm)	BS	2109
			2 PzS	2179
4.20	Hossz a tehertámasz felületéig (± 5 mm) ⁽¹⁾	L2 (mm)	BS	952
			2 PzS	1022
4.21	Teljes szélesség (± 5 mm) ⁽¹⁾	b1 (mm)		720
4.22	Rakodókar méretei	s/e/ l (mm)		55 x 165 x 1150
4.25	Az emelővillák külső távolsága (± 5 mm) ⁽¹⁾	s/e/ l (mm)		520/540/560/680
4.32	Talajtávolság, a tengelytáv közepénél (± 2 mm) ⁽⁵⁾	m2 (mm)		32
4.33	Rakományméret b12 x L6	b12 x L6		800 x 1200
4.34	Munkafolyosó-szélesség raklappal 800 x 1200 keresztirányban ⁽⁸⁾	Ast (mm)	BS	2550
			2 PzS	2622
4.34.2	Munkafolyosó-szélesség raklappal 800 x 1200 a villák mentén ⁽⁸⁾	Ast (mm)	BS	2646
			2 PzS	2718
4.35	Fordulókör sugara (minimum) Első emelés, megemelt/leengedett ⁽²⁾	Wa (mm)	BS	1843/1915
			2 PzS	1918/1990

TELJESÍTMÉNYADATOK			EXH-SF 16C	EXH-SF 20C
5.1	Haladási sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 5\%$) ⁽⁹⁾	km/h	8,5/8,5	
5.2	Emelési sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 10\%$) ⁽⁹⁾	cm/s	3,7/4,2	3,3/4,2
5.3	Leengedési sebesség, teherrel/teher nélkül ($\pm 10\%$) ⁽⁹⁾	cm/s	7/6,5	7/6,9
5.8	Maximális emelkedő, teherrel/teher nélkül	%	15/20	13/20
5.9	Gyorsulási idő (10 m), teherrel/teher nélkül	mp		
5.10	Üzemi fék		Elektromos	

HAJTÓRENDSZER			EXH-SF 16C	EXH-SF 20C
6.1	Hajtómotor, óránkénti teljesítmény	kW	1.3	1.3
6.2	Emelőmotor 15%-os kihasználtságnál	kW	1.2	1.2
6.3	Akkumulátor a DIN 43531/35/36 A, B, C szerint, sz.		2 PzS oldalsó hozzáférés	

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

6.4	Akkumulátorfeszültség és -kapacitás (kisülés 5 óra alatt)	V/Ah vagy kWh	BS	24/150	
			2 PzS	24/250	
6.5	Akkumulátorsúly ($\pm 10\%$)	(kg)	BS	140	
			2 PzS	210	
6.6	Energiafogyasztás szabványos VDI ciklus alapján	kWh/h		0,251	0,289
6,62	A villamosenergia-hálózati energia CO ₂ -egyenérték-kibocsátása	kg/óra		0,135	0,156
6.7	Forgalmi kimenet	T/h		110	140
6.8	Fogyasztás VDI ciklus alapján	kWh/h		163	176

EGYEBEK			EXH-SF 16C	EXH-SF 20C
8.1	Sebességfigyelő (AC-vezérlő)		KWPC	
10.7	Zajszint a targonca gépkezelőjének fülénél mérve ($\pm 2,5$)	dB (A)	65	

- 1) (± 5 mm)
- 2) Felemelt/leengedett villa esetén
- 5) Számok zárójelben az első emeléssel
- 6) (± 5 mm)
- 7) (± 5 mm)
- 8) Beleértve a 200 mm (min.) távolságot a munkafolyosón
- 9) ($\pm 5\%$)

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

Az ipari targoncában található összes motor kivételnek minősül az (EU) 2019/1781 rendelet alól, mivel ezek a motorok nem felelnek meg a 2. cikk ("Hatály") (1) bekezdésének (a) pontja, illetve a 2. cikk (2) bekezdésének (h) pontja szerinti "vezeték nélküli vagy akkumulátoros berendezésekben használt motorok", valamint a 2. cikk (2) bekezdésének (o)

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

pontja szerinti, "kifejezetten elektromos járművek vontatására tervezett motorok" előírásainak.

Az ipari targoncában található valamennyi változtatható sebességű hajtás kivételnek minősül az (EU) 2019/1781 rendelet alól, mivel ezek a változtatható sebességű hajtások nem felelnek meg a 2. cikk ("Hatály") (1) bekezdésének (a) pontja szerinti előírásoknak.

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

A

Adatlap az EXH14-es modellhez.	132	Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése.	125
Aeroszolos lánctermet.	116	Az akkumulátortér fedelének becsukása.	88
A függőleges hozzáférésű akkumulátor cseréje.	95	Az akkumulátortér fedelének felnyitása.	88
A gyártó címe.	1	Az akkumulátor töltése.	86, 120
Ajánlott kenőanyagok.	116	Az akkumulátor visszahelyezése.	95
A kábelek, a csatlakozók és az akkumulátor-csatlakozó ellenőrzése.	126	Az alap kijelző-kezelőegység.	32
A kiegészítő támasszal felszerelt targonca felfüggesztése.	104	Az automatikus emelés opció bemutatása.	79
Akkumulátor.	86	Az automatikus emelés opció használata.	80
Akkumulátor töltése külső töltővel.	91	Az elektromos berendezésen végzett munka.	112
Típus.	85	Az EXH-L 16 és EXH-L 20 targoncák műszaki rekeszének áttekintése.	28
Akkumulátor-csatlakozó leválasztása.	87, 89	Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C modellek adatlapja.	141
Akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása.	87, 89	Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák általános áttekintése.	25
Akkumulátorcseréje oldalsó hozzáférésű akkumulátorral rendelkező targoncákon.	97	Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák címkéi.	34
Akkumulátorjelző.	48	Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése.	113
Akkumulátor karbantartása közbeni óvintézkedések.	120	Az EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák műszaki rekeszének nézete.	27
Akkumulátor kivétele.	95	Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 and EXH 20+ targoncák műszaki rekeszének áttekintése.	26
Akkumulátorok		Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák általános áttekintése.	24
Akkumulátorok cseréjével kapcsolatos általános információk.	95	Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák címkéi.	33
Akkumulátorsav.	17	Az EXH 14, EXH 16, EXH 18, EXH 20 és EXH 20+ targoncák műszaki rekeszének könnyű elérése.	113
A kompakt targonca felfüggesztése.	103	Az EXH16, EXH18, EXH20 és EXH20+ típusok adatlapja.	136
A kürt ellenőrzése.	44	Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják.	21
A lítium-ionos akkumulátor töltése az oldalsó aljzat használatával.	90	Azonosító címke.	5
Alkalmazott jelölések.	11	Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése.	44
A rakodókarok állapotának ellenőrzése.	121		
A rakodókarok emelése és leengedése.	76	A	
A targonca elhagyása előtt.	84	Általános információk.	2, 110
A targonca felemelése.	105		
A targonca felfüggesztése.	102	B	
A targonca használata rámpákon.	60	Beépített töltőeszköz	
A targonca megtisztítása.	119	A beépített töltőeszköz használata.	93
A targonca szállítása.	101, 106	Beépített töltőeszköz beállítása.	94
A targonca vontatása.	101		
Automatikus emelés.	79		
A vészleállító ellenőrzése.	43		
Az akkumulátor eltávolítási oldalának kiválasztása.	100		
Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk.	120		

Biztonsági átvizsgálás.	22	Beindítás.	68
Biztonsági berendezések.	112	Leírás.	67
Biztonságos haladásra vonatkozó előírások.	53	Funkciók.	38
D		Gy	
Digikód (opció).	30	Gyalogskíséretű üzemmód.	64
E		Gyártási szám.	35
Egyéb kijelzőikonok.	50	H	
EK megfeleléségi nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvek megfelelően.	4	Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok.	15
Elektromágneses fékezés.	57	Akkumulátorsavval kapcsolatos biztonsági adatok.	17
Elektromos berendezések		Ártalmatlanítás.	17
Az alkatrészek tisztítása és levegővel történő átfúvása.	124	Hidraulikafolyadékkal kapcsolatos biztonsági adatok.	16
Elindulás.	41	Ojalokkal kapcsolatos biztonsági adatok.	15
Előírászerű használat.	10	Hajtómotor	
EXH-SF 16C és EXH-SF 20C targoncák felfüggesztése.	105	Hajtómotor és hűtőbordák megtisztítása.	122
EXH 14, EXH 16, EXH 16L, EXH 18, EXH 20, EXH 20+ és EXH 20L normál targoncák felfüggesztése.	102	Hajtórendszer.	38
F		Haladás emelkedőn.	60
Fennmaradó veszélyek és kockázatok.	19	Haladás lejtőn.	61
Fék		Használati leírás.	10
Fékvizsgálat.	43	Hidraulika-rendszer	
Fékezés.	38, 56	A hidraulikarendszer esetleges szivárgásának ellenőrzése.	127
Fékezés a menetirány-kapcsoló felengedésével.	57	Hidraulikafolyadék.	16
Fékezés a menetirány megfordításával.	57	Hidraulikarendszer	
Figyelmeztetések a kijelzőn.	51	Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése.	127
FleetManager™		Hosszú villás targoncák felfüggesztése.	103
A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák hozzáféréseinek megszüntetése.	72	hűtőház.	82
A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák üzembe helyezése.	68	Hűtőházi használat.	82
A LED-ek szinkronizálása.	70	I	
A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák hozzáféréseinek megszüntetése.	73	Indítás előtti ellenőrzések.	40
A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák üzembe helyezése.	69	Irányok meghatározása.	54
A targonca hozzáféréseinek megszüntetése.	72	J	
		Jogosulatlan használat.	11
		K	
		Kapcsolatfelvételi adatok.	I
		Karbantartási terv.	110
		10 000 óras.	118
		1000 óras.	117
		3000 óras.	118

Kenőanyagok és egyéb hajtóközegek/ üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége.	110	Stabilizátorok.	39
Kerekek		Sz	
A kerekek állapotának ellenőrzése. . .	123	Szakember/szakértő.	20
Kétállású biztonsági kapcsoló.	58	Szervizelési és karbantartási teendők. . .	112
Kommissiózás.	85	Szerzői jogok és oltalmi jogok.	2
Kormányzás.	38, 55, 63	T	
Környezeti feltételek.	10	Targonca felfüggesztése tehertámasszal. 104	
Különböző teljesítménymódok.	49	Targonca felvonóban való szállítása. . . .	107
Kürt.	58	Targoncakezelési utasítások.	46
M		Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok. . .	20
Megfelelőségi jelölés.	3	Targoncavezérlők.	29
Megfelelőségi nyilatkozat.	4	Targonca vontatása és szállítása.	101
Menetirány.	62	Teher felvétele a talajról.	77
Műszaki adatok átvizsgáláshoz és karban- tartáshoz.	115	Teher felvétele előtt.	77
Műszaki leírás.	38	Teher lehelyezése a talajra.	78
O		Teher szállítása.	78
Olajok.	15	Teknős gomb.	59
P		Többfunkciós kenőanyag.	116
Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése.	111	Ü	
Pótalkatrészlista.	9	Ütközésvédelmi biztonsági berendezés	
R		Ellenőrzés.	45
Rakománykezelés.	76	Ütközésvédelmi biztonsági készülék	
Rakománykezelés biztonsági szabályai. .	74	Munka leírása.	44
Rámpán történő elindulás.	61	Üzemeltető.	20
Rezgés		V	
Az emberi testet érő rezgések értékei. 18		Vezetés.	54, 62
Részegységek és akkumulátorok ártalmat- lanítása.	11	Vezetés álló üzemmódban.	65
Rövidítések listája.	6	Vezetés rakodóhidakon.	107
S		Vezetőfülke.	39
Selejtezés.	130	Vezetők.	20
Stabilitás.	19	Végleges üzemen kívül helyezés.	130
Stabilizátor karbantartása.	123	Vészleállító kapcsoló.	59
		Z	
		Zajkibocsátási értékek.	18

STILL GmbH

11558011570 HU - 10/2023 - 04